

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ,
МОЛОДЕЖИ И СПОРТА УКРАИНЫ
Донецкий национальный технический университет

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГОРНЫЙ
СЛОВАРЬ

Донецк 2012

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ
Донецкий национальный технический университет

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГОРНЫЙ
СЛОВАРЬ

Рассмотрено
на заседании кафедры
«Охрана труда и аэрология»
Протокол № 2 от 10.11.2011г.

Утверждено
на заседании Издательского Совета
ДонНТУ
Протокол № 7 от 24.11.2011г.

Рекомендовано
Ученым Советом ДонНТУ
в качестве учебного пособия
для студентов горных специальностей
Протокол « 11 от 23.12.2011г

Донецк 2012

УДК 03.551.509+622.8+614.841.4

Русско-английский горный словарь. Учебное пособие / Сост. В.А. Стукало. – Донецк: ДонНТУ, 2012. – 149 с.

Словарь содержит свыше 6200 русских терминов по горному делу с переводом на английский язык. В словаре также помещено и переведено на английский язык значительное количество наиболее употребляемых словосочетаний. Значительный объём словаря занят терминами по аэрологии, охране труда, горноспасательному делу и противопожарной технике в горном производстве.

Словарь, как учебное и справочное пособие рассчитан на преподавателей и студентов вузов горного профиля, научных сотрудников, а также инженерно-технических работников горных предприятий.

Автор

В.А.Стукало

Рецензент: ст.преп., кафедры
«Английский язык»

И.В. Борщ

Ответственный за выпуск

Ю.Ф. Булгаков

ПРЕДИСЛОВИЕ

В русско-английском словаре представлены наиболее употребительные термины в области горного дела, проветривания и пылегазового и теплового режимов, охраны труда, горноспасательного дела и борьбы с пожарами в угольных шахтах.

Словарь рассчитан на преподавателей и студентов вузов горного профиля и может быть использован научными работниками и инженерно-техническим персоналом угольных шахт.

При составлении настоящего учебного пособия автором были использованы следующие словари и учебные пособия:

Русско-английский политехнический словарь / Под ред. Б.В. Кузнецова. М.: 1980.

Англо-русский горный словарь / Сост. Л.И. Барон, Н.Н. Ершов; Под редакцией Л.И. Барона. М.: 1958.

Англо-русский горнотехнический словарь / Сост. Б.М.Косминский, С.Д. Матвеев, В.Д. Терпигорева; Под ред. Б.М. Воробьева, Л.Г. Мелкумова.- М.: 1958.

М.Я. Баракова Английский язык для горных инженеров: Лексический минимум: Учебное пособие для технических вузов. – М.: 1986.

Гірничий словник / Уклад.: К.Ф. Сапицький, І.В. Ворхлик, В.І. Стрельніков, І.В. Антипов; Під ред.. академіка АГН України В.Г. Ільюшенка. – Донецьк: 1995.

О ПОЛЬЗОВАНИИ СЛОВАРЕМ

В словаре принята алфавитно-гнездовая система. Заглавные слова – однословные термины расположены в алфавитном порядке.

Термины, состоящие из слов, пишутся через дефис, располагаются по алфавиту начальных букв.

Составные термины следует искать по определяющему слову.

В случае, когда в гнезде имеется группа терминов, тематически связанных между собой и имеющих при себе несколько определений, гнездо дается по алфавитно-тематическому принципу. Заглавное слово при последующем упоминании в тексте не пишется, а заменяется специальным знаком ~ (тильдой).

Устойчивые словосочетания следует искать по алфавиту по заглавному слову (термину). Они даются в подбор и отделяются знаком квадрата (□).

В словаре используется система отраслевых сокращений, перечень которых приведен ниже.

СПИСОК ОТРАСЛЕВЫХ СОКРАЩЕНИЙ

авт. автоматика	мед. медицина
ак. акустика	метео метеорология
аргд. аэрогидродинамика	метр. метрология
вак. вакуумная техника	опт. оптика
взр. взрывные работы	св. сварка
геод. геодезия	свт. светотехника
геол. геология	тепл. теплотехника
гидр. гидротехника	теф. телефонная связь
гидравл. гидравлика	трансп. транспорт
горн. горное дело	физ. физика
ж-д железнодорожный	хол. холодильная техника
транспорт	эк. экономика
мат. математика	эл. электротехника

Русский алфавит

Аа	Рр
Бб	Сс
Вв	Тт
Гг	Уу
Дд	Фф
Ее, Ёё	Хх
Жж	Цц
Зз	Чч
Ии	Шш
Йй	Щщ
Кк	Ъ
Лл	Ы
Мм	Ь
Нн	Ээ
Оо	Юю
Пп	Яя

Английский алфавит

Aa	Qq
Bb	Rr
Cc	Ss
Dd	Tt
Ee	Uu
Ff	Vv
Gg	Ww
Hh	Xx
Ii	Yy
Jj	Zz
Kk	
Ll	
Mm	
Nn	
Oo	
Pp	

А

абразивность горных пород – rocks abrasivity
абразивный – abrasive
абсолютный – absolute
абсорбат – absorbate
абсорбент – absorbent
абсорбер – absorber
абсорбировать – absorb
абсорбируемый – absorbable, absorbing, absorbent, absorptive
абсорбирующий – absorbing, absorbent, absorptive
абсорбционный – absorption, absorptive
абсорбция – absorption
абстрактный – abstract
абсцисса – abscissa
аварийность – accident [fault] rate, accident, break-down
авария – accident emergency, break-down, fault, failure
~ рудничная – mine disaster
аварийно-спасательный – (search-and-) rescue
аварийный – alarm, accident, emergency
автоблокировка – (automatic) lock-out (feature)
автомат (выключатель) – (automatic) circuit-breaker
автоматизация – automation, automatization, automatic control
автоматический – automatic, self-acting
автоматизировать – automate, render automatic
автомеханический – automotive
автомобиль – motor vehicle
~ аварийной службы – emergency service vehicle
~ пожарный – fire appliance
автомоделирование – model-car construction
автомодельность – self-similarity
автономность – independence
автономный – autonomous, non-interacting
автоподатчик (бурильной машины) – (drill) auto-feeder
автосамосвал карьерный – open-pit dump truck
агент охлаждающий – cooling agent
агент рабочий – working substance
агент тормозящий – inhibiting agent
агент холодильный – cooling agent
агломерат – agglomerate
агломераты – agglomerates n pl
агломерировать – sinter
агрегат – assembly, unit, set
~ буровой – drilling unit
~ для выемки угля – coal-getting [coal-winning] set

~ насосный – pump unit, water-pumping set
~ струговый – plough unit
агрегация (слипание частиц) – tendency to form
[formation of] aggregates, agglomeration
агрессивный – corrosive
адгезия – adhesion, adherence
адекватный – (to fit) adequately
адиабата – adiabat, adiabatic curve, adiabatic path
□ - изменяется по закону ~ ы – vary adiabatically
адиабатический – adiabatically, adiabatic
администрация – management
адсорбат – adsorbate
адсорбент – adsorbent
адсорбирование – adsorption
адсорбированный – adsorbed
адсорбировать – adsorb
адсорбироваться (физически или химически) – be absorbed by [on]
□ - газуется углем – the gas is adsorbed by [on] charcoal
адсорбционный – adsorptive
адсорбция – adsorption
~ газа на твердой поверхности – gas solid adsorption
азимут – bearing
азот, N – azote, nitrogen
азотистокислый – nitrite
азотистый – nitride
азотноватистый – hyponitrous
азотноватый – hyponitric
азотный – nitric
аккумулятивное – accumulation
аккумулятивировать – accumulate, store
аккумулятор 1. (элемент) – storage [secondary] cell; accumulator, cell
2. (батарея элементов) – (storage) battery
аккумуляторный – battery
аккумуляция – accumulation
аксонометрический – axonometric
акт (документ) – act, certificate, report, statement
активированный – activated
активность – activity
активный – active
актиничный – actinic
актинометр – actinometer
акт технической проверки – technical test report
актуальный – actual
алгебраический – algebraic
алгоритм – algorithm

алгоритмический – algorithmic
 алмаз – diamond
 алонж – prolong
 альвеолы – alveoli [pl alveolus]
 алюмогель – alumina gel
 аммиак – ammonia
 ~ газообразный – ammonia gas, gaseous ammonia
 аммиачный – ammoniacal
 амортизированный – shock-mounted, shock-proof, flexibly mounted
 аморфный – amorphous
 ампер, А – ampere
 амплитуда – amplitude, peak value
 ампула – ampoule
 анализ – analysis, determination
 ~ весовой – weight [gravimetric] analysis
 ~ газовый – gas analysis
 ~ ситовый – mesh analysis
 ~ тепловой – thermoanalysis
 ~ технический – proximate analysis
 ~ фракционный – fractional analysis
 ~ химический – chemical analysis? ultimate analysis
 анализатор – analyser
 ~ рудничного воздуха – mine air analyser
 анализировать – analyse
 аналитический – analytic (al)
 аналог – analogue
 аналогия – analogy
 аналоговый – analogue, analogous
 анемометр – anemometer
 ~ дифференциальный - Стаха (с поддувом) Stach anemometer
 ~ индукционный – induction-type anemometer
 ~ крыльчатый – (revolving) vane anemometer
 ~ манометрический – pressure – (Pitot-) tube anemometer
 ~ ручной – hand-held anemometer
 ~ чашечный – (revolving) cup anemometer
 анемометрия – anemometry
 анероид – aneroid, aneroid-barometer
 анероидный – aneroidograph
 анизотропия – anisotropy
 анизотропность – anisotropy
 анизотропный – anisotropic
 анкер – anchor, stay, tie rod? roff bolt
 анкерный – anchorage
 анкеровать (закреплять) – anchor
 антиклиналь – anticlinal

антиклинальный – anticlinal, anticline
 антикоррозийный – anticorrosive
 антисептик – antiseptic, impregnant, presezvative
 антистатик – antistatic agent
 антракоз – anthracosis
 антрасиликоз – silico-anthracosis
 антрацит – anthracite, hard coal
 антрацитовый – anthracite
 аппарат – apparatus; device
 ~ дыхательный (напр. горноспасательный) – breathing apparatus, respirator
 ~ искусственного дыхания – reviving [resuscitation] apparatus, aerophor (e)
 ~ направляющий вентилятора – inlet vanes, inlet vane device
 ~ самопишущий – (automatic) recorder
 ~ спасательный – rescue apparatus
 ~ спрямляющий ~ вентилятора – directing vanes, flow straightener
 ~ спрямляющий ~ лопаточный - вентилятора – straightening vanes
 ~ телефонный – telephone apparatus
 ~ теплообменный – heat-exchange apparatus
 аппаратура – apparatus, equipment, gear; (приборы) - instrumentation
 ~ горноспасательная – mine rescue apparatus
 ~ громкоговорящей связи – publicaddress equipment
 ~ диспетчерского управления – supervisory control apparatus
 ~ дыхательная (горноспасательная) – breathing apparatus
 ~ контроля – monitoring equipment
 ~ регулирования – control, equipment
 ~ телеконтроля – telemetry and supervisory indication equipment
 ~ телеметрическая – remote measurequipment
 ~ телесигнализация – supervisory [remote] indication equipment
 ~ телеуправление – telecontrol equipment
 аппроксимация – approximation
 аргиллит – argillite, claystone
 аргон – argon, Ar
 арифметический - arithmetic
 арка – arch
 ~ бетонная – concrete arch
 ~ жесткая – nonyielding arch
 ~ металлическая – steel arch
 ~ обратный свод – inverted arch
 ~ податливая – yiedable arch
 ~ шарнирная – hinged arch
 арккосеканс – arc [inverse] cosecant, anti-cosecant, arc csc, \csc^{-1}
 арккосинус – arc [inverse] cosine, anti-cosine, arc cos, \cos^{-1}
 арккотангенс – arc [inverse] cotangent, anti-cotangent, arc cot, \cot^{-1}

аркообразный – arched
 арматура (принадлежности) – accessories, fitting (s), fixtures
 ~ трубопроводная, газовая – gas-line valves (and accessories)
 арматурщик – steelman
 армирование – armouring, reinforcement, reinforcing
 армированный – reinforced
 армировать – tip, reinforce, armour
 армировка – armouring, equipment
 ароматизация – aromatization
 ароматизировать – aromatize
 арочный – arch
 арретир – arrester, cage, clamp, stop
 □ - поставить на ~ cage; снять с ~ a uncage
 асбест – asbestos
 асбестовый – asbestos
 асбестоз – asbestosis
 аспиратор – aspirator
 аспиратор – пылеотделитель – dust aspirator
 аспирация – aspiration
 аспирировать – sasser
 ассоциативный – associative
 астигматический – astigmatic
 астральный – astral
 АСУ (автоматизированная система управления) – automatic control system
 атмосфера 1. (единица давления) – atmosphere, atm. 2. atmosphere, air
 ~ загрязнять – у pollute the atmosphere
 атмосфера – atmosphere
 ~ абсолютная [атм] (единица давления) – absolute atmosphere, atm (abs)
 ~ адиабатическая – adiabatic atmosphere
 ~ барометрическая – barometric atmosphere
 ~ безопасная – non-hazardous [safe] atmosphere
 ~ беспыльная – dust-free atmosphere
 ~ взрывоопасная – explosive atmosphere, dangerous atmosphere
 ~ влажная – damp atmosphere
 ~ возмущенная – disturbed atmosphere
 ~ вредная – poison atmosphere
 ~ газовая – gas atmosphere, gaseous atmosphere
 ~ загазированная – gas-laden atmosphere, smoke-laden atmosphere
 ~ загрязненная – pollution atmosphere
 ~ запыленная – dustladen atmosphere
 ~ земная – terrestrial atmosphere
 ~ избыточная (единица давления) – gauge atmosphere, atm gauge
 ~ изотермическая – isothermal atmosphere
 ~ инертная – inert atmosphere

~ искусственная – prepared atmosphere; manufacturad atmosphere
~ нейтральная – neutral atmosphere
~ нормальная [атм] (единица давления) – atmosphere, atm
~ окружающая – ambient air, surrounding atmosphere
~ опасная – dense atmosphere, fatal atmosphere, hazardous atmosphere
~ рудничная – underground air, mine atmosphere
~ стандартная [СА] (единица давления) – standard atmosphere, SA
~ удушливая – irrespirable atmosphere, poison atmosphere
~ физическая [атм] (единица давления) – (physical) atmosphere, atm
атмосферный – atmospheric, meteoric
атом – atom
атомный – atomic, nuclear
ацетил – acetyl
ацетилен – acetylene
ацетиленовый – acetulene
ацетон – acetone
аэратор – aerator
аэрационный – aeration
аэрация – aeration
~ естественная – natural aeration
~ механическая – machine aeration
~ пневматическая – pneumatic aeration
~ принудительная – forced aeration
аэрированность – degree [extent] of aeration
аэрировать – aerate
аэробный – aerobic
аэрогазодинамика – aerogasdynamics
аэрогидродинамический – aerogydrodynamic
аэрогель – aerogel
аэродинамика – aerodynamics
~ нестационарная – transient aerodynamics
~ промышленная – industrial aerodynamics
~ стационарная – steady-state aerodynamics
аэродинамический – aerodynamic
аэрозоль – aerosol
аэрология – aerology
аэрометр – aerometer
аэростатика – aerostatics
аэротермодинамика – aerothermodynamics

Б

баба – ram
бадья – bucket, tub
~ опрокидная – tilting bucket

~ подъемная шахтная – hoisting bucket, kibble
~ проходческая – sinking [shaft] bucket
база – basis, base
базальт – basalt
базировать – base
байпас – by-pass
баланс (состояние) – balance
~ воздушный – air balance
~ подземных вод – balance underground water
~ тепловой – heat [thermal] balance
балка – beam, girder
~ консольная – cantilever beam
~ поперечная – cross beam
балласт – ballast
~ гравийный – gravel ballast
~ щебеночный – large ballast
баллон (ёмкость) – bottle, cylinder, vessel
~ аварийный – emergency bottle
~ ацетиленовый – acetulene bottle
~ газовый – gaseous bottle
~ кислородный – oxygen bottle
~ противопожарный – fire-extinguisher bottle
баня – bath
бар 1. (внесистемная единица давления) – bar. 2. (врубовой машины) –

jib

~ вертикальный, режущий – shear jib, severing jib
~ зарубной – cutting jib
~ контурный – flame jib
~ режущий – cutting jib
~ с орошение пыли – dust-suppression jib
барабан – drum, barrel, cylinder
~ канатный – rope drum
~ концевой – return pulley
~ лебедки – drum winch
~ натяжной – tension reel
~ подъемной машины – winding drum, hoist(ing) drum
~ приводной – driving drum
~ сепаратора – separating drum
~ сортировочный – picking drum
~ тяговый – hauling [traction] drum
барограмма – barogram
барограф – barograph
~ aneroidный – aneroidograph, aneroid barograph
~ ртутный – mercury barograph
барометр – barometer

~ приводить (показания) (а) к 0⁰С – correct (readings of) a barometer for temperature deviation from 0⁰С
 ~ дифференциальный – differential barometer
 ~ нормальный – normal barometer
 ~ ртутный – mercury barometer
 ~ самопишущий – barograph, recording barometer
 ~ сифонно-чашечный – siphon-cup barometer
 ~ сифонный – siphon barometer
 ~ чашечный – wet-tube liquid column [cistem, cup] barometer
 барометр-анероид – aneroid barometer
 барометрический – barometric
 барометрия – barometry
 баротермограф – barothermograph
 барьер – barrier
 ~ газовый – gas barrier
 ~ тепловой – heat barrier
 бассейн – basin
 - осадительный – sedimentation basin
 - отстойный – clearing basin, sedimentation basin
 - угольный – coal basin, coalfield
 бассейн-сгуститель – basin-thickener
 батарея 1. (источник тока) - battery
 ~ аккумуляторная – storage battery
 башмак, режущий (опускной крепи) – cutting shoe
 бегуны m pl – mill, runners
 бегуны, валковые – roller runners
 бегуны, дифференциальные m pl – differential mill
 бедный газ – lean gas
 безаварийный – trouble-free
 безвихревой – vortex-free
 безгазовый – gasless
 бездействующий – idle
 бездымный – smokeless
 без запаха – one smell (odour)
 безопасность – safety, security
 безопасный – safe, fase, non-hazardous, wreck-resistant
 безотказность – no-failure operation, freedom from failure, failure-free performance
 бесполезный – useless
 безразмерный – dimensionless, nondimensional
 безрельсовый – trackless
 безугольный – barren, dead, sterile
 белить 1. (покрывать побелкой) – white-wash
 берег – beach
 берма – bench, berm

~ безопасности – safety bench, safety berm
 ~ предохранительная – safety bench, haulage berm
 ~ транспортная – haulage bench, haulage berm
 беречь – save, keel (from), safeguard
 бесконечно – infinitely
 ~ большой – infinitely large
 ~ малый – infinitely small
 бесконечный – infinite
 беспламенный – flame-free
 беспорядочный – random, disordered, out-of-order
 беспредельный – unbounded
 бессточный – prop-free
 бесцветность – colourlessness
 бесцветный – achromatic
 бета-лучи – beta rays, beta radiation
 бетон – concrete
 бетонный – concrete
 биение бурильных труб – run out of true drill pipe
 биение вала – wobbling shaft
 биохимический – biochemical
 битум – pitch, bitumen, asphalt
 биссектор – bisector
 ближний – adjacent
 близкий – familiar
 близкодействующий – short-range
 близлежащий – nearby
 блок (узел машины) – unit, block
 блок выемочный – working block
 блок направляющий – lead (ing) block
 блок рудный – ore block
 блок шахтного поля – panel mine; block mine
 блокирование – blocking
 блокировка (зависимость одного устройства от другого) – interlock (ing)
 ~ автоматическая – automatic block (system)
 блочный – initized, in unit form, modular
 богатый – rich, high
 богатый газ – rich gas
 бок – wall
 бок висячий – hanging wall
 бок выработки – wall of a working, wall opening
 бок лежащий – bottom wall
 боксит – bauxite
 болезнь – disease
 ~ кесонная – the bends
 ~ лучевая – radiation sickness

болотный – march
 болт аркерный – roof bolt
 больше – above; the more
 большие – extensive (heavy)
 большинство – majority
 борозда – trench
 борт карьера – pit edge, flank of an opencast
 борт карьера, нерабочий – non-mining flank of an opencast
 борт карьера, рабочий – working flank of an opencast
 борт конвейера, нависной – spill-plate
 борт лавы – face edge, wall of a face
 борт уступа – bench face
 бортовой – airborne
 борьба – control
 ~ с запылением – dust control
 ~ с пожаром – fire control
 ~ с пылью – dust control
 ~ с шумом – noise abatement, noise control
 боты, диэлектрические – non-conducting boots
 брандмауэр (противопожарная стена) – fire-wall
 брезент – canvas
 бремсберг – brake incline, unclined drift, slope, gravity plane
 ~ двухколейный – two-compartment gravity incline, double-tracked
 ~ двухсторонний – two-sided gravity incline
 ~ диагональный – diagonal gravity incline
 ~ капитальный – main gravity incline
 ~ конвейерный – belt incline
 ~ одноколейный – single-compartment gravity incline
 ~ отвальный – spoil-heap incline
 ~ панельный – panel brake incline
 ~ пластовый – coal incline
 ~ полевой – stone brake incline
 ~ рельсовый – tracked gravity incline
 ~ с бесконечным канатом – gravity incline with endless rope haulage
 ~ участковый – district incline
 бремсберговый – incline
 бригада – crew, gang, team
 ~ аварийная – emergency [repair] team
 ~ буровая – drill team
 ~ горноспасательная – mine rescue team
 ~ добычная – winning team
 ~ забойная – face team
 ~ комплексная – complex team
 ~ проходческая – heading [tunnelling] team
 ~ ремонтная – maintenance [repair] team

~ спасательная – rescue team
бригадир – team leader, foreman
брикет – briquette
~ бездымный – smokeless briquette
брикетирование – briquetting
брикет рудно-угольный – ore-coal briquette
брикет рудный – ore brick
брикет угольный – coal brick
бровка – brow, edge
~ канавы – edge of a ditch
~ отвала – waste dump edge
~ уступа, верхняя – crest of a bench
~ уступа, нижняя – toe of a bench
брожение – fermentation
~ анаэробное – anaerobic fermentation
~ **бактериальное** – bacterial fermentation
броня (кабельная) – armour (ing)
броуновское – brownian
брус – beam (пиломатериал) – cant,
бункер – bin, hopper, bunker
~ надшахтный – headgear bin
~ околотвольный – pitbottom bunker, shaft station bunker
~ перегрузочный – transfer bunker
~ подземный – underground bunker
~ породный – muck [refuse, waste, gob] bin
~ приемный – receiving bin
~ проходной – transfer bin
~ рудный – ore bunker
~ скиповый – skip bunker
~ смесительный – mixing bunker
~ углепогрузочный – coal-loading bunker
~ угольный – coal hopper
~ уравнивательный – surge bin, surge bunker
~ усреднительный – homogenization bunker
~ участковый – district bunker
~ штрековый – gate-end bunker
бункер-дозатор – measuring bin
бункер-классификатор – classifier-bin
бункерование – storage
бункер-питатель – feeding bin
бункер-питатель, самоходный – self-propelled feeding bin
бункер поезд – bunker-train
бур – auger, bore (r), drill
~ алмазный – diamond drill
~ вращательный – rotary drill

~ долотчатый – chisel bit
 ~ колонковый – core drill
 ~ породный – rock drill
 ~ ударный – percussion [hammer] drill
 ~ шарошечный – roller-bit drill
 ~ шнековый – auger drill, worm auger
 ~ штанговый – pole drill
 бурение – drilling
 ~ алмазное – diamond drilling
 ~ вращательное – rotary drilling
 ~ вращательно-ударное – rotary-percussive drilling
 ~ мокрое – wet [water-flush] drilling
 ~ направленное – directional drilling
 ~ пневматическое – pneumatic [compressed-air] drilling
 ~ по породе – rock drilling
 ~ разведочное – exploratory drilling, prospect drilling
 ~ с продувкой – air-flush drilling
 ~ с продувкой сжатым воздухом – air-flush drilling
 ~ с промывкой – circulation drilling, flush boring, flush drilling, wash
 drilling
 ~ ударное – percussive drilling
 ~ шнековое – auger drilling
 ~ штанговое – rod drilling
 бурильный – drill
 бурильщик – drillman, driller
 буримость – bore drillability
 бурить – bore, drill
 буровзрывные – drilling and blasting
 буровой – borehole, boring, drill, drilling
 буродержатель – drill chuck, drill adapter
 буроугольный – brown coal
 бустер – booster
 бутадиеен – butadiene
 бутан – butane
 бутил – butyl
 бутилен – butane, butylene
 бутить – fill in, pack 2. fill with rubble
 буфер – buffer
 ~ воздушный – air bumper, air dashpot
 бухта (круг сложенного витком каната, проволоки) – coil
 ~ кабеля – coil [hank] of cable
 бучение (заполнение бутом) – filling with rubble
 бывший – former
 быстро, быстрый – fast
 быстротвердеющий – fast hardening

быстроходный – high-speed
ман бэр – (биологический эквивалент рентгена) – rem, roentgen equivalent
ман бюретка – burette

В

вагон – van, car
~ горноспасательный – mine – rescue car
вагонетка – industrial car; buggy
~ большегрузная – large mine car
~ людская – man-riding car
~ породная – rock car
~ рудничная – mine car
~ рудничная, пассажирская – manrider, man-riding car
~ саморазгружающаяся – hopper car
~ с глухим кузовом – box [solid-end] car
~ с опрокидываемым кузовом – dump car, dumper, tippler
~ с откидной боковой стенкой – granby car
~ с откидной лобовой стенкой – drop-end car
~ с откидным днищем – drop-bottom car
~ угольная – coal car
~ челноковая – shuttle car
~ шахтная – (небольшая) - tub
вагоноопрокидыватель – car dumper, wagon tippler
~ круговой – rotary tippler
~ торцовый – end [overhead] tippler
вагоноперестановщик – cherry picker
важный - considerable
вакуум – vacuum
вакуумметр – vacuum gauge
вакуум-насос – vacuum pump
~ поршневой – reciprocating vacuum pump
~ ротационный – rotary vacuum pump
~ центробежный – centrifugal vacuum pump
вакуум-скважина – vacuum hole
вакуумный – vacuum
вакуум-эжекторный – vacuum ejector
вал – shaft
валун, включение – boulder
вариант – alternate, alternative, modification, variant
~ проекта – variant design
вариационный – of variance; variational
вата – cotton (wool)

~ гигроскопическая – absorbent cotton
 ватт – watt, W
 ваттметр – wattmeter
 ватт-секунда – watt-second
 ватт-час – watt-hour
 веерообразный – fan
 вектор – vector
 ~ вектор скорости – velocity vector
 векторный – vector
 величина (значение) – value magnitude; (свойство) – quantity
 ~ абсолютная – absolute value, modulus
 ~ бесконечно малая – infinitesimal quantity
 ~ векторная – vector quantity
 ~ ничтожно малая – negligible value
 ~ относительная – relative value
 ~ отрицательная – negative (value)
 ~ парциальная, мольная – partial mole quantity
 ~ переменная – variable (quantity)
 ~ положительная – positive (value)
 ~ постоянная – constant (quantity)
 ~ постоянная во времени – time-independent quantity
 ~ прямо пропорциональные – directly proportional quantities
 ~ расчетная – design quantity, design variable, design parameter
 ~ регулируемая – regulated condition, manipulated variable
 ~ средневзвешенная – weighted average, weighted mean
 ~ средняя – average [mean] value
 ~ удельная – specific quantity
 ~ фактическая – actual value
 ~ физическая – physical quantity
 венец – frame set, pit frame, curb
 ~ временной крепи – temporary lining curb
 ~ вспомогательный – false set
 ~ двухконический опорный – double-cone walling crib
 ~ комбинированный опорный – combined curb, walling curb
 ~ крепи (шахтного ствола) – outset, shaft set
 ~ одноконический опорный – single-cone walling crib
 ~ опорный – curb, walling crib
 ~ тубинговый – tubbing curb
 вентилирование – aeration
 вентилировать – aerate, air, ventilate
 вентилирующий – aerating
 вентиль (трубопроводный) – valve
 ~ выпускной – discharge valve
 вентилятор – fan
 ~ аэродинамической трубы – fan aerodynamic pipe

~ воздухоудувный – air flow
 ~ всасывающий – drawing fan
 ~ вытяжной – (air) exhauster, exhaustventilation fan
 ~ вытяжной вентиляции – exhaustventilation fan
 ~ главного проветривания – main fan
 ~ местного проветривания – booster fan
 ~ нагнетательный – forced-draught fan
 ~ осевой – axial (-flow) fan
 ~ отсасывающий – suction (exhaust) fan
 ~ приточной вентиляции – forcedventilation fan
 ~ реверсивный – reversible fan
 ~ центробежный – centrifugal fan
 ~ шахтный – mine fan
 ~ шахтный – главного проветривания – main mine fan
 вентиляторная – fan neuse
 вентиляционный – air, vent, ventilating
 вентиляция – ventilation
 ~ восходящая – upward ventilation
 ~ вспомогательная – secondary ventilation
 ~ вытяжная – exhaust ventilation
 ~ диффузией – diffusion ventilation
 ~ естественная – natural (draught) ventilation
 ~ замкнутая – closed-circuit ventilation
 ~ искусственная – mechanical ventilation
 ~ местная – local ventilation
 ~ механическая – mechanical ventilation
 ~ нагнетательная – force ventilation
 ~ независимая – independent ventilation
 ~ общеобменная – general ventilation
 ~ принудительная – forced ventilation
 ~ приточная – forced [plenum] ventilation
 ~ приточно-вытяжная – plenum-exhaust ventilation
 ~ производственных помещений – ventilation production room
 ~ промышленная – industrial ventilation
 ~ рудничная – mine ventilation
 ~ сквозная – cross ventilation
 ~ смешанная – compound ventilation
 ~ фланговая – radical ventilation
 ~ центральная – central ventilation
 вероятность – probability
 ~ безотказной работы – probability of survival
 вертикальный – vertical, erect, plumb, upright
 вертлюг – swivel, shackle
 вертлюжный – swivel
 верхняк – beam, carpind, girder, roof bar

~ выдвигной – slide roof beam
 ~ дверного оклада – cross-beam
 ~ консольный – cantilever roof bar
 ~ металлический – metal beam
 ~ шарнирный – articulated roof bar
 вершина – peak, apex
 ~ антиклинали – apex top of an anticlinal fold
 ~ волны – wave-crest
 вес – weight
 ~ удельный – density
 веселящий – laughing
 весовой – gravimetric, weight
 ветвь – branch
 ~ конвейера – run, side
 ~ конвейера несущая – carrying run
 ~ конвейера холостая – return run
 ~ трубопровода – branch of a pipeline
 ~ цепного привода – chain strand
 ветер – wind
 ~ встречный – head [adverse] wind
 ~ попутный – tail [fair] wind
 вещественный – substantial, material, mineralogical
 вещество – substance, material, matter, agent
 ~ абсорбируемое – absorbate substance
 ~ абсорбирующее – absorbent substance
 ~ адсорбируемое – adsorbate substance
 ~ адсорбирующее – adsorbent substance
 ~ активированное – activated substance
 ~ активное – active substance, active matter
 ~ анизотропное – anisotropic substance
 ~ бета- (радио) активное – beta- (radio) active substance
 ~ бризантное взрывчатое – disruptive [high, detonating] explosive material
 ~ взвешенное – suspended matter
 ~ взрывоопасное – explosive material
 ~ взрывчатое – explosive blasting agent
 ~ взрывчатое для горных работ – mining explosive matter
 ~ взрывчатое предохранительное – permissible explosive matter
 ~ водонаполненное взрывчатое – explosive slurry matter
 ~ газообразное – gaseous substance
 ~ гамма- (радио) активное – gamma (radio) active substance
 ~ горючее – combustible substance
 ~ дисперсное – disperse (d) material, disperse phase material
 ~ едкое – caustic substance
 ~ желатиновое взрывчатое – gelatinous explosive material
 ~ загрязняющее – contaminant substance

- ~ инициирующее взрывчатое – priming explosive substance
- ~ капиллярно-активное – capillary active substance
- ~ конденсированное – condensed substance
- ~ летучее – volatile matter
- ~ непатронированное взрывчатое – bulk explosive substance
- ~ непригодное для безопасности взрывчатое – non-safety explosive substance
- ~ огнеопасное – inflammable [flammable] substance
- ~ огнестойкое – fire-proof agent
- ~ отравляющее – toxic agent
- ~ пенообразующее – frothing agent, frother agent
- ~ поверхностно-активное – surface-active substance
- ~ предохранительное взрывчатое – permissible explosive substance
- ~ промышленное взрывчатое – commercial explosive substance
- ~ противогнилостное – anti-rot substance
- ~ раздражающее – irritant substance
- ~ растворимое – soluble substance
- ~ самовоспламеняющееся – self-igniting substance
- ~ связующее – binder [binding] material
- ~ смачивающее – wetting agent
- ~ сорбирующее – sorbent agent
- ~ увлажняющее – moistening agent
- ~ цементирующее – cement [bond] agent
- ~ эталонное – reference substance
- ~ ядовитое – toxic (poisonous) agent
- взаимный – inter relative, reciprocal
- взаимовлияние – interaction
- взаимодействие – interaction
- взаимопритяжение частиц – interparticle attraction
- взаимосвязь – (inter) relation (ship)
- ~ массы и энергии – mass-energy relation
- взвешенный – airborne suspension; suspended, in suspension
- взвешивать – balance, weigh
- взвод горноспасательный – mine rescue section
- вздутие – swelling, bulging, bulge
- ~ пласта – swelling [bulging] of a seam
- ~ почвы – floor swelling
- взлетать – take off
- взрыв – burst, explosion □ - газы, выделяемые при ~ - e- fumes from an explosion
- ~ в замкнутом объеме – confined explosion
- ~ в открытом объеме – unconfined explosion
- ~ замедленный – slowed-down explosion, slowed-up explosion
- ~ заряда – explosion charge
- ~ метановоздушной смеси – fire-damp explosion
- ~ на выброс – cast-blasting

~ направленный – directed blast
 ~ направленный массовый – directed bulk blast
 ~ опытный – frial blast
 ~ подземный – underground explosion
 ~ преждевременный – premature explosion
 ~ рудничного газа – firedamp explosion
 ~ рудничного газа и пыли – firedamp explosion
 ~ рудничный – mine explosion
 ~ угольной пыли – coal-dust explosion
 ~ шпура – explosion blast-hole
 взрываемость – explosibility
 взрывание – blasting, firing
 ~ без вруба – no-cut-hole blasting
 ~ бескапсульное – capless firing
 ~ беспламенное – non-flame blasting
 ~ буферное – cushion(ed) blasting
 ~ веерное – arc [fan] shooting
 ~ вторичное – secondary blasting
 ~ замедленное – delay-action blasting
 ~ камуфлетное – chambering of the hole, camouflet
 ~ контурное – smooth-wall blasting
 ~ короткозамедленное – short-delay blasting
 ~ мгновенное – instantaneous blasting
 ~ накладными зарядами – mud blasting, mudcapping, plaster shooting
 ~ на рыхление – bursting
 ~ негабарита – blockholing, popping, secondary blasting
 ~ огневое – fuse blasting
 ~ первичное – primary blasting
 ~ последовательное – series firing
 ~ провоцирующее – inducer shot-firing
 ~ разгрузочное – distressing [relieving] shooting
 ~ сотрясательное – shock blasting
 ~ электрическое – electric ignition
 взрывать – blast, blow up, demolish (заряд, шпур) blast, explode
 ~ электродетонатором – fire (an explosive) with an electric blasting cap
 взрывник – shot-firer, blasting
 взрывной – blast, blasting, detonation, explosive
 взрывные – blasting
 взрывобезопасность – permissibility
 взрывобезопасность рудничная – flameproof protection
 взрывобезопасный – explosion-proof; flame-proof gastight, permissible
 взрывозащита рудничная – flameproof protection
 взрывозащищенный – explosionproof; flameproof
 взрывонавалка – blasting of coal onto face conveyor
 взрывонепроницаемый – blasttight

взрывоопасность – explosion hazard
 взрывоопасный – explosive, explosible
 взрывчатость – explosibility, explosiveness
 взрывчатый – explosive
 взрыхление (почвы) – loosening
 взятие пробы – sampling
 ~ пробы, повторное – resampling
 вибратор (механизм для уплотнения материала) – vibrator
 ~ пневматический – air-operated vibrator
 вибрационный – vibrating, vibrating-reed, percussive
 вибрация – vibration
 вибрирование – vibration
 ~ бетона – compaction of concrete by vibration
 вибрирующий – vibrating
 виброгрохот – vibratory screen
 виброжелоб – vibratory trough
 виброизмельчение – swing crushing
 виброинструмент – vibrating tools
 виброконвейер – oscillating [vibrating] conveyor
 вибролоток – vibrating chute
 вибромельница – vibration mill
 виброметр – vibration meter
 виброобезвоживатель – vibrating dewaterer
 вибропитатель – vibratory feeder
 вибропресс – vibrating press
 вибросепаратор – oscillating separator
 вибросито – vibratory sieve
 вибростол – bumping [vibrating] table
 вибротрамбовка – vibrating table
 вибротранспорт – vibratory transport
 вид (на чертеже) – view
 ~ с боку – side view
 ~ сверху – top view
 ~ спереди – front view
 видимый – visible, apparent
 ~ в микроскоп – visible by the microscope
 ~ невооруженным глазом – visible to [seen by] an unaided eye
 визуальный – visual
 винил – vinyl
 винтовой – screw-in
 вихревой – eddy, eddy current, eddy flow, vortex
 вихреобразование – vorticity, vortex formation
 вихрь (жидкости, газа, воздуха) – vortex, eddy
 вклад – contribution

включать 1. (подавать питание на двигатель, аппарат) – switch on, turn on, cut in 2. (пускатель) – close

включение 1. (подача питания) – switch (ing) (on) turn (ing) on

2. (частица) включение – particle

~ минеральное – mineral inclusion

~ параллельное – parallel connection

~ плавное – closing smoothly, closing quietly

~ последовательное – series connection

~ рудное – ore inclusion

вкрест простирания – across the strike

влага – moisture

~ аналитическая – moisture of analysis sample

~ внешняя – air-dried moisture

~ гигроскопическая – hygroscopic moisture

~ капиллярная – cellular moisture

~ конституционная – constitutional moisture

~ остаточная – residual moisture

~ свободная – free moisture

~ связанная – bound moisture

влагоемкость – moisture capacity

лагоизоляция – moisture insulation

лагомер (прибор для измерения влажности воздуха) – hygrometer

лагонепроницаемость – moisture permeability

лагообмен – moisture exchange

лагоотдача – water yielding capacity

лагоотделитель – moisture separator, watertrap

лагостойкий – moisture-resistant, moisture-proof

влажность – humidity, dampness, moisture content

~ абсолютная – absolute humidity

~ атмосферная – atmospheric humidity

~ воздуха – air humidity

~ гигроскопическая – hygroscopic moisture content

~ естественная – natural humidity

~ критическая – critical moisture content

~ относительная – relative humidity

~ равновесная – equilibrium moisture content

влажный – damp, humid, moist, wet

влияние – effect, influence;

~ температуры на – the action of temperature on

~ атмосферное – atmospheric effect

~ аэродинамическое – aerodynamic effect

~ вредное – deleterious [adverse, harmful, unfavourable] effect

~ окисления – effect oxidation

~ очистных работ – extraction influence

~ сезонное – seasonal effect

влиять – affect, cause, influence, have [produce] an effect on
 вместимость 1. (в единицах объёма) – capacity 2. (в единицах массы) –
 tonnage
 вмещающий – country, enclosing, host
 внедрение 1. (передовых методов, оборудования) – introduction
 2. (новых правил техники безопасности) – adoption (for everyday use)
 внедрять – inject, bring in, introduce, install
 внезапный – abrupt
 внекатегорный – extrahazardous
 внешний 1.(о виде) – exterior, external 2. (о давлении) – external
 3. (о слое, о поверхности) – outer 4. (о силе) – outside, outward
 вниз – downward, downcast
 внутренний – domestic, inside, interior, inner, internal
 вовлекать – draw, entrain, entrap, involve
 вовлечение – drawing in entrainment
 вовлеченный – entrained, entrapped
 вода – water
 ~ абсорбционная – absorption water
 ~ гигроскопическая – hygroscopic water
 ~ глубинная – juvenile [plutonic] water
 ~ гравитационная – bulk [gravity] water
 ~ загрязненная – polluted water
 ~ капиллярная – capillary water
 ~ карстовая – cavern [karst] water
 ~ конденсационная – condensation water
 ~ конституционная – water of constitution
 ~ моечная – wash (ing) water
 ~ мытьевая – bath [washing] water
 ~ обратная – circulating water
 ~ питьевая – potable [drinkable] water
 ~ поровая – interstitial [pore] water
 ~ промывочная – drilling [rinsing] water
 ~ свободная – free water
 ~ связанная – bound water
 ~ торфяная – peat water
 ~ трещинная – fissure water
 ~ хлорированная – chlorinated water
 ~ чистая – pure water
 ~ шахтная – mine water
 ~ шламовая – muddy [slime] water
 водоём – pond, pool, basin, water reservoir
 водонепроницаемый – to water impervious, waterlight, water-proof,
 watertight
 водоносный – water-bearing
 водоотделение – water separation

водоотделитель – gun barrel, water trap, water separator, water eliminator
 водоотлив – drainage, water pumping, water mine
 ~ главный – main mine drainage, main mine pumping
 ~ открытый – surface drainage
 ~ проходческий – drainage for shaft-sinking
 ~ рудничный – mine drainage, mine pumping
 ~ центральный – central mine drainage
 водоотливной - discharge
 водоотстойник – water sedimentation tank, water sedimentation vat
 водоотталкивающий – water-repelement
 водоохладитель – water cooler, water-cooling system
 водоочиститель – water purifier
 водоочистка – water treatment
 водопонижение – (ground) water lowering
 водоприток – inflow [make] of water
 водопровод – water conduit, water pipe-line
 ~ противопожарный – fire main, fire line
 водопроницаемость – water permeability to water
 водопроницаемый – water-permeable
 водопрочность горных пород – water stability of rock
 водораздел – ridge
 водораспылитель – atomizer, water spray, water pulverizer
 водорастворимый – water-borne
 водород – hydrogen, H
 водосборник – water [drain] sump
 ~ шахтный – shaft spillway
 водоснабжение – water supply
 ~ противопожарное – fire prevention water supply
 водосток – drain sewerage system; drein (age)
 водоудерживающий – water-holding
 водоуловитель – water catcher
 водоумягчитель – water softener
 водоупорный – water proof
 воды грунтовые – ground water
 воды пластовые – edge water
 воды поверхностные – day [surface] water
 воды подземные – underground water
 воды рудничные – mine water
 воды флотационные сточные – flotation tail [flotation waste] water
 водяной – aqueous hydraulic water
 возведение закладки – backfill, backfilling, stowing
 возведение крепи – support setting
 возвратно-поступательный – reciprocating
 возвратный – back (ward), returnable
 возвращение – return

возвышенность – nill
возгораемость – combustibility, inflammability, ignitability
возгорание – ignition
возгораться – ignite, catch fire
воздействие – action, effect, exposure (to)
воздействовать – affect, attack, action, actuate, influence,
воздух – air
~ атмосферный – free air
~ влажный – damp [moist, humid, moisture-laden] air
~ вовлеченный – entrained air
~ возмущенный – turbulent air
~ всасываемый – induced air
~ дополнительный – supplement air
~ загрязненный – polluted air
~ запыленный – dusty [dust-laden] air
~ засосанный – inducted air
~ застойный – stagnant [dead] air
~ захваченный – entrapped air
~ избыточный – excess air
~ испорченный – foul air
~ исходящий – return air
~ кондиционированный – artificial atmosphere, conditioned air
~ мертвый – black damp, dead air
~ нагнетаемый – force air
~ нагретый – warme air
~ наружный – outdoor air
~ насыщенный – saturated air
~ насыщенный пылью – dusty [dust-laden] air
~ неподвижный – still [stagnant] air
~ беспокойный – turbulen air
~ нисходящей струи – downcast air
~ обеспыленный – uncontaminated air
~ окружающий – ambient air
~ отработанный – foul [used] air
~ охлаждающий – cooling air
~ очищенный – purified air
~ поступающий – intake air
~ предварительно сжатый – precompressed air
~ приточный – incoming [induced, plenum] air
~ просасывающийся – seeping air
~ пыльный – dusty [dust-laden] air
~ разреженный – rarefied air
~ рециркулирующий – return [recycled] air
~ рудничный – mine air
~ свежий – fresh air

~ свободный – free air
~ сжатый – compressed air
~ турбулентный – turbulent air
~ чистый – pure [inpolluted] air
~ шахтный – mine air
~ эжектированный – induced air
~ эжектирующий – inducing air
воздуховод – air conduit, air duct
воздуховоз – compressed-air locomotive
воздуходувка – blower, blast engine
~ газовая – gas-engine blower, gas-driven blowing engine
~ осевая – axial-flow blower
~ поршневая – piston [reciprocating] blower
~ ротационная – rotary blower
~ центробежная – centrifugal blower
воздухозаборник – air intake (vent)
воздухомер – air (-flow) meter
воздухонагреватель – air (-pre) – heater
воздухонепроницаемость – air impermeability, impermeability to

air

воздухонепроницаемый 1. (о свойстве материала) – impermeable to air
2. (о швах, соединениях) – air-tight
воздухообмен – air exchange
воздухоосушитель – air drier
воздухоотвод – air offtake, air drawoff
воздухоотсос – air ejector
воздухоохладитель – air cooler
~ мокрый – wet air cooler
~ оросительный – spray air cooler
~ поверхностный – surface (-type) air cooler
~ рассольный – brine air cooler
~ сухой – dry air cooler, dry coil air-cooling unit
воздухоочиститель – air purifier, air cleaner
воздухоподогреватель – air heater, air preheater
воздухопровод – air duct, air (pipe-) – line, air conduit
~ всасывающий – suction air duct
~ горячего воздуха – hot air duct
~ нагнетающий – force air duct (air pipeline, air conduit)
~ холодного воздуха – cold air duct
воздухопроницаемость – air permeability, permeability to air
воздухораспределение – air distribution
воздухораспределитель – air distributor, air manifold
воздухосборник – air collector, air holder, air receiver
воздушно-сухой – air-dry
воздушный – air, aerial, air-blast

возмущать – disturb, perturb, revolt, trouble
 возмущающий – disturbing, perturbing
 возмущение – disturbance, perturbation
 ~ атмосферное – (atmosphere) disturbance
 ~ внезапное – sudden perturbation
 возмущенный – perturbed, turbulent
 возраст – age
 возрастание нагрузки – increase load
 возрастание температуры – increase temperature
 возрастать (увеличивать) – increase
 волна – wave
 ~ атмосферные – atmospheric waves
 ~ взрывная – blast wave
 ~ возвратная – back (ward) wave
 ~ воздушная – air wave
 ~ обратная – reverse wave
 ~ ударная – shock wave
 ~ фронтальная – frontal wave
 волнистый – corrugated
 волновой – wave, physical
 волнообразный – in waves
 вольт – volt, V
 вольтметр – voltmeter
 вольтметр – volt-ohmmeter
 волюмометрический – volumetric
 вопрос – matter
 воронка- funnel
 ~ депрессии – cone of influence
 ~ для фильтрования – filtering funnel
 ~ загрузочная – feeding cone
 ~ карстовая – limestone sink
 ворот – pulley
 ворота – gate (way)
 ~ шлюзные – sluice [flock, check] gate
 ~ шлюзовые, аварийные – lock guard gate
 ворошилка- agitator
 воспламенение – ignition, inflammation
 ~ от сжатия – compression ignition
 воспламенитель – igniter, ignitor
 воспламеняемость - inflammability
 воспламенять – ignite, inflame, kindle
 воспламеняться – ignite, catch fire
 воспламеняющийся – ignitable, (in) – flammable, fiery
 воспринимать (напр. тепло, влагу) – absorb
 воспринимающий – sensing

восприятие – perception, sensing
 ~ звуковое – sound perception
 ~ зрительное – visual perception
 ~ сигнала – signal perception
 ~ слуховое – aural perception
 воспроизведение – reproduction, representation
 ~ сигнала – signal presentation, signal reproduction
 восстанавливать – restore, recover, reclaim
 восстановление – recovery, rebuilding; regeneration
 восстановление (горной) выработки – clearing out
 восстающий – raise
 ~ вентиляционный – air raise
 ~ закладочный – rock fill raise
 ~ нарезной – development [corner] raise
 ~ отрезной – cut out raise
 ~ передовой – pilot raise
 ~ рудоспускной – ore-pass raise
 ~ фланговый – end raise
 ~ ходовой – service raise
 восходящий – ascending, assensional, rising
 впадина – 1. геол. depression, cavity, 2. (на кривой) - valley
 впитывание – absorption, seepage, imbibition
 впитывать – absorb
 впрыскивание – injektion
 впрыскивать – injekt
 выпуск – admission, inlet, intake,
 ~ основного воздуха – main air intake
 впускать (воздух в шахту) – admit
 вращать – rotate, turn
 вращаться (вокруг своей оси) – rotate (about), turn (on), pivot around-spin
 ~ по часовой стрелке – rotate clockwise
 ~ против часовой стрелки – rotate anti-clockwise
 вращательный – rotary
 вращающийся – revolving rotatable
 вращение – rotation, spinning
 вредный – adverse, bad, detrimental, deleterious, harmful, noxious
 время - time
 ~ запаздывания импульса – pulse delay time
 ~ срабатывания – operate [actuation] time
 вруб – cut, kerf
 ~ боковой – side (-draw) cut
 ~ веерный – fan [stabbing] cut
 ~ вертикальный – vertical kerf, vertical cut
 ~ вертикальный клиновой – vertical wedge cut
 ~ верхний – top kerf

~ взрывной – cut
 ~ воронкообразный – cone [pyramid] cut
 ~ горизонтальный клиновой – horizontal lewis [level wedge] cut
 ~ клиновой – wedge cut
 ~ кольцевой – circular cut
 ~ конусный – cone cut
 ~ нижний – 1. (cutting) bottom kerf, kerf, bottom [draw] cut 2. (blasting) bottom cut, drag cut
 ~ «ножницы» - X- cut
 ~ односторонний – draw cut
 ~ опережающий – advance cut
 ~ пирамидальный – pyramid cut
 ~ по породе – cut in stone
 ~ по углю – cut in coal
 ~ призматический – burn [michigan] cut
 ~ прямой – burn cut
 ~ с котловым зарядом – chambering, squibbing
 ~ целевой – slot cut
 врубить, врубаться – cut(in); flame into
 врубовый – (coal-) cutting, cut, snubber
 вручную – manually, by hand
 всас – suction
 всасываемый – induced
 всасывание – suction, aspirating, aspiration, absorption
 ~ двухстороннее – two-side suction
 всасывать – suck (in), draw (in)
 всасывающий – aspirating, drawing
 всеобщий – general
 вскрывать (для открытой разработки) – strip(the overburden); (для подземной разработки) – open
 вскрытие – opening
 вскрытие горными выработками – opening-up by mine workings
 вскрытие карьера – opening-up of an opencast mine
 вскрытие месторождений для разработки – development
 вскрытый – developed
 вскрыша - 1. (вскрышные работы) – stripping
 2. (пустые породы) – overburden
 вскрытие шахтного поля – opening-up of a mine
 вскрышной –stripping
 вскрышные – overburden
 вспенивание (пенообразование) – foaming, frothing
 вспениватель (пенообразователь) – foaming agent
 вспениваться (пениться) – foam, froth
 всплеск – splash
 всплывание – floating (-up), surfacing, emersion

всплывать – float (up), come [rise], to the surface, emerge
 всплывающий – floating
 вспомогательный – ancillary, auxiliary, opener, pony
 вспучиваемость (угля) – bloating
 вспучиваемость углей – swelling capacity of coal
 вспучивание (грунта) – heaving
 вспучивание почвы – floor quelling
 вспучиваться - bulge
 вспыхивать (воспламеняться) – catch [take] fire
 вспышка (воспламенение) – flash
 вспышка метана – methane ignition
 встречный – contrary, opposing
 встроенный – built-in
 вход – portal
 входить – enter
 входной – input
 выбирать (уголь) – dip in
 выбор – alternative, ranging
 выборочный – random
 выброс (породы, полезного ископаемого) – outburst
 выброс внезапный – sudden gas outburst
 выброс угля и газа – coal-and-gas outburst
 выбросоопасность – outburst hazard
 выбросоопасный – prone to outburst
 выбуривание – drilling-out
 вывал – ingrush
 вывал из забоя – sloughing
 выветренный – weathered
 выветривание – erosion, weathering
 выветривать – erode
 вывод (формулы, уравнения) – derivation
 выводить (формулу, уравнения) – deduce, derive
 выгодно – at a profit; favourably
 выгорание – burn-out
 ~ топлива – burn-out, fluxing
 выгорание заряда – deflagration
 выгорать – burn out, burn away
 выгоревший – fated
 выгружать, выгрузка – discharge
 выдавать (из шахты) – got output
 выдача на поверхность – winding to the surface
 выдача пустой породы – rock winding
 выдача (угля из лавы) – drawing
 выделение – emission, extraction, isolation, selection, segregation, escape,

loss

~ в свободном состоянии – extraction (segregation) in free state
 выделение газа – extraction gas
 выделение летучих веществ – extraction volatile substance
 выделение метана – methane emission
 выделение метана внезапное- extraction methane sudden
 выделение тепла – emission [expulsion] heat
 выделять (тепло) – give off, evolve, exude, liberate
 ~ ядовитые газы – give off (noxious)
 выделяющийся – evolved
 выдергивать (стойки) – pull
 выезд (из шахты) – lifting, ascent
 выезжать из шахты – come out, come up, go to bank
 выемка – mining, winning, extraction
 выемка безлюдная – manless minning
 выемка безнишевая – winning without stable-holes
 выемка безцеликовая – pillarless winning
 выемка блоками – block working
 выемка буровзрывная – drilling-and-blasting technique
 выемка валовая – complete mining, complete extraction
 выемка в восходящем порядке – raise mining, working to the rise
 выемка встречными забоями – counter-stope mining
 выемка в торец уступа – attacking on the buttock, in-web mining
 выемка выборочная – selective mining
 выемка гидравлическая – hydraulic mining, hydrolicking
 выемка диагональная – extraction by lifts
 выемка длинными забоями – mining extraction long face
 выемка камерная – pillar mining, room-work
 выемка карьерная – quarrying extraction
 выемка комбайновая – shearer mining, continuous mining
 выемка комплексно-механизированная – fully- mechanized
 выемка короткими забоями – mining extraction short face
 выемка лавами – mining extraction wall
 выемка лавами слоевая – longwalling by top-slicing
 выемка механизированная – mechanized extraction
 выемка механогидравлическая – water-jet-assisted mining
 выемка наклонными слоями – rill-cut mining
 выемка на отбойный молоток – mining extraction on the pick hammer
 выемка обратным ходом – retreat mining
 выемка односторонняя – unidirectional working
 выемка от ствола к границам шахтного поля – advancing
 выемка очистная – actual [second] mining, coal-face operations, stoping
 выемка панелями – mining extraction stall
 выемка по восстанию – raise mining, working to the rise
 выемка подземная – underground mining
 выемка полная – complete mining

выемка полосами – extraction by strips
 выемка по падению – working to the dip, underhand stoping
 выемка по простиранию – cross-pitch mining, working along the strike
 выемка попутная – by-product extraction
 выемка потолкоуступная – overhand stoping, overhand mining
 выемка почвоуступная – underhand stoping, working descending steps
 выемка прямым ходом – advancing mining
 выемка прямым ходом по восстанию – to the rise advancing
 выемка прямым ходом по простиранию – on strike advancing
 выемка пустой породы – mining extraction barren rock
 выемка раздельная – selective mining
 выемка слоевая – mining in slices
 выемка сплошная – complete mining
 выемка столбовая – long-pillar work
 выемка струговая – plow winning
 выемка угля – coal winning
 выемка угля комбайновая – coal cutting
 выемка угля струговая – coal ploughing
 выемка узкозахватная – narrow-web mining
 выемка уступная – benching, bench mining
 выемка фронтальная – multi-point attack extraction
 выемка широкозахватная – wide-web winning
 выемка шнекобуровая – augering
 выемка щитовая – shield mining
 выемка экскаваторная – mining (-extraction) excavating machine
 выкачивать – pump out
 выклинивание горн. – thinning □ ~ на поверхности (жила) - cropping
 out to the surface (of a vein)
 выключатель – switch
 ~ взрывозащищенный – flameproof switch
 выключать 1. (ток, напряжение) – turn [switch] off, remove
 2. (электроустройство) – turn [switch] off
 вынимать – rob; take
 вынос пыли – flue dust escape
 выпадение (осаждение) – precipitation, separation
 выполаживание – flattening
 выполаживание откосов (отвалов) – flattening, smoothing
 выполнение – execution, performance
 выполнять (осуществлять) – carry out, execute
 выпрямление – alignment
 выпуск – discharge, release, escape
 выпускать – escape, discharge, release
 выпуск подкровельной толщи угля – sublevel caving
 выпуск руды – ore drawing
 выработанный – worked out

выработка горн. – working, opening, roadway, entry, heading
 ~ аккумулирующая – main roadway, mother entry
 ~ буровая – drilling room
 ~ вентиляционная – air heading, air way, air working
 ~ вентиляционная, входная – intake air way
 ~ вертикальная – vertical opening, vertical working
 ~ восстающая – entry, raise, raise working
 ~ вскрывающая – opening
 ~ главная вентиляционная – main air way
 ~ горизонтальная – level [horizontal] working
 ~ горная – mine working
 ~ двухпутевая – double-track haulage roadway
 ~ дренажная – drainage road
 ~ капитальная – main [permanent] working, permanent opening
 ~ конвейерная – belt roadway
 ~ магистральная – main haulage road, spine road
 ~ наклонная – incline working, slope
 ~ нарезная – development working, access road
 ~ обгонная – passby road
 ~ обходная – by-way
 ~ однопутевая – single-track drift
 ~ околотвольная – pit-bottom working
 ~ откаточная – haulage way
 ~ очистная – stope
 ~ панельная – panel entry
 ~ погашенная – filled stope, gob working
 ~ подготовительная – development working
 ~ подземная (горная) – underground (mine) working
 ~ полевая – lateral working, rock drift, tunnel
 ~ разведочная – exploratory [exploring] mine working
 ~ сборная – main road way
 ~ скреперная – scraper working; slusher drift
 ~ со свежей струей – intake airway
 ~ тупиковая – blin drift
 ~ участковая вентиляционная – section airway
 ~ этажная – level road
 выработки спаренные – double [twin, double-bearing] entry
 вырабатывать – produce, make, turn out, generate, exhaust
 выравнивание (по величине) – equalization
 ~ давления – pressure equalization
 выравнивание забоя – face alignment
 выравнивать (делать гладким) – smooth out, smooth down
 выражение матем. – expression
 ~ алгебраическое – algebraic expression
 ~ аналитическое – analytic (a) expression

~ в скобках – bracketed [parenthetical] expression
 выраженный – expressed
 высокочастотный – radio-frequency
 высота 1. (расстояние по вертикали) – height, (геометрическая) –
 altitude, height 2. (звука) – pitch
 ~ барометрическая – barometric altitude
 ~ безопасная – safe height, safe altitude
 ~ водяного столба – height water column
 ~ всасывания (насоса) – suction lift, suction head
 ~ в свету – clear height
 ~ забоя – working head
 ~ зарубной щели – cut height, kerf thickness
 ~ захвата – cutting height
 ~ звука – pitch of a tone
 ~ зоны охлаждения тепл. – dewpoint depression
 ~ капиллярного поднятия – altitude capillary raising
 ~ (крепя) в развернутом состоянии – open height
 ~ нагнетания – altitude discharge
 ~ над уровнем моря (абсолютная) – altitude above sea-level
 ~ неровностей – altitude unevenness
 ~ переподачи – overwind height
 ~ подэтажа горн. – sublevel interval, height of sublevel
 ~ по температуре – temperature altitude
 ~ разгрузки – dumping height
 ~ сечения – cross-sectional height
 ~ уступа – bench height
 ~ черпания – digging height
 ~ этажа – height of level, level interval
 высотный – high-altitude
 выступ (выпуклость) – bulge, protuberance
 высчитывать – calculate, compute
 вытеснять (о теле, погруженном в жидкость, газ) – displace
 вытяжка (вентиляционное отверстие) – air hole
 ~ концентрата – concentrate yield
 ~ крупных кусков угля – lump-coal yield
 вытяжной – (air) exhauster, exhaust, stack
 выхлоп – exhaust
 выход – 1. (место выхода) – exit, outlet 2. геол., горн. – outcrop, output,
 yield
 ~ воздуха, газов – air, gas etc. outlet
 ~ запасный горн. – safety escape
 ~ керна – core recovery
 ~ лавы на штрек – end face, face-on end
 ~ летучих (веществ) – volatile content
 ~ мелких классов – fine(s) mine(s)

~ на дневную поверхность – outcrop
 ~ негабарита – oversize yield
 ~ отходов обогащения – make of refuse
 ~ полезного ископаемого – recovery of mineral
 ~ пласта на поверхность – seam outcrop
 ~ пожарный – fire escape
 ~ продуктов обогащения – yield of preparation products
 ~ шлама – slime yield
 выходной – output
 вычислительный – computational, computing
 вышка – tower
 ~ буровая – (drilling) rig
 выщелачивание в камерах – leaching in rooms
 выщелачивание водяное – water leaching
 выщелачивание кучное – heap leaching
 выщелачивание перколяцией – percolation leaching
 выщелачивание подземное – underground leaching
 выщелачивание руды – ore leaching
 выщелачивание соленосной породы – saliferous rock leaching
 выщелачивание шахтное – underground leaching, leaching in place
 выявление – reveal, emergence
 ~ неисправностей – trouble-shooting
 вязкий (о жидкости, газе) – viscous, heavy
 вязкость (свойство жидкости, газа) – viscosity
 ~ абсолютная – absolute viscosity
 ~ внутренняя – intrinsic [internal] viscosity
 ~ динамическая – dynamic viscosity
 ~ кинематическая – kinematic viscosity
 ~ ньютоновская – Newtonian viscosity
 ~ относительная – relative viscosity
 ~ турбулентная – eddy viscosity

Г

Газ (агрегатное состояние вещества) – gas
 □ - внезапное выделение ~ а (в шахте) – (violent) gas outburst
 ~ абсорбированный – absorbed gas
 ~ активный – active gas
 ~ бедный – lean gas
 ~ без запаха - gas one smell (odour)
 ~ бесцветный – gas one colour
 ~ богатый – rich gas
 ~ болотный – marsh gas
 ~ веселящий – laughing gas, nitrous oxide
 ~ взрывоопасный – explosive gas

~ влажный – wet gas
~ вредный – noxious gas
~ выделяющийся – evolved gas
~ высококалорийный – rich [high calorific] gas
~ генераторный – producer gas
~ генераторный, эндотермический – RX [generator] gas
~ горючий – (используемый в качестве топлива) – fuel gas,
(обладающий способностью к горению) – combustible gas
~ гремучий – fire-damp
~ грязный (неочищенный) – fume-laden gas
~ десорбированный – desorbitive gas
~ идеальный – ideal [perfect] gas
~ инертный – inert [noble] gas
~ каменноугольный – coal gas
~ котельный – boiler flue gas
~ легче воздуха – lighter-than-air [lifting] gas
~ нейтральный – neutrale gas
~ неочищенный – raw [crude] gas
~ низкокалорийный – poor [low calorific] gas
~ остаточный – residual gas
~ плотный – solid gas
~ природный – natural gas
~ радиоактивный –radioactinium gas
~ разреженный – rarefied gas
~ реальный – real [imperfect] gas
~ редкий – rare gas
~ рудничный – mine gas
~ рудничный после взрыва – after damp
~ свободный – free gas
~ сернистый – (gaseous) sulphur dioxide
~ серный – (gaseous) sulphur trioxide
~ сжатый – compressed gas
~ сжиженный – liquefied [condensed] gas
~ сорбированный – retained gas
~ сухой – residue gas
~ токсичный – toxic gas
~ топливный – fuel gas
~ топочный – flue gas
~ торфяной – peat gas
~ угарный – carbon monoxide; white damp
~ углекислый – carbon dioxide, carbonic acid (gas)
~ угольный – coal gas
~ удушливый – chokedamp
~ ядовитый – poison gas
газгольдер – gas-golder; (лабораторный) - gasometer

газирование – aeration; (насыщение газом) - carbonation
газированный – aerated; (насыщенный углекислым газом) - carbonated
газировать – aerate
газификация (превращение твердого топлива в газ) – gasification
~ гидрирующая – hydrogasification
~ под давлением – pressure gasification
~ подземная – underground gasification
~ твердых топлив – solid fuel gasification
~ торфа – peat gasification
~ угля – coal gasification
~ углей, поточная – continuous [stream] gasification of coal
газифицировать (превращать твердое топливо в газ) – gasify □ ~ (на месте без выемки угля) – gasify coal in place
газоанализатор – gas analyzer
~ абсорбционный – absorption gas analyzer
~ автоматический – automatic gas analyzer
~ волю(мо)метрический – volumetric gas analyzer
~ денси(то)метрический – densimetric gas analyzer
~ интерференционный – interferometric gas analyzer
~ на азот, метан, кислород и т.п. – nitrogen, methane, oxygen, etc. analyzer
~ оптико-акустический – opticalacoustic gas analyzer
~ оптический – optical gas analyzer
~ термокондуктометрический – thermal conductivity gas analyzer
~ термохимический – thermochemical gas analyzer
газобезопасность – 1. prevention of gas poisoning 2. prevention of gas explosions
газовоздухопровод – gas-air duct, gas-air conduit, gas air line
газовость взрывчатого вещества – gas capacity explosive substance
газовыделение – gas emission, gas evolution, gas liberation
~ внезапное – sudden gas emission, gas outburst,spontaneous gas emission
~ обычное – normal gas emission
~ суфлярное – blower, gas blower, feeder of gas
газовый – gas, gaseous, gassy, fiery, hot
газогенератор – gas generator, gas producer
~ подземный – underground gas generator
газогенераторный – gas-producer
газодинамика – gas dynamics
газодувка – gas blower
газоёмкость – gas capacity
~ угля – gas retention capacity of coal
газокамера – fumigating chamber
газомер –gas (flow) meter
газомер – gasometer, gas holber
газометрия – gasometry
газонаполненный – gas-filled
газонасыщенный – gassy

газонепроницаемость (стыка, шва) – gas tightness; (свойства материала вещества) – gas impermeability
газонепроницаемый – (о стыке, шве) – gas-proof, gastight; (о веществе, материале) – gas impermeable
газоносность – gas content, gas-bearing capacity, presence of gas
~ пласта – seam gas content
~ природная – natural gas content
газоносный – gas-bearing
газообильность – volume of gas
~ абсолютная – absolute gas content
~ относительная – relative gas content
газообмен – gas exchange
газообразный – aeriform gas, gaseous, gasiform
газообразование – generation of gas
~ бурное – violent gassing; (gas) boiling
газоопредетель – gas detector; gas indicator
газоотвод – (gas) vent
газоотдача – gas emission
газоотделитель – gas separator, gas trap, gas catcher
газоохладитель – gas condenser, gas cooler
газоочиститель – gas cleaner
газоочистка – gas cleaning
газопаропроницаемость – permeability to gas and vapour
газопоглотитель – gas absorber
газопоглощение – gas absorption
газопровод – gas conduit, gas (pipe-) line, gas main
~ магистральный – cross-country gas (pipe-) line, gas main
~ местный – local gas (pipe-) line
газопроницаемость – gas permeability to gas
газопроницаемость горных пород – gas permeability of rocks
газопроницаемый – gas-permeable, permeable to gas
газораспределение – gas distribution
газораспределитель – gas distributor
газосборник – gas collector, gas collecting main
газосборный – gas manifold
газосварка – gas welding
газосварочный – gas welding
газосварщик – gas welder
газосигнализатор – gas alarm, gas indicator, gas monitor
газоснабжение – gas supply
газотурбинный – gas-turbine
газотурбогенератор – gas turbine (driven) generator
газотурбонагнетатель – gas turbo blower
газоулавливание – gas trapping
газоуловитель – gas collector, gas trap

газохранилище подземное – subterranean gas storage
газы взрыва – blasting fumes
газы пожарные – fire gases
газы природные горючие combustible natural gases
газы редкие – thin (sparse) gases
галерея – adit, gallery
~ бункерная – bunker bay
~ транспортная – conveyer gallery
~ шлюза, гравитационная – gravity culvert
галечный – pebble
гамма-облучение - gamma irradiation
гараж – garage
~ подземный – underground garage
гарантировать – guarantee; warrant; assure
гармонический – harmonic
гарь (дым) – smoke, fume
гасить (огонь) – extinguish, put out
гаснуть (об огне) – die out
гашение (огня) – extinction
гезенк – winze, staple, staple-shaft
~ вентиляционный – air winze, air staple, air staple shaft
гелий – helium, He
генератор – generator
генераторный – generating
геодезический – geodetic, surveying
геодезия – geodesy
геолог – geologist
геологический – geological
геология – geology
~ инженерная – engineering geology
~ прикладная – applied geology
~ шахтная – mine geology
геометрический – geometric (al)
геомеханика – geomechanics
~ горная – mining geomechanics
геосинклиналь – geosyncline
геотектоника – geotectonics, geotectonic [structural] geology
геотермика – geothermy, geothermometry
геотермический – geothermal
геотермия – geothermy, geothermometry
геотермометр – geothermometer
геотехнология – geotechnology
геофон – geophone
герметизация – (hermetic) sealing, making air-tight
герметик – sealant, sealing compound

герметичность – air-tightness, leakproofness
герметичный – (hermetically) sealed; air-tight; gas-tight; pressure-tight
гибкий – flexible
гигрограф – hygrograph; recording; hygrometer
гигрометр – hygrometer
~ абсорбционный – absorption hygrometer
~ весовой – balance hygrometer
~ волосной – hair hygrometer
~ конденсационный – dew-point hygrometer
гигрометрия – hygrometry
гигроскопический – hygrosopic, hygroscope
гигроскопичность – hygroscope
гигротермограмма – hygrothermograph
гигротермограф – hygrothermograph
гидравлика (наука) - hydraulics
~ подземная – underground hydraulic
гидравлический – hydraulic
гидроаэродинамика – hydroaerodynamics
гидрант, пожарный – (fire) hydrant
гидроаэромеханика – fluid mechanic
гидробур – hydroborer, hydraulic drill, water-jet borer
гидровзрывание – hudraulic blasting, water blasting
гидровруб – hydraulic cut
гидровскрыша - hydraulic stripping
гидрогазофикация угля – coal hydrogazification
гидрогенизация угля – coal hydrogenation
гидрогеологический – hydrogeollogy
гидродинамика- hydrodynamics
гидродобыча – hydraulic mining, hydraulicking
~ скважинная – hydraulic mining by boreholes
гидродомкрат – hydraulic jack
гидрозабойка шпуров – water stemming
гидрозакладка горн. – hydraulic filling
гидрозамок – valve of a hydraulic prop
гидроклассификатор – hydraulic classifier
гидромеханизация – hydraulic mining
гидромонитор – (hydraulic) giant, monitor
гидрообогащение – wet preparation
гидроотбойка – hydraulic winning
гидроотвал – hydraulic mine dump
гидропневматический – hydropneumatic
гидроподъём углесосный – coal-suction lift
гидроподъём, шахтный – hydraulic handling (system), slurry hoisting (equipment)
гидроподъём эрлифтный – airlift

гидропривод (устройство) – hydraulic drive
 гидроразмыв – hydraulic washing-out
 гидроразрыв (пласта) – fluid [hydraulic] fracturing
 гидросмесь – slurry
 ~ закладочная – stowing pulp
 гидросмыв – underwashing
 гидростатический – hydrostatic
 гидростойка – hydraulic prop
 гидротранспорт – hydrotransport
 ~ безнапорный – gravity pipeline transport
 ~ напорный – pipeline transport with pumps
 ~ самотечный – gravity hydraulic transport
 гидроударник – hydraulic submersible impact tool
 гидрофильность – wetting ability, water receptivity
 гидрофильный – hydrophilic, water-receptive
 гидрофобность – hydrophoby, water-repellent property, water-repellency
 гидрофобный – hydrophobic, hydrofuge, water-proofing, water-repellent, water-repelling
 гидроциклон – hydraulic cyclone
 гидроциклон-осветитель – cyclone clarifer
 гидроциклон-сгуститель – cyclone thickener
 гидрошахта – hydraulic mine, hydraulic colliery
 гидрощит – hydraulic shield
 гидроэлеватор – hydraulic elevator
 гипербола – hyperbola
 гиперболический – hyperbolic
 гипервентиляция – hyperventilation
 гипотеза – hypothesis
 гипотеза горного давления – rock pressure theory
 гипсовый – gypsum
 гипсометрия – hypsometry
 главный – master
 гладкий – even; smooth
 глина – clay
 глинистый – calp
 глинизация пород – ground argillization
 глубина – depth
 ~ безопасная – safe depth
 ~ вруба – cutting depth
 ~ горизонта – dip of the horizont
 ~ горных работ – depth of mining
 ~ захвата горн. – web depth
 ~ заходки – depth of pull, length of a round
 ~ открытых горных работ, предельная – ultimate depth of open-cup mining
 ~ подъема – winding depth

~ по падению – drop on dip, drop to the dip
 ~ проникновения – depth penetration
 ~ разработки – depth exploitation
 ~ регулирования – depth regulation
 ~ резания – depth of cut
 ~ стружки – depth of cut
 ~ черпания – digging [excavation] depth
 ~ шахтного ствола – shaft depth
 глубинный – abyssal, internal; deep-water
 глубокий – deep; high
 глубоководный – deep-lying
 глушитель – silencer, muffler
 ~ выхлопа – (exhaust) silencer, (exhaust) muffler
 ~ шума всасывания – intake silencer, intake muffler
 глушить (звук) – deaden, silence, muffle
 гниение – putrefaction, decomposition
 гнить – decay
 год – year
 годичный – annual, yearly
 головка анкера – roof-bolt head
 головка бура – bit edge, bore-bit
 головка бура двухдольчатая – double-chisel bit
 головка бура крестовая – cross-bit, rose bit
 головка бура однодольчатая – single-chisel bit
 головка бурильная – borer drill
 головка комбайна отбойная – bush head combine
 головка натяжная (конвейера) – tension head
 головка приводная – drive head
 гомолог – homolog
 гомологический – homological
 горбыль – slab, half log
 горелка (устройство для сварки, резки) – torch
 ~ автогенная – autogenous burner
 ~ ацетиленовая – acetylene burner
 ~ беспламенная – radiant [surface combustion] burner
 ~ газовая – gas burner
 ~ для сварки и резки – welding and cutting blowpipe, welding and cutting burner
 ~ инжекторная – injector [low-pressure] torch
 ~ кислородная – oxygen burner
 горение- combustion
 ~ бездымное – smokeless combustion
 ~ беспламенное – surface combustion
 ~ взрывное – detonation combustion
 ~ пламенное- flaming combustion
 ~ подземное – underground combustion

горизонт – horizon, plane, level
 ~ вентиляционный – airway horizon airway level, air level
 ~ водоносный – water bearing horizon
 ~ водоотливный – drainage level sump gallery water level
 ~ вскрышной – stripping bench, stripping level
 ~ выдачной – haulage level
 ~ выпуска – draw [drawing-off] level
 ~ газоносный – gaseous, horizon
 ~ главный откаточный – main haulage level
 ~ глубокий – deep horizon
 ~ грохочения – grizzly level
 ~ действующий – working level
 ~ дробления- breaking [crushing] level
 ~ нулевой – grass roots, surface level
 ~ околоствольного двора – shaft botton level
 ~ основной – main level, main floor
 ~ откаточный – haulage horizon, haulage level
 ~ подготовительный – development horizon
 ~ подсечки – undercut level
 ~ подэтажный – sub level
 ~ промежуточный – intermediate level
 ~ рабочий – working level
 ~ скреперования – slusher level
 ~ установки отвалообразователя – spreader working level
 ~ установки экскаватора – excavator working level
 ~ штольневый – adit level
 ~ этажного штрека – sill floor
 горизонталь – the horizontal
 горизонтальный – horizontal, flat [flat dipping] level
 горногеологический – mining-and-geological
 горнодобывающий – mining
 горнопромышленной- mining
 горноспасательный – mine rescue, helmet
 горнотехнический – mining
 горный – mine, mining
 горняк – miner
 Госгортехнадзор СССР – State mining inspection of the USSR
 горючесть – combustibility
 горючий – fuel, combustible, flammable
 горячий – hot
 гофрированный – corrugated-surface
 гравийный – gravel
 гравиметрический – gravimetric
 гравитационный – gravity gravitational
 градиент – gradient

~ барометрический – baric gradient, barometric pressure
 ~ влажности – humidity gradient
 ~ геотермический – geothermal gradient
 ~ давления – pressure gradient
 ~ концентрации примеси – impurity gradient
 ~ напорный – pressure tank gradient
 ~ плотности – density gradient
 ~ силы тяжести – gravity gradient
 ~ скорости – velocity gradient
 ~ температуры – temperature gradient
 ~ удельного сопротивления – gradient specific resistance
 градирня – (water) – cooling tower
 ~ атмосферная – open-type cooling tower
 ~ башенная – chimney-type cooling tower
 ~брызгальная – spray-tupe cooling tower
 ~ вентиляторная – mechanical-draft tower
 ~ противоточная – counterflow cooling tower
 градуирование -graduating
 градуировать- graduate
 градус 1. (угловой) - degree 2. (температурный) – degree
 ~ Боме – Baume degree
 ~ Кельвина – Kelvin degree
 ~ Реомюра – Reomure degree
 ~ Фаренгейта – Farenheit degree
 ~ Цельсия – Celsius degree
 ~ Энглера – Engler degree
 гражданский – civil
 грамм – gram (me)
 грамм-калория – gramm-calorie
 грамм-молекула – mole, grammolecule
 граница – boundary, bound, limit
 ~ выемочного поля – boundary of the working field
 ~ горного отвода – mine take boundary
 ~ измельчаемости – grindability limit, grindability margin
 ~ карьера – open-pit boundary
 ~ шахтного поля – mine-field boundary
 граничить- border
 граничный – of boundary [greasy] lubrication
 гранулометрический – particle-size
 гранулометрия – granulometry
 гранулятор – granulating plant
 гранулятор-смеситель – mixer-granulator
 грануляция –granultion
 график – plot, chart, graph
 ~ календарный –schedule

~ работы – operating schedule
 ~ текущего ремонта – maintenance
 графический – graphic, line
 грозозащита (устройства) – lightning (-discharge); protector
 громкость (звука) – loudness
 грохот- screen
 ~ барабанный – drum sieve
 ~ валковый – roller grizzly, round-bar screen
 ~ вибриционный – vibrating screen
 ~ вращающийся – revolving screen
 ~ гирационный – excentric-type screen
 ~ дисковый – disc screen, rotary-disc grizzly
 ~ дуговой – sievebend
 ~ инерционный – impast screen
 ~ качающийся – jigger [swing] screen
 ~ колосниковый – grate, grizzly
 ~ контрольный – cleaner screen
 ~многодечный – multi-deck screen
 ~ обезвоживающий – dreining screen
 ~ плоский – plane grate
 ~ промывочный – washing screen
 ~ резонансный – resonance screen
 ~ самобалансный – double-impact screen
 ~ сортировочный – classifying screen, sizing grizzly, sizing screen
 ~ сотрясательный – shaking screen
 ~ ударный – impact screen
 ~ центробежный – centrifugal screen
 ~ цилиндрический – revolving screen
 ~ щелевой – bar screen
 ~ эксцентриковый – excentric-drive screen
 ~ ярусный – multi-deck screen
 грохотимость – screening characteristics
 грохот-сушилка – screen-type dryer
 грохочение – screening
 ~ избирательное – selective screening
 ~ контрольное – check screening
 ~ крупное – scalping
 ~ мелкое – fine screening
 ~ многоступенчатое – multistage screening
 ~ мокрое – wet screening
 ~ предварительное- primary screening
 ~ промежуточное – intermediate screening
 ~ сухое – dry screening
 груз – weight
 грузовой – load (-lifting), cargo, cargo-carrying

грузоподъемный – load ((-lifting)
 грузчик – loader
 ~ грейферный – grab loader
 ~ кольцевой – flight loader on a frame jib, flame loader
 ~ скреперный – scraper loader
 грунт – ground soil
 ~ валунный – boulder ground
 ~ глинистый – clayey ground
 ~ каменистый – stony ground
 ~ оползающий – sliding ground
 ~ песчаный – sandy ground, sandy soil
 ~ рыхлый – light ground, light soil
 ~ связный – cohesive soil
 ~ скальный – rocky ground
 группировать – batch
 групповой – multipath
 грязь (шлам) – mud
 грязь буровая – boring silt, boring sludge, drilling mud, slime

Д

давление – pressure
 ~ абсолютное – absolute pressure
 ~ атмосферное – atmospheric [barometric] pressure
 ~ барометрическое – atmospheric [barometric] pressure
 ~ боковое – side pressure
 ~ вакуумметрическое – vacuumgauge pressure
 ~ вентилятора, динамическое – velocity pressure
 ~ вентилятора, полное – total pressure rise
 ~ воздуха – air pressure
 ~ всасывания – draw pressure; suction pressure
 ~ вторичное горное – secondary rock pressure
 ~ в условиях естественной тяги – natural draught pressure
 ~ гидростатическое – hydrostatic pressure
 ~ горное – rock pressure
 ~ горных пород – rock pressure
 ~ динамическое – dynamic pressure
 ~ забойное – seam pressure
 ~ избыточное – gauge pressure
 ~ капиллярное – capillary pressure
 ~ критическое – critical pressure
 ~ кровли горн. – roof [top] pressure
 ~ лобовое – ram
 ~ манометрическое – gauge pressure
 ~ на входе – inlet pressure

- ~ на выходе – outlet pressure
- ~ нагнетания – discharge pressure
- ~ налегающих пород – normal rock [overburden] pressure
- ~ насыщения – saturation pressure
- ~ на уровне моря – sea level pressure
- ~ начальное – initial pressure
- ~ номинальное – nominal pressure
- ~ нормальное – 1. (направленное перпендикулярно к плоскости) – pressure at right angles 2. (соответствующее норме) – normal pressure
- ~ опережающее – front abutment pressure
- ~ опорное – abutment [arch, bearing] pressure
- ~ пара (напр. в котле, турбине) – steam pressure
- ~ парциальное – partial pressure
- ~ первичное горное – primary rock pressure
- ~ разрежения – expansion pressure
- ~ сжатия – compression pressure
- ~ статическое – static pressure
- ~ удельное – unit (area) pressure
- ~ у земли – ground-level pressure
- дальнобойность – range
- ~ струй распыла – carry of spray gama date
- датчик – detector, transducer, sensor, pickup
- ~ высоты – altitude sensor
- ~ глубины – depth sensor
- ~ давления – pressure transducer, pressure pickup
- ~ деформаций – strain gauge
- ~ пожарной сигнализации – fire detector
- ~ телеметрический – telemeter (transducer)
- ~ температурный – temperature-sensitive element
- дверь – door
- ~ уплотняется резиновым профилем – a door seals on a moulded rubber strip, when closed
- ~ вентиляционная – air door
- ~ водонепроницаемая – watertight door
- ~ двухстворчатая – double (-wing) [two-leafed] door
- ~ огнестойкая – fire-proof [fire-resisting] door
- ~ одностворчатая – single (-wing) [single-leaf] door
- ~ пожарная – fire door
- ~ пожарная, автоматическая – heat-actuated fire door
- ~ противопожарная – fire-proof [fire-resisting] door
- двигатель – engine
- ~ реверсивный – reversible engine
- ~ резервный – stand-by [back-up] engine
- движение – motion
- ~ безвихревое – vortex-free [streamline, steady] flow

~ беспорядочное – random motion
 ~ броуновское – Brownian motion
 ~ вихревое – vortex [swirl] motion
 ~ воздушное – air traffic
 ~ капиллярное – capillary flow
 ~ конвекционное – convective motion
 ~ ламинарное – laminar flow
 ~ направленное – ordered motion
 ~ неустановившееся – unsteady motion
 ~ неустойчивое – unstable motion
 ~ нисходящее – downward motion
 ~ против часовой стрелки – counter-clockwise motion
 ~ свободное – free [unrestricted, unbounded] motion
 ~ струйное – stream-line motion
 ~ устойчивое – steady motion
 ~ хаотическое – random motion
 двойной – double, sheaved
 двор – yard
 ~ околотвольный – pit-botton
 ~ рудничный – pit-botton
 двуокись- dioxide примеры: ~ азота nitrogen dioxide
 двууглекислый – bicarbonate
 двухпутный – double-line, two-way
 двухтавровый – flange
 двухшарнирный – double-hinged
 деаэратор – deaerator
 ~ атмосферный – open (-type) deaerator
 дебит – discharge, flow (rate), yied, output
 □ - регулировать – control (the) discharge, control (the) flow (rate)
 ~ скважины (газовой) – discharge [flow (rate)] of a well
 ~ суммарный – total discharge, total flow (rate)
 дебитометр – flowmeter
 ~ газовый – gas flowmeter
 дегазатор (удаление растворенного газа из воды) – degassing, outgassing
 дегазировать (удалять растворенные газы из воды) – degas, outgas
 дегазационный – degassing
 дегазация – degassing
 ~ вакуумная – vacuum degassing
 дезодорация – deodorization
 действие – action, operation
 ~ респиратора, защитное – respiratory protection
 □ - обеспечивать защитное – респиратора в течении...give respiratory protection (a period of)...hours
 действительный – absolute, actual, effective, real
 действующий – acting, operating (productive), root-mean-square, working

декомпрессия – decompression
 дело (занятие, профессия, род деятельности) – art, practice, trade, work
 ~ горное – mining art
 ~ горноспасательное – mine rescue work
 ~ маркшейдерское – mine surveying
 демонтаж – disassembly, dismounting, dismantling
 демонтировать – disassemble, dismount, dismantle, knock down, strip, take
 apart
 денситометрия - densitometry
 депо – barn, garage, station
 ~ пожарное – fire station
 ~ шахтное – mine barn, mine locomotive garage
 депрессиометр – depression meter
 депрессия – depression
 ~ барометрическая – barometric depression
 деревянный – ligneous, timber, wooden
 десорбированный – desorbitive
 десорбировать – desorb
 десорбция – desorption
 десятник по вентиляции – gasman
 детонатор – detonator
 ~ замедленного действия – delay detonator
 ~ короткозамедленного действия – short-delay detonator
 ~ мгновенного действия – instantaneous detonator
 детонация – detonation
 детонировать- detonate
 дефект – fault; defect, flaw
 деформация – deformation
 децибел – decibel, dB
 джоуль – joule, J
 джоульметр – joulemeter
 диагональ – diagonal
 диаграмма – diagram, plot
 диаметр – diameter
 ~ в свету – clear diameter
 ~ выходного сечения (сопла) – exit diameter
 ~ горной выработки в проходке – excavated diameter
 ~ горной выработке в черне – excavated diameter of a mine working
 ~ скважины – borehole diameter, borehole section
 диапазон – range, span, interval
 ~ температур – temperature span, temperature interval
 диапазонный – wide-band
 диафрагма – diaphragm
 ~ измерительная, стандартная – standard orifice plate
 ~ регулирующая – regulating orifice, grid valve

дивергентный- divergent
 дизель-генератор – diesel-generator
 дилатометрия – dilatometry
 динамика – dynamics
 ~ абсорбции – absorption dynamic
 ~ газовая – gas dynamic
 ~ жидкостей и газов – fluid [flow] dynamics
 динамический – dynamic
 дискретный – discrete
 диспергирование – dispersion
 диспергированный, тонко – finely divided
 диспергировать – disperse
 дисперсионный – dispersive, dispersion, of variance
 дисперсия – dispersion
 ~ атмосферная – atmospheric dispersion
 дисперсность – dispersivity
 дисперсный – disperse (d)
 диспетчер – dispatcher
 диссоциация – dissociation □- на ионы- dissociation into ions; ~ на молекулы – dissociation into molecules
 ~ термическая – thermal dissociation
 диссоциировать – dissociate
 дифманометр (на малые перепады давления) – (differential) manometer
 ~ самопишущий – differential- pressure recorder, recording differential pressure gauge
 ~ с наклонной трубкой - inclined- (-tube) manometer
 ~ U – образный – U-tube manometer
 дифференциал – differential
 дифференцированный – differentiation
 диффузионный – diffusion (al), diffusive
 диффузия – diffusion
 ~ ведет к равномерному распределению вещества по всему занимаемому объему – diffusion establishes a uniform concentration of a component in all parts of the enclosure
 ~ конвективная – convective diffusion
 ~ молекулярная – molecular diffusion
 ~ происходит в направлении падения концентрации вещества- diffusion occurs in the direction of decreasing concentration gradient
 ~ турбулентная – turbulent diffusion
 диффузный – diffusion (al), diffusive
 диффузор – diffuser
 диффундировать – diffuse; взаимно - interdiffuse
 ~ через мембрану – diffuse through a septum
 диффундирующий – diffusing
 диэлектрический – dielectric (-rod)

длина – length
 ~ камеры горн.- depth of a room
 длительность – duration
 дневной - day
 добавка – addition, additive, dope, agent
 ~ поверхностно-активная – surfactant admixture
 добавочный – make-up
 добывать (в шахтах, рудниках) – mine; (в карьерах) – quarry
 добывающий – extractive
 добытый – mined
 добыча (процесс) (в шахтах и рудниках) – mining;
 (в карьерах) – quarrying
 договор трудовой – labour agreement
 догорание – after-burning, after-combustion
 доза – dose
 ~ ионизирующего излучения – ionizing (radiation) dose
 ~ облучения, безопасная – safe radiation dose
 ~ облучения допустимая – safe radiation dose
 ~ облучения, летальная – lethal radiation dose
 ~ облучения, максимальная безопасная – tolerance radiation dose
 дозатор-смеситель – meter-mixer
 дозиметр – radiation monitor, dosimeter, dose-meter
 дозиметрический – radiation
 дозировать- dose out [-s] measure; weigh out
 дозировка – dosage; measuring
 доказательство – proof
 документ – document, record
 документация – a collection [file] of documents, documentation
 ~ оформлять ~ ю - execute records
 ~ проектная – design plans and specification
 ~ техническая – production forms and records
 ~ (при эксплуатации) – service forms and records
 ~ (наставления) – instruction [technical] manual (s)
 доля- fraction, share
 домкрат – jack
 дополнительный – supplementary; added; complementary
 допуск – allowance, tolerance
 допускаемый – safe
 допустимый – permissible; possible; allowable
 допущенный – agreed; assumed; admitted; approved; cleared
 допущенный к применению в каких-либо условиях- approved for (so-
 and-so) use
 дорога – road
 ~ подвесная – tramway

~ подвесная канатная - с кольцевым движением – continuous aerial tramway

дорожный – road, paving

доска (деревянная) – board, plank, strake

доставка (транспортировка) – delivery, forwarding

~ конвейерная – conveyance, conveying

~ по лаве – face conveying

~ скреперная – scraper [slusher] transportation

дренажный – drainage

дренирование- draining, drainage

дренировать – draw (off), carry away, carry off

дробильный – crushing

дробление – breaking, crushing

дыхание – breathing, respiration, □- не пригодный для - irrespirable

~ искусственное – artificial respiration, resuscitation

□- делать искусственное дыхание – apply artificial respiration

дыхательный –breathing

Е, Ё

единица (измерения) – unit

~ абсолютная – absolute unit

~ безразмерная – dimensionles unit

~ внесистемная – off-system [abbitrary] unit

~ системы МКС –meter-kilogramme-second unit

~ системы СГС – centmeter-gramme-second unit

~ средняя – middle unit

~ тепловая – caloricity [thermal] unit

~ технические – ы practical units

едкий - caustic; acrid; pungent

ёмкостный – capacity

ёмкость – capacitance

~ аккумуляторной батареи – capacity of a storage battery

~ аккумуляторной батареи в ампер-часах – ampere-hour capacity of a storage battery

естественный – natural (draught)

Ж

жгут – braid, braided strap

~ кровеостанавливающий – tourniquet

железо – iron

железобетонный – (reinforced) ferro concrete
железорудный – iron-ore; ferro-ore
желобчатый – grooved, fluted
жесткий (о конструкции) - stiff, rigid
жидкий – liquid
жидкостный – liquid-spring
жидкость (агрегатное состояние вещества) – liquid
~ несмачивающая – non-wetting liquid
~ охлаждающая – coolant, cooling liquid
~ разрывающая – breakdown agent
~ смачивающая – wetting liquid
жизнеобеспечение – lifesupport system
жила горн. – vein
~ кабеля – cable conductor
жирный – greasy
журнал (технической документации) – log (book), register
~ буровой – drill log
~ съемки – field record book
~ учета работы – operation log

3

забои действующие – mining activity
забой – face, stope, open-pit bench; working face
□ подвигать ~ по восстанию – advance [run] the face to the rise;
подвигать по падению – advance [run] the face to the dip; подвигать по
простиранию – advance [run] the face to the strike
~ глухой – dead face
~ горячий – hot working face
~ действующий – active [working] face
~ искусственный (в буровой скважине) – artificial bottom plug
~ наклонный – rill face
~ очистной – breakade [stopping] face, stope
~ очистной по восстанию – raise face
~ очистной по диагонали – oblique [slanting] face
~ потолкоуступный – back [overhead] stope
~ почвоуступный – bottom [underhead] stope
~ резервный – reserve face
~ сплошной – continuos [straight] face
забойка 1. (процесс) tamping; stemming
□ производить ~ у шпура – tamp the stemming over the charge, tamp the
charge into the hole 2. (материал) – stemming
забойник (при взрывных работах) – tamping stick, tamping bar
забойный – face
забойщик – coal cutter, getter, hewer

заболевание – disease, illness, sickness
 ~ декомпрессионное – decompression disease, decompression injury, the bends, caisson disease
 ~ профессиональное – occupation (al) disease
 заброшенный – abandoned
 забуривать (скважину) – collar (при канатном бурении) – spud (in)
 забурник – burster
 забутовка – backing, backfill (ing), rubble fill (ing) packing
 завал горн. – rock burst, goaf
 зависимость – dependence
 ~ алгебраическая – algebraical dependence
 зависимый – dependent (on) related to
 завихрение (воздуха) – eddy
 заводить (механизм) – wind (up)
 □ ~ бар (врубовой машины) – jib in a coal-cutter
 заводнение – (water) flood (ing)
 загазованный – gas-laden
 загоразивать (обносить оградой) – enclose with [in] fence in
 загорание – ignition
 загорание крепи – adustion of timbering
 загрузочный – charging, load
 загрязнение – soiling, contamination, pollution, fouling
 ~ атмосферы – atmospheric pollution
 ~ воздуха – air, pollution
 ~ окружающей среды – environmental contamination, environmental pollution
 ~ фильтра – filter clogging, filter plugging
 загрязненный – polluted
 загрязнять – soil, contaminate, pollute, foul
 загубник (респиратора) – mouthpiece
 задвижка (запорное приспособление для трубопровода) – gate valve
 заземление 1. (совокупность мероприятий) – earthing
 2. (устройство для соединения «земля») – earth
 □ устанавливать – install a (safety) earth [ground]
 ~ защитное – protective [safety] earthing, protective [safety] grounding
 заземлитель – earth electrode, earth rod, earth stake
 заиливание – silting, mud accumulation
 ~ для борьбы с пожарами в угольных шахтах – silting, flushing, slushing
 ~ профилактическое – preventive silting
 закладка выработанного пространства – stowing, filling
 ~ метательная – centrifugal stowing
 ~ попутной породы – filling by [with] waste rock
 ~ породой – stone gobbing
 ~ самотечная – gravity stowing
 ~ с уплотнением (выработанного пространства) – packing

закладочный – filled
 закон – law, rule, principle
 ~ сохранения массы – law of conservation of mass
 ~ сохранения энергии – law of conservation of energy
 закорачивать – short circuit, short out
 залегание (горных пород) – bedding, occurrence, position
 замедление – inhibiton, retardation, moderation; slowing-down,
 deceleration
 замедленный – decelerated, delay, slow [-ou]
 замерять – mессure, gauge
 замкнутый – closed, closed-loop, closed-circuit
 замораживание – freezing
 замыкание короткое в электроустановках – fault
 запасной – alternate, spare, replacement, reserve
 запасы полезных ископаемых промышленные – workable [payable,
 commercial] reserves
 запах – odour
 ~ тухлых яиц – smell of rotten eggs (H₂S)
 запор – bolt, bar, lock, latch, hasp, fastener, catch, stop
 запретный – prohibited
 запрещать – prohibit, forbit
 запрещающий – inhibit
 запрещение – inhibition, inhibitory action
 запрещенный – forbidden
 запыленный (о воздухе) – dust-ladendusty
 заряд – charge
 □ взрывать ~ в шпуре – set off [fire] a charge I a blast-hole
 ~ аккумуляторной батареи – charge
 ~ взрывчатого вещества – explosive charge
 зарядание – charging
 ~ шпура – (blast-hole) charging, placing a charge in a blast-hole
 заряжать – charge
 заряжающий – chargeman, charger
 заряженный – charged
 заслонка – damper, schutter, valve
 ~ вентилятора – fan schutter
 ~ вентиляционная – ventilating damper
 ~ воздушная – air damper
 ~ добавляемого воздуха – tempering air damper
 ~ дроссельная – throttle
 ~ регулирующая – control valve
 засорение пор фильтра – bridging
 застойный – stagnant, of stagnation, stall
 затопление – flooding, inundation
 ~ горных выработок (намеренное) – flooding a working with, water

(аварийное) – inundation
 затопленный – drowned
 заторможенный – biased
 затраты – expenditure, expenses
 ~ капитальные – capital outlays
 ~ труда, прямые – direct labour expenditure
 затяжной – draw, delayed, hanging
 заштыбовка горн. – dunning, jamming
 защита – protection; (от излучения) – shielding, screening, safe/guard,
 proofing
 ~ от гамма – излучения – gamma shielding
 ~ от замыкания на землю – earth [ground] fault protection, earth [ground]
 leakage protection
 ~ от излучения – radiation protection
 ~ от коротких замыканий – shortcircuit protection
 ~ противопожарная – fire protection
 защитный – protective shielding
 звуковой – sound, sonic; audible, audio
 земной – earthly, terrestrial
 зеркальный – reflector (-tube)
 зола – ash
 зольность – ash content
 ~ на сухую массу – dry ash, ash on the dry basis
 зона – area; zone; band; range
 ~ выбросоопасная – outburst zone
 ~ горения – combustion zone
 застойная (воздуха) – zone of stagnation, stagnant pocket, stall zone, stall

cell

И

идеальный – ideal perfect, complete
 избирательный – preferential, selective
 избыточный – gauge, redundant, excess, surplus
 известковый – calcium, lime
 известняк – limestone
 известь – (quick) lime
 ~ гашеная – slaked lime
 извещатель – detector
 ~ пожарный – fire alarm, fire detector
 извлекать крепь – withdraw (the) supports; remove support
 извлечение целиков горн. – pillar [stump] extraction
 излучать – emit, radiate
 излучение – radiation, emission
 ~ радиоактивное – radioactive radiation
 ~ тепловое – thermal radiation

~ ультрафиолетовое – ultra-violet radiation
 измельченный – broken, crushed
 изменение – change, variation, modification
 ~ во времени – time variation, variation in the time domain
 ~ сечения – change in cross-section
 ~ скачкообразное – discontinuous change
 ~ ступенчатое – step change
 ~ циклическое – температуры – thermal cycling
 измерение – measurement,
 □ производить – make (take) a measurement
 ~ запыленности – dust loading measurement, dust content measurement
 измеренный – observed
 измеритель – meter
 ~ деформации – strain gauge
 ~ диаметра скважины – hole calipering [section] gauge
 ~ мощности дозы радиации – doserate meter
 ~ радиоактивности – radioactivity meter
 ~ расхода (газа, жидкости) – flow (rate) meter
 ~ силы звука – sound level meter
 ~ силы сигнала – signal-strength meter, S-meter
 ~ скорости испарения – evaporimeter
 ~ сопротивления изоляции – insulation tester
 измерительный – measuring
 изобара – isobar
 □ соединяет места с одинаковым атмосферным давлением – an isobar
 denotes places having the same atmospheric pressure at a given time
 изображение – drawing, image
 ~ аксонометрическое – axonometric drawing, isometric image
 ~ графическое – graphic representation
 ~ пространственное – stereoscopic picture, three-dimensional presentation,
 3-d image
 изогипса – hypsographic (al) curve, isohypse, contour line
 изогнутый – curved
 изолирование – isolation
 изолировать (предотвращать перенос тепла, влаги, контакт) –insulate,
 install insulation, apply [put on] insulation
 изолирующий – isolating
 изоляционный – insulating
 изоляция – isolation, insulation, segregation, separation
 ~ воздушная – air insulation
 ~ газообразная – gaseous insulation
 ~ звуковая – sound insulation, sound-proofing
 ~ огнеупорная – refractory insulation
 ~ пожара – fire insulation
 ~ противопожарная – fire-resistant insulation

~ рудничного пожара – mine-fire confinement
 ~ тепловая, гибкая – flexible heat [thermal] insulation, flexible heat [thermal] insulator, blanket insulator
 ~ тепловая, жесткая – rigid heat [thermal] insulation, rigid heat [thermal] insulator
 изотерма – isotherm(al), isothermic line
 изотермический – isothermal, refrigerated
 изотропный – isotropic
 изохора – isochore
 импульсный – pulse, sampling
 ингалятор – inhalator
 ингибирование – inhibition
 ингибирующий – inhibitory
 ингибитор – inhibitor, inhibitory factor
 индекс – index
 индивидуальные – individuelles
 индивидуальный – individual
 индикатор (сигнальный) – indicator, display, annunciator
 ~ химический – (chemical) indicator
 индикаторный – display, presentation
 индуктивный – mutual-induction
 индукционный – induction
 инертный – inert, rare
 инерционный – inertial
 инжектор – injector, jet pump
 инъекция – injection
 инженер – engineer
 ~ главный – chief engineer
 ~ горный – mine engineer
 ~ по технике безопасности – safety engineer
 ~ инженер-обогачитель – engineer-dresser
 инженерный – engineer
 инклинометр – inclinometer
 □ измеряет угол и азимут искривления буровой скважины - an inclinometer determines drill-hole deviation in both dip and direction; определяет угол и азимут искривления буровой скважины – an inclinometer determines the inclination and direction of a drill-hole
 инспектор – inspector
 ~ по технике безопасности – safety inspector
 инспекция 1. inspection
 2. (учреждение, организация) – inspectorate
 институт – institute
 ~ научно-исследовательский – (scientific) research institute
 инструктаж по ... – briefing on...
 инструктировать по... – brief on...

инструкция – instruction (s), manual
 □ нарушать ~ ю – violate [depart from] the instruction (s)
 ~ должностная – duty regulation (s)
 ~ заводская – manufacturer's instruction (s)
 ~ по ремонту – overhaul manual, repair manual
 ~ по техническому обслуживанию – maintenance manual
 ~ следовать ~и – follow [obey] the instruction (s), comply with the instruction (s)
 ~ согласно – u as prescribed [directed, stipulated] by the instruction (s), in accordance with [according to, in compliance with] the instruction (s)
 инструмент – tool; tools, - tooling
 ~ безопасный – safety tool (s)
 ~ буровой – boring [drilling] tool (s)
 инструментальный – instrumental
 интегральный – integrated
 интегрирующий – integrating
 интенсивность 1. (сила, мощность) – intensity 2. (скорость, темп) – rate
 ~ горения – combustion rate
 ~ дозы (облучения, излучения) – dosage [dose] rate
 ~ звука – volume of sound, loudness
 ~ излучения – radiant [radiation] intensity
 ~ испарения – evaporation rate
 ~ освещения – illumination [light] intensity
 ~ света – light intensity
 ~ сигнала – signal strength
 ~ ударной волны – intensity of a shock wave strength
 ~ шума – noise level
 интенсивный – heavy
 интервал – interval
 ~ температурный – temperature range
 интерполирование – interpolating
 интерференция – interference
 интерферометр – interferometer
 информация – information
 искомое – target
 ископаемые:
 ~ полезные, нерудные – non-metallie mineral resources
 ~ полезные, рудные – ore mineral resources
 искра – spark
 ~ при размыкании – break spark
 ~ размыкания – spark at breaking
 искрение – sparking
 искривление – bend (ing); curvature; curving
 ~ скважины – hole distortion
 ~ скважины, азимутальное – deviation of a hole in direction

искрить – spark, give up [produce] sparks
 искусственный – artificial, man-made, manufactured, mechanical prepared
 испарение – vaporization, evaporation volatilization
 испаритель (теплообменный аппарат) – evaporator
 □ из ~я пар поступает в конденсатор – the evaporator disposes of vapour to a condenser; □ осуществляет испарение жидкости – the evaporator volatilizes a liquid
 ~ холодильника – refrigerator evaporator
 испаряться – evaporate, vaporize, volatilize
 исполнение – design; construction, make; version, enclosure
 ~ взрывобезопасное – flameproof construction; flame-proof enclosure
 ~ взрывозащищенное – dust-ignitionproof construction; dust-ignition-proof enclosure
 исполнительный – actuating, finalcontrol
 исправность – serviceability
 исправный – healthy, serviceable, sound
 испытательный – test
 исследование 1. (работа)- research 2. (анализ) – analysis, examination
 ~ в аэродинамической трубе – (wind-) tunnel investigation, (wind-) tunnel study
 исследовать – research; investigate, study, analyse examine
 истинный – absolute, proper, true
 источник – source, supply
 ~ звука – sound source
 ~ излучения – radiation source; radiation, emitter
 ~ пожарной опасности – fire hazard пример: открытое пламя (представляет пожароопасность) – an open flame constitutes [is] a fire hazard
 ~ пылеобразования – dust source
 ~ радиоактивный – radioactive source
 ~ света – light source
 ~ тепла – heat source
 ~ шума – noise source
 исходный – assumed; initial; reference; source starting

К

кабель – cable
 ~ бронированный – armoured cable; iron-clad cable, shield cable
 ~ гибкий – flexible cable
 ~ осветительный – lighting cable
 кажущийся – apparent
 калибр – gauge
 калиброванный – calibrated, verified
 калометрический – calorimetric
 калорийность – calorific value, calorific power

калориметер – calorimeter
 калорифер- air heater
 калория – calorie
 ~ большая – kilocalorie, large calorie
 каменноугольный – coal
 камера – chamber
 ~ буровая – drill chamber, drilling chamber
 ~ вентиляционная – air-ventilation chamber
 ~ взрывная – горн. blasting chamber
 ~ зарядная – горн. charging room battery (charging) room; charging chamber
 ~ пылесадительная – dust-collecting chamber
 камера-убежище – горн. refuge chamber, refuge room, rescue-and-refuge chamber
 камерный – chambered
 канал – canal
 ~ вентиляционный – air [ventilation, cooling] dust
 ~ вытяжной – горн. foul air flue; exhaust dust
 канат – rope
 ~ подъемный – hoisting [winding] rope
 канатный – rope
 капилляр – capillary (tube), restrictor
 капиллярность- capillarity
 капиллярный – capillar
 капитальный – capital
 капля – drop, droplet
 капсуль – детонатор- blasting cap
 каптаж – catchment, capping
 ~ скважины – capping a well
 каптировать – capture, catch
 каротаж (исследование скважины) – (well) logging
 ~ газовый – mud logging
 карта – map
 ~ гипсометрическая – hypsometri-c (al) map
 карьер – quarry; (угольный разрез) opencast colliery
 катализатор – catalyst
 катализация – catalyzation
 катастрофа – catastrophe
 кататермометр – katathermometer
 категория – category, class
 качательное - wobbling
 качающийся – rocking
 качественный – qualitative
 качество – quality
 кварц - quartz

квершлаг – crosscut, cross heading; cross-entry
~ вентиляционный – airway [ventilation] crosscut
~ вспомогательный – auxiliary [subsidiary] crosscut
~ главный – main crosscut
~ откаточный – haulage crosscut
~ участковый – district crosscut
~ этажный – level crosscut
кельвин – Kelvin, K
кern – core, sample; отбирать из скважин ~ ы core a borehole
кессон – caisson
киловатт-час – [кВт-ч] kilowatt-hour kWh
килограмм-калория – (ккал) kilogram(me) calorie; large calorie, kcal
килограмм-молекула - kilogrammolecule
килограмм-сила (кгс, кГ) – kilogram-force, kg(f)
килоджоуль (кДж) – large joule, kilojoule, kJ
килокалория (ккал) – kilogram(me) calorie, kcal; large calorie, kcal
кинематический – kinematic
кислород – oxygen
кислородный – oxygen
кислота – acid
кислотность – acidity
кислотный – acid, acidic
клапан – valve
~ аварийный – emergency valve
~ вдоха (в респираторе) – inhalation valve
~ выдоха (в респираторе) – exhalation valve
~ выпускной – discharge [exhaust] valve
~ респиратора, аварийный – by-pass valve
~ респиратора, дыхательный – respiration valve
~ респиратора, избыточный – relief valve
класс (разряд, группа) – class
классификация – sizing, classifying
классифицировать – classify, class, sort, grade
клеть - cage
~ шахтная, грузовая – cargo cage
~ шахтная, людская – man-riding cage
~ шахтная, многоэтажная – multideck cage
~ шахтная, одноэтажная – singledecked cage
~ шахтная, опрокидная – self-dumping [tilting] cage
климат – climate
климатический – climatic, environmental
клиновы́й – wedge
коагулирование – coagulation
коагулировать – coagulate, flocculate, coalesce
коагуляция – coagulation

когерентность – coherence, coherency
 ~ света – coherence of light (beams)
 когерентный – coherent
 кожа – skin
 кожух – housing, enclosure
 коксик – coke breeze
 коксообразование (производство) – coke formation coking (process)
 коксообразование (образование нагара) – gumming, carbonization
 колебательное – oscillatory
 количественный – qualitative, numerical; quantitative, of degree
 количество – quantity, amount
 ~ тепла – quantity of heat
 коллективный – community, collective party
 колонка - column
 ~ дегазационная – degasification head
 ~ пожарная – fire hydrant
 ~ породы (напр. при колонковом бурении) – core
 колонна – colum
 ~ бурильная – drill pipe string
 ~ обсадная (для бурения) – casing string
 колориметрический - colorimetric
 комбайн – combine (harvester), cutter-loader; heading machine
 ~ горный – cutter-loader, power loader
 ~ горный двухстороннего действия – double-ended [bidirectional] cutter-loader; double-ended shearer
 ~ горный, проходческий – heading machine, road header, tunneling machine, tunnel borer
 ~ горный, узкозахватный – narrow-cut, cutter-loader, narrow-web, cutter-loader
 комбинат – intergrated works
 компас – compass
 ~ горный – miner's [surveyor's] compass
 комплекс – complex, scheme, system
 комплексный – complex
 компрессия – compression
 компрессор – compressor
 компрессорная – compressor huose
 компрессорный – compression
 конвейер – conveyer, conveyor
 ~ ленточный – belt conveyer, belt
 ~ пластинчатый – apron conveyer
 ~ скребковый – flight conveyer; chain conveyor; chain-and-flight conveyor
 ~ шахтный, забойный – face conveyer
 ~ шахтный, магистральный – trunk conveyor
 ~ штрековый – gate conveyor

конвекционный - convective
 конвекция – convection
 ~ вынужденная – forced convection
 ~ естественная – free [natural] convection
 ~ принудительная – forced convection
 ~ свободная – free [natural] convection
 ~ тепловая – thermal [heat] convection
 ~ турбулентная – turbulent convection
 конденсатор- condenser
 конденсационный – condenser, condensation
 конденсация – condensation
 конденсированный – condensed
 конденсироваться – condense
 конденсор – condenser
 кондиционер- air conditioner
 кондиционирование – conditioning
 кондиционированный – conditioned
 кондиционировать- condition
 кондуктометрический – conductimetric, conductivity
 конечный- final, finite; terminal; ultimate; closed
 кониметр – konimeter, konimeter
 консоль – cantilever
 консольный - cantilever
 константа – constant
 конституционный – constitutional, of constitution
 контактный – contact, ramp
 контролировать – check, supervise, inspect, monitor
 контроль (периодический) – check (ing), control, inspection
 ~ (обычно непрерывный) – monitoring
 ~ дозиметрический – radiation monitoring
 ~ пылевой – горн. – dust control
 контрольный – check, control, monitoring, test
 контур 1. (очертание) – contour, outline; 2.(цепь, схема) – circuit loop
 контурный – flame, contour
 конусный- conical
 концевой – hatch-end; limit
 концентрация – concentration
 ~ безопасная пыли – safe dust concentration
 ~ допустимая – threshold concentration
 ~ объемная – volume concentration
 координата – coordinate
 копер – pile driver
 ~ надшахтный – (mine [pit] head-frame,(mine) head-gear
 ~ шахтный – (mine [pit] head-frame,(mine) head-gear
 ~ шахтный, проходческий – sinking head-frame

~ шахтный, эксплуатационный – permanent head-frame
 коренной - throat
 короб – duct
 ~ вентиляционный – ventilation skip
 ~ отсосный – suction duct
 коробчатый - box
 коронка- bit
 ~ буровая – горн. drill bit
 короткий - degenerate
 корпус (машины) – body, case, housing, frame
 ~ вентилятора- fan case, fan casing
 ~ теплообменника- shell
 ~ угольного струга – plough body
 корреляционный – correlation
 косвенный - indirect
 косовичник – back entry
 костыль (деталь для крепления рельсов) – spike
 костюм – suit
 ~ защитный – survival suit
 котлонадзор – boiler inspection
 коэффициент – coefficient
 ~ лобового сопротивления – drag coefficient
 ~ массообмена – mass-transfer coefficient
 ~ массопередачи – mass-transfer coefficient
 ~ полезного действия (КПД) – efficiency
 ~ преломления – index of refraction, refractive index
 ~ скольжения – coefficient of sliding [kinetic] friction
 ~ температуропроводности – thermal diffusivity
 ~ трения – friction coefficient
 ~ трения движения – coefficient of sliding [kinetic] friction
 ~ трения покоя – coefficient of friction of rest, coefficient of static friction
 ~ шума – noise factor, noise figure
 краевые - boundary
 кран (трубная арматура) – cock
 ~ аварийный – emergency cock
 ~ пожарный – fire cock
 кремнезем – quartz, silica
 кремнекислый – siliceous
 кремний – silicon, Si
 крепёж (крепёжные детали) – fasteners, mounting, hardware
 крепежный - fastening
 крепеукладчик – lining placer, beam lifter
 крепить 1. (прочно прикреплять) – attach, fasten, fix 2. (устанавливать крепь) – support

- крепление – 1. (прикрепление) – attaching, fastening, fixing
 2. (установление крепи) – supporting; (устройство)- mounting
 крепость (породы, угля) – hardness
 крепь – support, lining □ - извлекать – withdraw (the) supports
 ~ анкерная – roof bolting
 ~ арочная – arch(ed) support
 ~ венцовая – curbing; square set
 ~ жесткая – unyielding [rigid] support
 ~ забивная – spilling, spills, spiles, forepoling
 ~ забойная – face support, breast timberin
 ~ кольцевая – circular support; ring lining
 ~ костровая – chock (support); pigstye, prop-stooll, stulls
 ~ кустовая- clustered breaker props
 ~ механизированная – powered support
 ~ органная – cutting-off support, breaker props
 ~ передвижная – self-advancing support
 ~ податливая – jielding support
 ~ призабойная – face support
 ~ рудничная – shaft lining, mine support
 ~ с ручным управлением- manually operated support
 ~ тубинговая – tubbing, segmental lining
 ~ шарнирная – joint-shaped support; articulated bar, articulated arch
 ~ шахтная – shaft lining
 ~ штанговая – roof bolting
 ~ щитовая – shield support
 кривая- curve □ - аппроксимировать – ую отрезками прямой –
 approximate a curve by straight-line segments
 ~ строить -ую по точкам – plot a curve by points
 криптон – krypton, Kr
 критерий – criterion; мн. criteria, number
 ~ автономности – criterion of noninteraction
 ~ адекватности – goodness of fit
 ~ надежности – reliability index
 ~ Нуссельта – Nusselt [Nu] number
 ~ Пекле – Peclet number
 ~ подобия – similarity [similitude] parameter, similarity criterion
 ~ Прандтля – Prandtl [Pr] number
 ~ Рейнольдса – Reynolds [Re] number
 ~ Фруда – Froude [Fr] number
 критический - critical
 кровля – roof, top
 □ - обнажать кровлю – expose the roof; отстукивать – ю – jowl [knock,
 tap] the roof; подрывать ~ ю – rip the roof
 ~ крепкая – hard roof
 ~ ложная – false roof

~ непосредственная – immediate [nether] roof
 ~ неустойчивая – bad top, poor roof
 ~ основная – main roof
 ~ пласта – seam roof
 ~ слабая – bad top, soft [bad] roof
 ~ устойчивая – solid roof
 ~ уступа – bench roof
 кроссинг горн. – air-bridge
 круглый – circular, round
 кругляк – rough logs, timber in the round
 круговой – circular, segmental
 кругообразное – circular
 крупность – lump size; (гранулированного материала) grain size
 крупный – coarse, large, oversize
 крутопадающий- steeply deeping [pitch-dipping, steeply inclined]; steep-
 dipping
 крыло – wing
 крыльчатый – (revolving) vane
 крыша (здания) – roof
 крюк – hook
 ~ грузовой – load hook
 ~ канатный – rope hook
 ~ хвостовой – tail hook
 ксенон – xenon, Xe
 куб – cube □ в – e cubed
 кувалда – sledge (hammer)
 купол – dome
 курвиметр – curvimeter
 куртка, надувная спасательная – inflatable life vest, inflatable life jacket

Л

лабиринт – labyrinth (seal), labyrinth packing;
 ~ применяется в качестве уплотнения – a labyrinth (seal) functions as a seal
 лаборант – laboratory technician, laboratory assistant
 лаборатория – laboratory
 ~ научно-исследовательская – research laboratory
 ~ отраслевая – applied - research laboratory
 ~ проблемная – basis [fundamental] research laboratory
 ~ учебная – school laboratory; college laboratory; university laboratory
 лава горн. – wall (long) face, long-wall (face); semilong wall face
 ~ подвигать ~ у по восстанию – advance the face to the rise
 ~ подвигать ~ у по падению – advance the face to the dip

~ подвигать ~ у по простиранию – advance the face to the strike
 ~ производить выемку угля ~ ми – work a coal seam by the wall method [system]
 ~ безлюдная – manless face
 ~ диагональная – oblique face
 ~ комбайновая – cutter-loading face
 ~ машинная – cutter face, cutter long-wall (face)
 ~ молотковая – pick hammer face
 ~ одиночная – single face
 ~ спаренная – double face
 ~ струговая – plough face
 ~ с управлением кровлей закладкой – stowing face
 ~ с управлением кровлей обрушением – caving face
 лава-этаж горн. – horizon-face
 лавина – avalanche
 лаз – man-hole
 ламинарность – laminarity
 ламинарный – laminar
 лампа – lamp
 ~ ДЭВИ горн. – Davy lamp
 ~ индикаторная – indication [signal] lamp, indicating lamp
 ламповая горн. – lamproom
 ~ с самообслуживанием – self-lamproom
 лапа (захват) – claw, grip; (опора) – leg, foot
 ~ клетки горн. – cage shoe
 латекс – latex
 лебедка – winch
 ~ грузовая – cargo winch
 ~ двухбарабанная – double-drum winch
 ~ маневровая – auxiliary winch
 ~ подъемная – hoist (ing) winch
 ~ скиповая – skip winch
 ~ скреперная – scraper winch
 лед – ice
 лежень – groundsel, ground brace
 лемниската (плоская кривая) – lemniscate
 ~ Бернулли – Bernoulli's lemniscate
 лента – band, tape, belt
 ~ конвейера – conveyer belt
 □ конвейерная ~ бьет – the conveyer belt flails [flaps];
 □ конвейерная ~ проскальзывает по шкиву – the conveyer belt slips on the [drive] pulley; ~ склеивать конвейерную ~ у – cement a (conveyer) belt (joining);
 ~ сшивать конвейерную ~ у – lace (up) a conveyer belt;
 ~ конвейерная, бесконечная – endless conveyer belt;
 ~ прорезиновая – rubberized tape
 ~ резиновая – rubber band, rubber tape

лентонаправитель – sliver guide
ленточный – ribbon
летучесть (свойство вещества) – volatility, volatileness
летучие – volatile matter
летучий (о веществе) – volatile
ликвидация – liquidation, segregation
ликвидация шахты – mine abandoned
линейный – linear, line, uniform linear
линза – lens
линия – line (на графике) curve
~ забоев – faces line
лобовой – frontal
ловитель горн. – extractor
~ вагонеток – car [wag(g)on] arrester, wag(g)on retarder,
логарифмический – log-periodic, logarithmic
локализация – localization
~ источника звука – sound localization
~ повреждения – fault localization
локализовать – localize
локальный – local, localized
локомотив – locomotive
лопатка – blade, vane
~ вентилятора – fan blade
~ направляющего аппарата – guide vane
лопаточный – vane (- type)
луч – ray
лучевой – beam, radiation
люк горн. – chute, door
~ выпускной горн. – pull chute, chute door
люковой – hatch (way)
люмен – lumen, lm
ляда горн. – trap [folding] door

М

магнит – magnet
магнитный – magnetic [al]
макроскопический – macroscopic
максимальный – maximal, maximum, largest, peak (-value), to be a maximum
мановакууметр – compound pressure and vacuum gauge
манометр (прибор для измерения малых давлений газов, жидкостей) – manometer
~ абсолютного давления – absolute pressure gauge
~ вакуумный – vacuum manometer, vacuumeter, vacuum gauge

~ водяной – water pressure
 ~ воздушный – air (-pressure) gauge
 манометрический – manometer, pressure- (pitot-) tube
 маркшейдер – mining surveyor
 маркшейдерия – mine surveying
 маркшейдерский – mine, surveyor, surveying
 маршрут – route, itinerary
 маршрутный – continuous
 маска – mask
 □ проверить прилегания ~и к лицу – check the mask for fit to the face
 ~ дыхательная – face-mask
 ~ защитная – face gard, protective mask
 ~ сварочная – welder’s helmet
 масло – oil
 ~ гидравлическое – hydraulic oil
 ~ компрессорное – compressor oil
 ~ трансформаторное – transformer oil
 масляно-воздушный – oil, oleo pneumatic; air-oil
 масляный – oil, oil-borne wood, oleo
 масса – mass
 ~ воздуха – air mass
 ~ молекулярная – molecular mass
 ~ рудная – lode rock, lode stuff, rock mass, rock bulk
 массив – mass
 ~ горных пород – rock mass
 ~ данных – data array, data file
 ~ породы, ненарушенный – virgin rock mass
 ~ угля – coal massif, coal block
 массовый – mass
 мастер – foreman
 ~ в забое – face deputy
 ~ сменный – shift foreman
 ~ сменный, горный – shift attendant, shift foreman
 масштаб – scale
 ~ логарифмический – logarithmic scale
 ~ постоянный – fixed scale
 математический – mathematical
 материал – material
 ~ герметизирующий – sealing material
 ~ гидроизоляционный – hydraulic insulation material
 ~ горючий – combustible material
 ~ звукоизоляционный – sound insulator, sound-insulating material
 ~ звукопоглощающий – sound-absorbing material, acoustical absorbent
 ~ изоляционный – insulating material, insulator, insulation
 ~ инертный – inert material

~ огнезащитный – fire-proof material
 ~ огнестойкий – fire-resistant material
 ~ огнеупорный – refractory
 материально-технический – material and technical
 машина 1. machine
 2. (двигатель) – engine
 ~ агломерационная – sintering machine
 ~ бурильная – rock drill, drilling machine, stoper, drifter
 ~ бурильная, вращательная – rotative drill, rotative drilling machine
 ~ бурильная, колонковая – air-leg rock drill, air drifter
 ~ бурильная, пневматическая – compressed-air drill, compressed-air drilling machine
 ~ бурильная, ручная – hand-held [jack hammer] drill, hand-held drilling machine
 ~ бурильная, телескопическая – air-feed [telescopic] drill, air-feed stoper, telescope drilling machine
 ~ бурильная, ударно-вращательная – rotative-percussive drill, rotative-percussive drilling machine
 ~ бурильная, электрическая – electric drill, electric drilling machine
 ~ буросблочная – hole drilling machine
 ~ врубовая – coal cutter
 ~ вычислительная, настольная – desk (-top) computer
 ~ закладочная горн. – packing [stowing] machine, stower
 ~ закладочная, пневматическая – blast stower
 ~ подъемная – hoist engine
 ~ подъемная, шахтная – mine winder, mine hoist
 ~ пожарная – fire engine
 ~ породопогрузочная – rock loader, mucker
 ~ породоборочная – mucker
 ~ углепогрузочная – coal loader
 ~ холодильная – refrigerating machine
 ~ холодильная, абсорбционная – absorption refrigerating machine
 ~ холодильная, аммиачная – ammonia refrigeration machine
 ~ холодильная, компрессионная – compression refrigerating machine
 ~ холодильная, фреоновая – freon refrigerating machine
 машинный – machine
 маятниковый – pendulous
 мгновенный – instantaneusmomentary
 мелкий – small
 мельчайший – ultimate
 мембрана – membrane, diaphragm
 мениск – meniscus
 ~ вогнутый – concave meniscus
 ~ выпуклый – convex meniscus
 мера предупредительная – preventive measure, precaution, safecuard

мерный – gauging
 мероприятие – measure; procedure; function
 ~ противопожарное – antifire measure
 меры предосторожности – precautionary measures, precautions
 меры противопожарные – fire prevention
 местный – local
 место – location; site, position
 ~ выхода лавы на штрек – gatehead
 месторождение – deposit, field, occurrence
 ~ вскрытое – developed deposit, developed field
 ~ газовое – gas field
 ~ нарушенное – dislocated deposit
 ~ нарушенное сбросами – faulted deposit
 ~ непластовое – non-tabular deposit
 ~ обводненное – water-bearing [water-logged] deposit
 ~ осадочное – sedimentary deposit
 ~ пластовое – bedded [stratified] deposit
 ~ полезного ископаемого – mineral deposit, mine field
 ~ угля – coal deposit, coalfield
 ~ угля, обнаженное – exposed coalfield
 ~ угля, скрытое – concealed coalfield
 металл – metal
 металлический – metal, metallic, steel
 метаморфизм – metamorphism
 метан – methane
 метанол – methanol
 метанометр – methanometer, methane tester
 метеорологический – meteorological, weather
 метеорология – meteorology
 ~ физическая (физика атмосферы) – meteorological physics
 метод – method; procedure; technique
 ~ графический – graphical method
 ~ графоаналитический – semigraphical method
 ~ последовательных приближений – successive approximation method
 методика – technique, procedure, methods, methodology
 ~ расчета – design procedure
 методы ведения горных работ – mining technique
 метрология – metrology
 метрополитен – underground railway, the Metro, subway
 механизация – mechanization
 ~ комплексная – integrated mechanization
 ~ очистных работ – winning mechanization
 ~ погрузочно-разгрузочных работ – materials-handling mechanization
 механизированный – mechanized, powered
 механизм – mechanism, gear, device

механик – mechanic
 механика – mechanics
 ~ горных пород – rock mechanics
 механический – mechanical
 мешок – bad
 ~ дыхательный (респиратора) – breathing bad
 ~ пылесоса – dust collecting bad
 мигание – blinking, flicker, flashing
 ~ изображения – image flicker
 миграция – migration
 мигрировать – migrate
 мидель – midsection
 микроманометр – micromanometer, micropressure gauge
 ~ с наклонной трубкой – inclined tube micromanometer
 микрон – micrometre
 минералогический – mineralogical
 минерология – mineralogy
 минимальный – minimum
 минимум – minimum
 мнимый – image
 многоярусный – stacked dipole
 моделирование – modeling; simulation
 ~ тепловое – thermal model testing
 моделировать – model
 модель – model, analog
 мокрый – wet
 молекула – molecule
 молекулярный – molecular
 молниеотвод – lightning rod
 молния – lightning
 молоток – hammer
 ~ бурильный – hammer drill
 ~ для бурения с промывкой – wash boring [water hammer] drill
 ~ бурильный, колонковый – drifter, air [hammer] drifter
 ~ бурильный, колонковый ~ с автоматическим податчиком – air-field
 drifter
 ~ бурильный, ручной – jackhammer
 ~ бурильный, телескопический – telescopic drill, stoper
 молярный – molar
 монтажный – assembling, erection
 мост вентиляционный, капитальный горн. – permanent air crossing
 мост вентиляционный, участковый горн. – district air crossing
 мостовой – bridge
 мощность (физическая величина) – power
 ~ двигателя – power [rating] of an engine

~ дозы облучения – dose [dosage] rate
~ звука – sound [acoustic] power
~ излучения – radiating [emissive] power
~ облучения – exposure [irradiation] rate
~ пласта – thickness of a seam, seam thickness
~ пласта, полезная вынимаемая – useful worked thickness of a seam
~ пласта, полная – full [total] thickness of a seam
~ пласта, рабочая – working thickness of a seam
мощный – thick, powerful
муфта кабельная – cable box, cable head, cable sleeve
муфта предохранительная – safety clutch
муфта фланцевая – flange coupling
мытьевой – bath
мягкий – fluxing, soft

Н

наблюдательный – observational
наблюдать 1. (следить за процессом) - observe, watch
2. (за осуществлением какой-либо работы) – supervise
наблюдение – observation, watch sight, supervision
~ визуальное – visual examination
набрызг – sprayed plaster base
набухание – swelling
набухать – swell
навалка (погрузка) – loading
~ вручную – hand loading
~ механизированная – mechanized loading
навалоотбойка – coal hewing
навалоотбойщик – digger, detter
навеска хим. – sample, weight
нагнетаемый – force
нагнетание – discharge [pumping] under pressure
~ воды горн. – water injection
~ воды в пласт – water infusion in a seam
~ раствора горн. – solution injection
нагнетатель – blower
нагнетательный – force
нагнетающий – forced-draught
нагнетать – discharge [pump feed], force, under pressure
нагрев – heating (up)
~ адиабатический – adiabatic heating
~ аэродинамический – aerodynamic heating

~ излучением – radiant heating
 ~ при сжатии – compressional heating
 ~ при трении – frictional heating
 нагревательный – heating
 нагретый – heat, warme
 нагрузка – load, duty
 ~ аэродинамическая – aerodynamic [wind] load
 ~ безопасная – safe load
 ~ гидростатическая – hydrostatic load
 ~ номинальная – rated [nominal] load, power rating
 ~ нормативная – proof load
 ~ проектная – desing load
 надежность – reliability
 нажимной – pressure
 наземный – ground
 наклон – inclination, slope, tilt
 ~ пласта горн. – seam inclination
 ~ скважины – drift of a bore-hole
 наклонный – angled inclined [sloping]; tilted; tilting; oblique
 наклономер – clinometer
 нанос (покрывающая порода) горн. – overburden
 напор гидравл. – head
 ~ гидростатический – hydrostatic pressure
 ~ потенциальный – potential head
 ~ потерянный – loss of head, head lost
 ~ скоростной – velocity head
 напорный – pressure
 напоромер (жидкостный) – U-tube manometer; (пружинный) – Bourdon-
 tube pressure gauge
 направление – direction, directed
 ~ движения – traffic route, traffic direction
 ~ обхода – sense of rotation, direction of traversal
 ~ обхода контура – direction of circulation about a contour, direction of
 traversal
 ~ по часовой стрелке – clockwise direction
 ~ против часовой стрелки – anticlockwise [counter clockwise] direction
 направленный – directional
 направленный по падению пласта- accordant
 направлять – direct, guide
 направляющие движения – directional parameter of motion
 направляющий – guide, lead (ing)
 напряжение – stress; voltage, tension
 нарезка – development
 нарезка лавы – (coal) face development
 нарезной – development [corner]

нарушать – 1. (не соблюдать правило, закон) - violate
 □ - закономерность, условие – violate a relation, a condition
 нарушение (несоблюдение правил, законов) – violation; (в породах) –
 fault; ~ контакта – contact fault
 ~ правила – violation [breaking] of a rule
 насадок – head, probe, nozzle
 ~ для замера скорости потока воздуха – air-speed head
 насос – pump
 ~ аварийный – emergency pump
 ~ вакуумный – vacuum pump
 ~ винтовой – screw pump
 ~ осевой – axial-flow pump
 ~ центробежный – centrifugal pump
 ~ шахтный – mine [shaft] pump
 насосная – pump house, pumping station
 насосный – pumping
 настроенный – tuned
 натяжной – adjuster, head, tension
 научный – scientific
 начальник смены – shifter
 начальный – reference, start, early; initial; opening
 неавтоматический – manual
 неавтономный – on-line
 невзрывающийся – nonexplosive
 невоспламеняющийся – noninflammable
 невредимый – unharmed
 негазовый – nonfiery, nongassy
 неглубокий – non deep, shallow, superficial, skip-deep
 негорючий – noncombustible
 недостаток - fault
 незаряженный – uncharged
 неисправность – fault, malfunction, trouble
 неисправный – faulty, defective, out of repair, unhealthy
 нейтрализация – neutralization
 нейтрализовать – neutralize
 нейтральный – neutral
 ненаправленный – nondirectional
 ненарушенный – inviolable (sacred)
 необратимый – irreversible
 неорганизованный – commotion
 неподвижный- fast, fixed, standing, still [stagnant]
 неподогретый – unreheated
 непосредственный – close, direct, immediate
 непостоянный – unsteady
 непрерывный – continuous, on-stream

непригодный (для дыхания) – irrespirable
~ непригодный к дальнейшей эксплуатации – unfit for further service
непроветриваемый – nonventilated
непростреленный – straight
непрямой – indirect
неравномерный – irregular
неровность по поверхности – surface irregularity; surface asperities
несвязанный – free, loose, unbound
несмачиваемый – incombustible, non-wetting, unwettable
несмоченный – unwetted
нестабильный – unstable
нестационарный – transient, non-steady, unsteady-state
нетоксичный – non-injurious
нетронутый – untouched virgin
неустановившийся – unsteady, unsteady-state
неустойчивость – instability
неустойчивый – instable, unstable, unsteady
нижний – lower
низкокалорийный – poor
нисходящий – down-ward, down-cast
нитратный – nitrate
нитритный – nitrite
ниша – stable (hole), hole
норма – norm
нормализация – normalization, normalizing
нормализовать – normalize
нормаль – normal
нормальный (о давлении, температуре) – at NTP, normal
норматив – specification, norm
Ньютон – Newton, N

О

обводнение – irrigation, supplying with water; water-supply development
обводнение пласта – seam inundation; water encroachment
обводненность – water-content
обводненность (месторождения) – water content of a deposit
обводненный – watered
обводнительный – irrigating
обводнить – supply with water
обводнять – supply with water; develop water supply
обвязка – binding, strapping
обгорание 1. (в результате воздействия пламени) – burning, scorching 2.
(контактов) эл. – burning sparkwearing

обгорать 1. (в результате воздействия пламени) – burn scorch; 2. (о контактах) эл. – burn, be pitted, wear by sparking, spark-wear
 обдув 1. (принудительное охлаждение) – forced air cooling
 2. (обтекание воздушным потоком) – air-flow
 обезгаживать – degas, outgas
 обеззараживание – disinfection
 ~ воды – disinfection [decontamination] of water
 обеспыливание – dust control, dust removal
 обжаты – cogged
 обивка (материал) – upholstery, trimming, lining
 ~ двери – door lining
 область 1. (часть территории) – area, region; field
 ~ высокого барометрического давления – high, area of high pressure, anticyclone
 ~ пограничная физ. – border zone, boundary region
 обледенение – ice accretion; ice formation
 облучение (с воздействием на организм) – irradiation
 □ ~ подвергаться ~ ю – be exposed to radiation, be irradiated
 ~ летальное – lethal exposure
 ~ радиоактивное – radioactive irradiation, radiation exposure
 облученный – activated
 обмен 1. exchange; interchange 2. (веществ) – metabolism
 ~ воздуха в помещении – air change, perflation
 □ - обеспечивать ~ воздуха в помещении – replace foul air by fresh air
 обнажение – exposure, outcrop
 ~ горных пород – rock exposure, rock outcrop
 ~ пласта – seam [bed] outcrop
 обнаружение – detection
 ~ неисправности – fault finding
 ~ препятствий – obstacle detection
 обобщенный – generalized
 обогащительный – concentrating
 обогащать (руды) – beneficiate [concentrate, dress] an ore
 обогащение (руды) – beneficiation, concentration, dressing
 ~ угля – coal cleaning, coal preparation, coal dressing
 оборудование – equipment
 ~ буровое – drilling equipment
 ~ воздухоочистное – air pollution control equipment
 ~ вскрышное – stripping equipment
 ~ горное – mining equipment
 ~ горноспасательное – mine-rescue equipment
 ~ для взрывных работ – blasting equipment, blasting gear
 ~ карьерное – quarry equipment
 ~ контрольно-измерительное – test equipment
 ~ пожарное – fire-fighting equipment

образование (появление, создание) – formation
 ~ пены – foaming
 ~ пыли – dust generation
 обратимый – reversible
 обратный – back, check, inverse, inverted, reverse, revertive
 обрушать (ся) горн. – cave (in), fall
 ~ принудительно – induce caving
 обрушение горн. – caving, fall; □ вызывать ~ принудительно – induce
 caving
 обрушенный – fallen-in
 обслуживание 1. (поддержание в рабочем состоянии) – maintenance,
 servicing; attendance
 2. (эксплуатация, использование) – operation
 ~ техническое – maintenance servicing
 обстукивать – tap test, hammer test
 обтекание – flow
 ~ ламинарное – laminar flow
 обтекаемый – aerofoil, stream-line (d)
 обугливаться – char
 обучение – training, instruction
 обушок – back (edge)
 общий – general, total
 объект – entity, object
 объем – volume
 ~ газовый – gas space
 ~ мертвого пространства – clearance volume
 ~ парциальный – partial volume
 объемный – volume, volumetric
 огнезадерживающий – fire-retardant
 огнезащита – fire barrier, fire curtain
 огнеопасность – fire hazard
 огнестойкий – fire-proof, fire-resisting, refractory
 огнестойкость – fire-resistance, flame-resistance
 огнетушитель – fire extinguisher □ - гасит пожар – a fire extinguisher
 smothers a fire
 ~ воздушный пенный – mechanical foam fire extinguisher
 ~ жидкостный – wetting agent fire extinguisher
 ~ пенный – foam fire extinguisher
 ~ переносной – portable fire extinguisher
 ~ порошковый – powder tupe fire extinguisher
 ~ сухой – dry powder fire extinguisher
 ~ углекислотный – CO₂ [carbon-dioxide] fire extinguisher
 огнеупорный – fire-proof, fire-resistance, fire-safe, refractory
 огонь 1. (пламя, пожар) – fire, flame

□ - гасить – extinguish [put out] the fire; гаснет – the fire dies out;
засыпать ~ инертной пылью – blanket the fire with rock [stone] dust; подавить ~
smother the fire

2. (освещение) - light

ограждение защитное – protection enclosure protective guard, safeguard

ограничение – limit, set a limit on...; restriction, limitation, restraint,
constraint

одиночный, один – single, unary, unitary

одноклетьевой – single-stand

одноколейный – single-gauge

одномерное – one-dimensional

одноподъемный – single-hoisting

однопутное – one-way

однопутный – single-line, single-gauge

однорядный – single-row

однорядный – single-layer

однослойный – single-layer

односменный – single-shift

одностороннее - one way

одноступенчатый – single-stage

одношарнирный – single-hinged

одношківный – single (-sheaved)

однорусный – single deck

озонометр - ozonometer

окисел – oxide

окисление – oxidization, oxidation

окисленный – blown

окислительный – oxidative, oxidizing

окислять – oxidize, oxidify

окись – oxide

~ азота – nitric oxide

~ углерода – carbon monoxide

оклад горн. – set

~ дверной – timber frame

окно – window

~ вентиляционное – горн. air [ventilation, check] door

окомкованный – pellet

оконтуривание – contouring

оконтуривающий – contoured

окружающий (воздух) – ambient (air)

оксид – oxide

окуляр – piece, ocular

окупаемость (капиталовложений) – pay-back

опасность – danger, risk, hazard

□ - миновала (сообщение диспетчера) – “now safe”

~ возникновения пожара – fire hazard, fire risk
 ~ воспламенения- ignition hazard
 ~ пожарная – fire hazard
 ~ радиационная – radiation hazard
 опасный – dangerous, hazardous, perilous
 операционный – operational
 опережающий- anticipatory
 опережение- advance; lead
 оповещать – give warning (to)
 ~ звуковым сигналом – give audible warning (to)
 оповещение – warning
 опознание- identification; (узнавание) - recognition
 опорный- reference, support (ing)
 опрашивать – interrogate
 определение (нахождение, измерения) – determination
 ~ гранулометрического состава – grading test, grain-size analysis
 ~ зольности – ash test
 ~ капиллярности – capillary test
 ~ КПД – efficiency test
 ~ температуры вспышки – flashpoint test
 определять 1. (характеризировать) – define
 2. (измерять) – calculate, determine
 опрокидывание – turning over, tipping over
 ~ циркуляции – reversal of circulation
 опрокидыватель – tipper
 ~ вагонеток – car dumper, car tippler
 опрокидывающийся – tipping
 опрокинутый – inverted
 опрос – polling, survey; interrogation
 оптический – optical
 опускание (перемещение вниз) – lowering, sinking
 опускать (перемещать в низ) – lower, sink
 опыт – experiment
 опытный – prototype, experimental
 орган – member, element
 ~ грузонесущий ~ конвейера – (load-) carrying surface
 ~ исполнительный – actuator
 ~ управления – (operating) control
 организм – organism, body
 органический – organic
 ороситель – sprinkler
 оросительный – spray
 орошать – sprinkle, spray
 орошающий – reflux
 орошение – irrigation; spraying

орт горн. – breakthrough, cross-cut
 орудие (труда) – implement, tool
 осадочный - sedimentary
 осаждать (извлекать из воды, газа) – precipitate
 осаждение (извлечение из воды, газа) – precipitation
 ~ адсорбционное – adsorptive precipitation
 осветление – clarification
 ~ воды – water clarification
 освещать – light, illuminate
 освещение – illumination, lighting
 ~ аварийное – emergency lighting
 освещенность – illuminance, illumination
 осевой – axial, axis
 оседание – settling
 оседать (о частицах из воды) – sediment
 осмотр – inspection, examination
 ~ внешний – visual inspection
 ~ ежегодный – annual inspection
 ~ профилактический – preventive inspection
 основной – main, nonredundant; fundamental, ground
 особо опасный – extrahazardous
 остальной – the rest of
 остановка (прекращение работы) – stop, shut-down, outage
 остаточный – residual
 остукивание кровли – roof jowling, roof knocking
 осушать 1. (удалять влагу) – drain, dry, dewater
 ~ месторождение – dewater a deposit
 2. (воздух, газ) – dehumidify, desiccate
 осушитель – dehumidifier, desiccator, desiccant
 ось – axis
 ~ вращения – axis of rotation
 отбитый – loosend
 отбойка – breaking; в руднике – breaking ground; ~ в угольной шахте –
 cutting of coal;
 ~ воздухом – air breaking
 ~ гидравлическая – hydraulic breaking
 ~ гидровзрывная – hydraulic blasting
 ~ глубокими скважинами – longhole blasting
 ~ массовая – mass breaking
 ~ механическая – shearing
 ~ неглубокими скважинами – shorthole blasting
 ~ по породе – rock-breaking, breaking the rock
 ~ по руде – ore-breaking, breaking the ore
 ~ угля, беспламенная – flameless coal blasting
 отбойный – behing, breaking-down, main (outer), stripper

отбойщик – cutter
отвал:
~ внешний горн. – external dump, external spoil heap, outside dump
~ внутренний горн. – internal dump, internal spoil heap, inside dump
~ породный – waste dump, rock spoil heap; waste heap
отверстие – opening, hole
~ вентиляционное – ventilation opening
~ всасывающее – suction hole; admission opening inlet
~ сита – mesh, screen opening
ответвление – branch (ing); tap
~ от трубопровода – tee of a pipeline
отводить – abstract, reject, remove
отдача отбойного молотка- recoil back-blow of a jackhammer
отказ – 1. refusal 2. failure
~ взрыва – misfire
~ внезапный – outburst failure
откатка горн. – haulage
~ безрельсовая – trackless haulage
~ канатная – cable [rope] haulage
~ локомотивная – locomotive haulage
~ рельсовая – track [rail (way)] haulage
~ ручная – hand tramming
~ самокатная – gravity haulage
откачивать – pump out, evacuate, exhaust
□ - воду – pump out the water
~ воздух (для создания вакуума) – evacuate air from
откидной – collapsible, folding, link, loose, swing
откос – slope
~ уступа горн. – high wall
открывающийся – snatch
открытый – open
отметка – mark (er)
~ высотная – elevation
относительный – relative
отработанный – discharge, foul [used], spent, waste, worked-out
отравление - poisoning
отравлять – poison
отравленный газом – gased
отравляющий – war
отраженный – reflection
отрезной вертикальный – sewerling
отсос – aspirating, suction
отсасывание – drawoff
отсасыватель – aspirator
отсасывать – suck off, draw off

отсос – aspirating, suction
 отстойник шламовый – slurry [slime] pond
 отстойный – settling
 охладитель (устройство) – cooler
 ~ водяной – water cooler
 ~ воздуха – air cooler
 ~ оросительный – drip-tube [trickle] cooler
 ~ поверхностный – surface-type cooler
 ~ противоточный – countercurrent cooler
 ~ прямоточный – uniflow cooler
 ~ трубчатый – multitube [pipe] cooler
 ~ форсуночный – spray cooler
 охлаждать – cool, allow to cool
 охлаждающий – coolant, cooling
 охлаждение – cooling, refrigeration
 ~ искусственное- artificial cooling
 ~ испарительное- transpiration cooling
 ~ комфортное - comfort cooling
 ~ конвекционное - convection cooling
 охрана – guard (s)
 ~ окружающей среды – environment control, environment protection
 ~ труда – labour protection
 оценка – appreciation, assessment, evaluation estimation
 очаг (воспламенения) – nucleation site for
 ~ самовозгорания – place of self-ignition, place of spontaneous combustion
 очистка – clearing
 ~ аспирационная – suction clearing
 ~ воды – water purification
 ~ воздуха – air purification
 ~ газов – gas cleaning
 ~ забоя – face cleaning
 очистной – breakage [stopping]
 ошибка (погрешность) – error
 ~ абсолютная – absolute error
 ~ арифметическая – arithmetic error
 ~ градуировки – calibration error
 ~ измерения – measurement error

II

падение пласта – seam dip, dip of seam
 □ по ~ ю пласта – on dip, to the dip
 падающий – downcast, falling-down
 панель выемочная – stall

панельный – panel
пар – vapour
~ насыщенный – saturated vapour, saturated steam
парабола – parabola
параболический - parabolic
параметр – parameter
~ газодинамический – gasdynamic property
~ потока – flow parameter
~ расчетный – design condition, design variable
~ термодинамический – state variable
~ физический – physical property
парашют – parachute
~ шахтный – catch gear
паровой – steam
парогенератор – steam generator
парус – pendentive, sail
парциальный – partial
паскаль – pascal, Pa
паспорт выработки горн. – chart of working
паспорт крепления горн. – chart of supports
паспорт на буровзрывные работы – chart of blasting, blasting chart
патрон кардокс горн. – cardox blaster
патрон окисилквитный горн – liquid-oxygen cartridge
патрон регенеративный респиратора – regenerative canister, carbon-dioxide absorbent chamber
□ - переснаряжать регенеративный патрон – recharge a regenerative canister; ~ снаряжать регенеративный патрон – charge a regenerative canister
патрубок – branch pipe
~ всасывающий – inlet (pipe)
~ нагнетательный – outlet (pipe)
~ напорный – outlet (pipe), delivery [discharge] branch
~ центробежного вентилятора, входной – (fan) inlet (connection), (fan) inlet (duct)
~ центробежного вентилятора выходной – (fan) outlet (connection), (fan) outlet (duct)
щгедуге (вгсе)
пачка угля – coal band, coal bench
пачка угля, нижняя – bottom band, lower bench
пена – foam, froth □ - гасить~у suppress foam [froth]
пеногенератор – foam generator
пенообразователь – foaming agent, frothing agent
пенопласт – foam plastic
пеносмеситель (пожарное оборудование) – foammixer
пеностойкость – froth resistance
пенотушение – foam fire extinguishment, foam fire fighting
первичный – primary

перегородка - partition
 ~ вентиляционная - air partition, abates
 ~ перегрев – overheat; superheat
 перегрузка - overload
 ~ тепловая – thermal overload
 перегрузочный – overload
 передвижной – portable
 передовой – advanced fore, pilot
 переменная – variable
 перемещаемый –relocatable
 перемычка гидр. – coffer-dam, abutment
 ~ в шахтном стволе - shaft dam
 ~ шахтная, противопожарная – stopping; □ соорудить
 противопожарную шахтную~у – erect a stopping
 ~ шахтная противопожарная, дощатая – board stopping
 шахтная противопожарная, капитальная – explosionproof stopping
 переносить (массу, тепло, энергию) – transier, transport
 переносный – portable
 переносчик – carrier, shifter
 ~ конвейера горн. – conveyer shifter
 перепад (разница, разность) – difference , differential
 ~ давления (разность давления) – pressure differential, differential
 pressure
 ~ температурный (падение) – temperature drop;
 ~ (разность) – temperature difference
 перераспределение – redistribution
 перераспределять – redistribute
 перерыв – break, interval, pause, interruption
 ~ в работе – service interruption
 □ - (работать) с~ами – (operate) intermittently
 пересменка – shift change
 перила – banisters
 периметр – perimeter
 ~ смоченной поверхности – wetted perimeter, wetted circumference
 период – period
 ~ периодической системы (элементов) хим. – period
 перпендикуляр – perpendicular
 перпендикулярный – perpendicular
 перспективный – promising
 перфоратор - 1. punch, perforator 2. (отбойный молоток) – perforator
 ~ скважинный – borehole perforator
 ~ скважинный ~ простреливает обсадную трубу – the perforator shoots
 the casing
 перфорация скважины – borehole perforation
 перфорировать – perforate

песчаник – sandstone
 петлевой – looping
 петрографический – petrographic (al)
 петрография – petrography
 пиковый – picked
 пирометр – pyrometer
 ~ термоэлектрический – thermoelectric pyrometer
 плавание – swimming
 плавающий – floating
 пламегаситель – 1. flame arrester, flame damper
 2. (добавка к ВВ) – flame-quenching additive
 пламенный- flaming
 пламя – flame
 план – plan
 ~ в горизонталях геод. карт. – contour plan
 ~ вентиляционный горн. – ventilation layout, ventilation scheme
 ~ маркшейдерский горн. – surveying plan
 планиметр – planimeter
 планирование - plannung
 плановый – planed, systematic
 пласт – bed, seam, stratum, formation
 ~ верхний- upper bed
 ~ глубоководный – deep-lying seam
 ~ горизонтальный – flat [flat dipping, level, horisontal] seam
 ~ крутопадающий- steeply deeping [pitch-dipping, steeply inclined] seam
 ~ мощный – thick seam
 ~ наклонный – inclined [sloping] seam
 ~ нарушенный – disrupted [disturbed] seam
 ~ пологий – gently dipping [gently sloping] seam
 ~ пологопадающий – incline bed
 ~ сложный – composite [multiple] seam
 ~ смещенный – displaced seam
 пластинка – plate
 ~ заземляющая – earth [ground] plate
 пластинчатый – block
 пластовый – bedded, stratal
 пласт-спутник – guiding bed
 пленка – film
 плоский – flat, plan
 плоскопараллельный- plane-parallel
 плоскость – plane (surface)
 плотность- density
 ~ воздушная- air tighness
 ~ тепловыделения – volumetric heatrelease rate
 плотный – dense, solid

площадь – area
 ~ боковой поверхности – lateral area
 ~ в свету - neat [net] area
 ~ входного сечения – inlet [intake] area
 ~ выходного сечения – discharge area
 ~ лобового сопротивления- drag area
 ~ поверхности горения – burning-surface area
 ~ поперечного сечения – cross-section area
 плавун – floating earth, quicksand
 плавучий – quick
 плюс-минус – plus or minus
 пневматика – pneumatics
 пневматический – air-inflated, air-pneumatic, pneumatic
 по вертикали – vertical
 поверхностно-активный – surface-active
 поверхность – surface; (площадь) – area; (плоскость) – plane, face
 ~ горения – combustion [burning] surface
 ~ забоя, обнаженная – face end
 ~ испарения – evaporation surface
 ~ касания – contact surface
 ~ теплообменная – heat exchange surface
 ~ теплоотдающая – heat- release surface
 ~ теплопередачи – heat- transfer surface
 ~ теплопоглощающая – heat absorbing surface
 ~ шероховатая – rough surface
 поверхностно-активный – surface-active
 поверхностный – surface
 поворот – 1. (изменение направления) – turn
 2. (изгиб, направление трубопровода) – bend
 3. (вращение) – rotation
 поворотный – cant, steerable
 по восстанию – to the rise
 повреждение – damage, injury; в электроустановках – fault, fault condition, abnormal condition; выявлять – defect a fault; ликвидировать – clear a fault
 погасание - extinction
 ~ факела – flame failure
 погашать – extinguish, put out, quench
 погашение – extinction, extinguishing
 поглотитель – 1. (аппарат) – absorber 2. (вещество) – absorbing medium, absorbent
 ~ влаги – desiccant
 поглощающий – absorptive, power-absorbing
 по горизонтали – horizontal
 погрешность – error

~ абсолютная- absolute error
 ~ измерения – measurement error
 ~ относительная – relative error; (в %) – percentage error
 ~ среднеквадратичная – root-mean-square error, standard deviation
 погрузочно-транспортный – loading and transportation
 подавать воздух – aerate
 податливый – adjustable, compliant, pliability, yielding
 подача – feed □ -включать ~у - throw in feed
 ~ кислорода, легочно-автоматическая (в респираторе) – lung-governed oxygen feed
 подвесной – hanger
 подвигание горн. – advance
 ~ годовое – annual advance
 ~ забоя – face advance
 ~ забоя за цикл – advance per attack
 ~ забоя проходки – heading advance
 ~ лавы – wall advance
 ~ штрека – entry advance
 подвижность – mobility
 ~ диффузионная – diffusive mobility
 подвижный- labile; moving, mobile
 подвод – supply, feed
 ~ воздуха – air supply
 ~ тепла к системе – absorption of heat by a system
 поддержание 1. (в рабочем состоянии) – upkeep, maintenance
 2. (обслуживание) – servicing
 поддерживать 1. (служить опорой) – hold (up), carry, prop up, support
 2. (процесс, работу и т.п.) – sustain, maintain, keep smth, going
 поддержка (опора) – support
 подземный – buried, underground, undersurface
 поднятый - elevated
 подобие – similarity, similitude
 ~ геометрическое – geometrical similarity
 ~ гидравлическое – hydraulic similarity
 ~ гидромеханическое – hydrodynamic similarity
 ~ динамическое- dynamical similitude
 ~ кинематическое – kinematical similitude
 ~ механическое – mechanical similitude
 ~ полное – complete similitude
 подобный - similar
 подогрев – (preliminary) heat (ing)
 ~ регенеративный – regenerative heating
 подогревание – heating
 подогревать – heat (up)
 подогретый - reheat

подошва – bottom, floor
~ выработки – floor of a working
~ карьера – open-pit bottom
~ рельса – rail base, rail foot
~ уступа – bench bottom
подпирать – prop up, support, buttress
подпор гидравлический – hydrostatic lift, hydrostatic upthrust
подсасывать – draw in
подстанция – substation
~ трансформаторная – transformer substation
подуступ горн. – sub-bench
подъем – hoisting, lift
подъемный – hoist, hoisting
подэтаж – sublevel

пожар – fire □ гасить (в случаях, где вода не дает нужного эффекта) – smother a fire (in the case of fires against which an ordinary supply of water is ineffectual); изолировать ~ isolate a fire; изолировать ~ (в шахте) - seal off the fire; локализовать ~ contain a fire; остановить продвижение ~ a check a fire; тушить ~ fight a fire; тушить ~ активными способами в шахте – control a fire by direct attack

~ в выработанном пространстве горн. – gab fire
~ зарождающийся – incipient stage of a fire
~ подземный – underground fire
~ подземный, начинающийся – incipient fire
~ подземный, открытый – active [open] fire
~ шахтный – mine fire
пожарная – fire-appliance, fire-engine, fire-fighting
пожарный – firebug
пожароопасность – fire hazard, fire risk
пожароопасный – fire-dangerous, fire-hazardous, fire-perilous
пожаротушение – fire-fighting
показание (прибора) – reading, indication

□ давать завышенные ~ я (о приборе) – overread, read high; давать заниженные ~ я (о приборе) - underread, read low; фиксировать ~ note the reading [the indication], take down a reading [an indication]

показатель- indicator, index
~ адиабаты – adiabatic exponent
~ аэродинамический – aerodynamic property
~ газоотдачи – gas yield factor
~ гидравлический – hydraulic exponent
~ глубины подъема – winding depth indicator
~ действия взрыва – blasting factor
~ затухания – damping coefficient
~ испаряемости – evaporative rate
~ политропы – polytropic exponent, polytropic index

~ преломления – index of refraction, refractive index
 показывать (о приборе) – indicate
 по касательной – tangential
 покой – rest
 покрытие – coat (ing) □ наносить ~ набрызгом – spray on a coat (ing)
 ~ водонепроницаемое – watertight cover
 ~ огнезащитное – flame-retardant coat (ing)
 ~ огнеупорное – refractory coat (ing)
 поле – field
 ~ аэродинамических сил – aerodynamic field
 ~ бремсберговое горн. – incline district
 ~ влажности – moisture pattern, moisture field
 ~ выемочное горн. – district, block, mining extracted area
 ~ карьера горн. – quarry field, opencast take
 ~ скоростей – velocity field, velocity profile
 ~ температурное – temperature pattern
 ~ шахтное- mine field, mine take
 ~ шахтное ~ по восстанию – mine take to the rise
 ~ шахтное ~ по падению – mine take to the dip
 полевой – field
 полезный – advantageous, useful
 ползучий – creep
 полимолекулярный – multimolecular
 политропа – polytrope, polytropic curve
 политропный – polytropic
 полиуретан – polyuretane
 полиэтилен – polyethylene
 пологий – gentle, gently
 положение (местонахождение) – location, position
 ~ горизонтальное – horizontal [level] position
 положительный – positive
 полный – complete, full, impact, perfect total
 полоса – strip
 ~ заземляющая – earth-continuity conductor
 полость – space
 ~ расслоения горн. – stratification [lamination] cavity
 ~ форсунки – nozzle chamber
 полотно дверное – door leaf
 помещение - room
 помощь – aid, assistance, help □ оказывать в случае поражения
 электрическим током – give treatment [treat] for electric shock
 ~ первая - first aid □ оказывать первую ~ give [render] first aid
 ~ техническая – technical assistance
 pompa – pump
 по падению – to the dip

поперечный – cross, cross-cut, diametrical, transversal
 по простиранию – to the strike
 попутный – fair
 поправка (к измерениям) – correction
 ~ аэродинамическая – position-error [aerodynamic] correction
 пора – pore
 ~ газовая – gas pocket
 поражение легких (при силикозе) – lung affection
 пористость – porosity
 ~ диффузионная – diffusion porosity
 ~ закрытая – closed porosity
 ~ истинная – true porosity
 ~ кажущаяся – apparent porosity
 порог – threshold
 ~ абсолютный – absolute threshold
 ~ болевого ощущения – threshold of pain
 ~ слышимости – hearing [audibility] threshold
 ~ чувствительности – threshold sensitivity
 ~ шлюза – sill
 порода горн. – rock □ бурить по ~ е - drill through (the) rock
 ~ вмещающая – enclosing rock
 ~ водонасыщенная – water-saturated rock
 ~ водоносная – water-bearing rock
 ~ водоупорная – waterproff [water-resisting] rock
 ~ вскрыши – overburden rock
 ~ вспучивается – the rock swells
 ~ выветривается – the rock erodes, the rock succumbs to the weather
 ~ газоносная – gas rock
 ~ крепкая – hard rock
 ~ кровли – roof rock
 ~ мягкая – soft rock
 ~ нарушать~у - dislocate [disturb] the rock
 ~ неоднородная – heterogeneous rock
 ~ обрушивать~у – cave in the rock
 ~ однородная – homogeneous rock
 ~ осадочная – sedimentary rock
 ~ основная – basis rock
 ~ рыхлая, водоносная - quicksand
 ~ смывать~у – sluice (off) the rock
 породный (о забое, бункере) – muck [gob, refuse, waste] muck (ing)
 порожняк – empty
 поршневой – level-type
 порядок разработки, восходящий горн. – upward mining
 посадка – caving
 посадка кровли – roof caving

~ лавы горн. – face caving
 ~ породы – subsidence of rock, rock subsidence
 последний- last, field
 последовательный – consecutive, sequential, successive
 по составу – composition
 постепенный – gentle, gently, sloping
 постоянный – constant, fixed, invariable, permanent
 постоянная – constant
 ~ газовая – *(characteristic) gas constant
 ~ газовая универсальная – universal gas constant
 ~ диффузии – diffusion constant
 построение 1. (процессе) – construction
 2. (результат) – construction, structure
 ~ аксонометрическое – axonometric construction
 ~ геометрическое – geometrical construction
 ~ графика – construction [plotting] of a graph, construction of a plot
 ~ графическое – graphic(al) construction
 ~ диаграммы – plotting, construction of a plot, construction of a graph
 ~ хода луча опт. – ray tracing
 потенциометр – potentiometer
 потеря – loss
 ~ напора – head [pressure] loss
 ~ и на трение – traction loss
 ~ и на утечки – leakage
 поток (течение) – flow, stream
 ~ адиабатический – adiabatic flow
 ~ воздуха – air flow, air current, air stream
 ~ восходящий – ascending [upward] current
 ~ запыленный – dust-laden flow
 ~ изотермический- isothermal flow
 ~ конвекционный – convection current, convective flow
 ~ ламинарный – laminar flow
 ~ тепловой (количество) – heat flow; (скорость теплопередачи) – heat flux, rate of heat flow
 ~ турбулентный – turbulent flow
 ~ циркуляционный – circulating flow
 ~ энергии- energy flow
 потолочина (горной выработки) – ceiling
 □ обрушивать ~ у – cause the top to cave(in)
 потребление (количество) – demand
 ~ кислорода – oxygen demand
 ~ мощности – power consumption
 ~ тепла, технологического – process heat demand
 ~ энергии - power consumption
 потребность – demand, need, requirement

~ кислорода, биологическая – biological oxygen demand
 потухание – extinction
 по часовой стрелке – clockwise
 почва горн. – floor, botton, bed
 правило – rule; м.н. regulations (промышленно-отраслевые) – code
 ~ а безопасности – safety regulations
 ~ а котлонадзора – boiler code
 ~ а техники безопасности – safety regulations
 практический – practical
 превращение с жидкое состояние – liquefaction
 предварительный - preliminary
 предел – limit; (ограничение) bound
 ~ верхний – 1. upper [superior] limit, limit superior
 ~ воспламенения – explosive range
 ~ воспламенения, верхний – upper limit of the explosive range
 ~ воспламенения, нижний – lower limit of the explosive range
 предельно- ultimate
 предельное- limiting, maximum safe
 предельный – cut-off
 предмет (научная дисциплина) – subject
 предохранительность – safety
 ~ взрывчатого вещества – safety of an explosive
 ~ взрывчатого вещества по газу (по метану) – safety of an explosive in gaseous mines
 ~ взрывчатого вещества по пыли – safety of an explosive in dusty mines
 предохранительный – preservative protective, safety
 предприятие – factory, mill, plant, works
 предупредительный – caution; preventive; warning
 преждевременный – premature
 препятствие – obstacle, obstruction, barrier
 приближенный – approximate, rough, gross, coarse on approximation(to)
 прибор – device; instrument
 ~ дроссельный – constrictor, restrictor, pressure-difference device
 привод – drive
 приводить (к нормальным условиям) – reduce to
 приводной- drive [driving], hauling, homing, operating
 пригодный (для разработки) – workable
 приемка – acceptance
 приемник воздушного (динамического давления) – pressure head
 приемник воздушных давлений – pitot-static tube
 приемный – receiving
 приемо-сдаточный – acceptance
 признак – quality, sing, indication, symptom
 прилипание – adherence, adhesion, sticking, attachment

примесь вредная – harmful admixture, detrimental impurity, deleterious impurity

прикладной – applied

примыкать- adjoin, abut with, border on

примыкающий – abutting

принудительно охладить – forced cool

принудительный – forced

природа- nature

природный – natural

присоединение – addition, attachment, joining, connection

присоединять – attach, join, add

приток – influx, inflow

приточно-вытяжной – plenum-exhaust, incoming-exhaust, induced-exhaust

приточный – forced, influent, plenum, induced, incoming

притяжение – attraction, pull

~ взаимное- mutual attraction

~ земное – gravity, terrestrial attraction

~ капиллярное – capillary attraction

~ электростатическое – electrostatic attraction

проба (образец) - sample □ набирать ~ у (напр. воздуха) – collect a sample

проблема – problem

проверка (осмотр) – examination, inspection, verify

~ инспекционная – technical inspection

проветривание – aerating, airing, ventilation

~ восходящее – assensional ventilation

~ всасывающее – exhaust ventilation

~ главное – main ventilation

~ естественное – natural ventilation

проветривание за счет диффузии – diffusion-ventilation

~ за счет общешехтной депрессии – ventilation due to the mine air-pressure drop

~ комбинированное – combined exhaust-and-forced ventilation

~ местное – local [secondary] ventilation

~ нагнетательное – forced ventilation

~ нисходящее – descensional ventilation

~ обособленное – separate ventilation

~ последовательное – sequential ventilation

~ принудительное – induced ventilation

~ рудничное – mine ventilation

~ сонаправленное – homotropical ventilation

~ фланговое – boundary ventilation

~ центральное – middle ventilation

~ шахтное – mine ventilation

проветривать- aerate air, ventilate

провод – wire
 ~ голый – bare wire, bare conductor
 ~ заземляющий – earth(ing) wire; ground(ing) wire
 ~ изолированный – insulated wire
 ~ контактный – (в электропотяге) contact [trolley] wire, contact conductor
 ~ неизолированный – uninsulated wire
 ~ троллейный – trolley wire
 ~ экранированный – screened wire; shielded wire
 ~ эмалированный – enameled (-insulated) wire
 проводимость – conduction
 ~ изоляции – shunt conductance
 прогноз – toforecast, prediction, prognosis, pl prognoses
 прогнозирование – prediction, forecasting
 ~ надежности – reliability prediction
 ~ отказов – failure prediction
 ~ ремонтпригодности – maintainability prediction
 прогнозировать – predict, forecast
 программа – program(me); program
 программирование – programming
 прогрессивный – progressive
 продольный – axial, longitudinal
 продувка – blow –through, purge
 продукт – product
 ~ взрыва – explosion product
 ~ реакции – reaction product
 проект – design, plans, and specifications
 ~ рабочий – contractor design
 ~ технический – detail design
 ~ типовой – type plan, type design
 ~ эскизный – conceptual design
 проектирование – design(ing), design work
 проектировать – design
 проектировщик – designer
 проекция – projection
 ~ аксонометрическая – axonometric projection
 производительность (интенсивность труда) - productivity; (объем производства) – output, production; (возможности, потенциал, особенно в процессах, не связанных с изготовлением) – capacity
 ~ вентилятора – capacity [duty] of a fan
 ~ годовая – annual production rate
 ~ насоса – pump capacity, pump delivery
 ~ номинальная – rated capacity
 ~ проектная – design output
 ~ сменная – output per shift
 ~ суточная – daily output, daily capacity

~ труда – labour productivity
 ~ часовая – output per hour, hourly output
 производство - production
 ~ газа (природного) – gas production (искусственного) – gas generation
 ~ электрической энергии – generation of electrical energy, electricity
 production
 производственный - production
 прокладка 1. (уплотнительная деталь) - gasket
 2. (операция укладки или проводки) – laying, running
 ~ изоляционная – insulating pad, insulating liner
 ~ кабеля – laying
 ~ рельсовая – the plate
 ~ трубопровода – pipe laying
 ~ шпальная – bird [tie] pad
 промежуток – interval
 ~ воздушный – air gap
 ~ времени- period, (time) interval, time span
 промежуточный – intermediate
 промывка – flushing; washing
 ~ буровой скважины – irrigation of a drill hole
 промывной – rinsing, washing
 промышленность – industry
 ~ газовая – gas industry
 ~ горная – mining industry
 ~ угольная – coal (mining) industry
 промышленный – commercial, industrial
 проникать – penetrate □ взаимно - interpenetrate
 проникновение - penetration
 ~ взаимное – interpenetration
 ~ глубокое – deep penetration
 ~ извне (напр. пыли, влаги и т.п.) – ingress (e.g., of dust, moisture, etc.)
 проницаемость – permeability
 ~ гидравлическая – hydraulic permeability
 ~ горных пород – rock permeability
 пропитка – impregnation
 ~ древесины – wood impregnation
 пропитанный (антисептиком) – impregnated
 пропиточный – dipping, impregnation, steeping
 пропитывание – impregnation
 пропитывать – impregnate
 прорезинивание (напр. ткани) – rubberizing
 ~ двухстороннее – two-side rubberizing
 ~ одностороннее – one-side rubberizing
 прорезинивать (напр. ткань) – rubberize
 прорыв – break (-through), burst

прорывать (разрушать препятствия) – break through, break out
 просадка – slump, settlement
 ~ породы – subsidence of rock
 проскальзывание – slip
 ~ каната – slip of a rope
 ~ колес – wheel slip
 ~ ленты конвейера – slip of a conveyer belt
 проскальзывать - slip
 прослойка- interlayer
 ~ воздушная – air space
 ~ гидроизоляционная –dampproof course
 ~ резиновая – rubber interlayer
 простирание- extent
 ~ месторождения – strike of a deposit
 ~ пласта – strike of a seam □ в крест~я пласта – across the strike; по~ю
 пласта – along [on] the strike, to the strike
 простираться – extend, stretch
 простой – single, simple; (нерабочее состояние) – downtime, idle, time
 пространственный – space, spatial, three-dimensiong
 пространство – space
 ~ бесстоечное горн. – prop-free area
 ~ воздушное – airspace
 ~ выработанное горн. – goaf, gob, worked-out area
 □ закладывать выработанное – rack [stow] a goaf; затрубное ~(в
 скважине) – hole clearance
 ~ призабойное – face space, face area
 противогнилостный – anti-rot
 противопожарный – fire-prevention, fire-extinguisher, fire-suppression
 противоположный – adverse; opposite, reverse; unlike; converse
 противоток- contraflow, countercurrent flow
 против часовой стрелки – counter-clockwise
 проточный – flowing, running
 протяженность – extent
 профилактика – preventive maintenance, preventive inspection
 профилактический - preventive
 проход – passage (way)
 проходка горн. (в горизонтальном направлении) – drifting, driving,
 cutting; (в вертикальном направлении) – sinking, working
 проходка восстающей выработки – raise advance
 проходка полным сечением – full advance
 проходка по углю – advance in coal
 проходческий – drift of drifters, shaft-sinking, sinking
 проходчик - driften
 процент – percent, percentage
 ~ объемный – percent by volume, volume percent

~ потерь – percentage loss
 ~ утечки – leakage percent
 процесс – process
 ~ адиабатический – adiabatic process
 ~ изобарический- isobaric [constant-pressure] process
 ~ изотермический – isothermal isobaric [constant-temperature] process
 ~ изохорический- isochoric [constant-volume] process
 ~ нестационарный – non-steady process
 ~ неустановившийся – unsteady-state process
 ~ окислительно-восстановительный – redox process
 ~ окислительный- oxidizing process
 ~ переходный – transient process
 ~ политропический – polytropic process
 ~ сгорания – combustion process
 ~ установившейся – steady-state process
 ~ экзотермический – exothermic [exoergic] process
 ~ эндотермический- endothermic [endoergic] process
 проявление горн. – manifestation
 ~ горного давления – rock pressure manifestation
 прямой – direct, forward, round
 психология, инженерная – human engineering
 психрометр – psychrometer
 ~ аспирационный – aspiration [ventilation] psychrometer
 ~ дистанционный – distant-recording psychrometer
 ~ прашевой – sling [whirling] psychrometer
 психрометрия – psychrometry
 пульпа – pulp
 ~ заилоочная ~ (для борьбы с пожарами или профилактики в горном деле) – flushing [slushing, silting] pulp
 ~ закладочная горн. – stowing [filling] pulp
 пункт диспетчерский – master station
 пускать 1. (разрешать, давать возможность) – allow, permit, let
 2. (приводить в действие) – run, start (up)
 ~ в эксплуатацию производство – put (a process) on stream
 пустота – vacuum; void; free space
 путепередвижитель – shifter
 путь рельсовый – rail track
 путь утечки – leakage path
 путь фильтрации –leakage path
 пучок лучей – bundle [pencil] of rays □ лучей собирается в одной точке
 - a bundle of rays comes to focus at a single point
 пылезащита – dustproofing
 пылеконцентратор – dust concentrator
 пыленепроницаемый – dust-proof
 пыление – dusting

пылеобразование – dust formation
 пылеопределитель – dust determinator
 пылеосадитель – dust precipitator, dust arrester; dust catcher
 ~ электростатический – electrostatic dust precipitator
 пылеосаждение – dust precipitation
 пылеотвод – dust flue
 пылеотделение – dust separation, dust collection
 пылеотделитель – dust separator, dust collector
 пылеподавление – dust suppression
 пылесодержание – dust content, dust control
 пылесос – vacuum cleaner, vacuum sweeper
 пылеулавливание – dust separation, dust collection
 пылеуловитель – dust collector, dust separator
 ~ гидравлический – wet-tupe (dust) collector
 ~ инерционный – inertia-tupe deduster
 ~ мешочный – baghouse, bag filter
 ~ мокрый – wet-tupe (dust) collector
 ~ рукавный – baghouse, bag filter
 ~ сухой – dry-tupe (dust) collector
 пылить – dust, give up [produce] dust
 пыль – dust
 □ выносить – carry off dust; образовывать – generate dust; оседает – dust settles; отлагается на – dust lodges on; смачивать – wet the dust
 ~ биологически агрессивная – injurious dust
 ~ буровая – drill (ing) dust
 ~ взвешенная – airborne dust
 ~ взрывчатая – explosive dust
 ~ зольная – fly ash
 ~ крупная – coarse dust
 ~ нетоксичная – non-injurious dust
 ~ от взрывных работ – blasting dust
 ~ радиоактивная – radioactive dust
 ~ рудная – ore dust
 ~ угольная – coal dust □ нейтрализовать инертной пылью – lay coal dust by rock-dusting
 пыльный – dusty
 пылящий – dust-forming
 пьезоэлектрический – piezoelectric

P

работа – activity, work, working; operation
 ~ безаварийная – trouble-free operation

~ бесшумная – silence in operation, silent operation
 ~ буровзрывные ~ы – drilling and blasting (operations)
 ~ в аварийных условиях – emergency operation
 ~ взрывные ~ы – shotfiring, blasting
 ~ горноспасательные ~ы – rescue work, rescue operations
 ~ двухсменная – two-shift operation
 ~ ручная – hand work
 работать – work
 работающий – working
 рабочий – operator, worker, workman
 ~ вспомогательные ~е – indirect labor
 ~ высококвалифицированный – highly skilled worker
 ~ забойный – face worker, faceman, getter
 ~ карьера - quarryman
 ~ поверхностный горн. – surface worker
 ~ подземный горн. – underground worker
 ~ по добыче – pit [quarry] worker, pit [coal] miner
 ~ подсобный – shop hand helper
 рабочий (о пласте) – workable
 рабочие (условия) – working
 работы горные – mining activity
 равновесие – balance □ находиться в (состоянии) – be in equilibrium
 равновесный – equilibrium
 равномерно-распределенный – uniformly distributed
 равномерный – uniform
 радиационный – radiation, radiological
 радиоактивность – radioactivity
 ~ естественная – natural radioactivity
 радиоактивный – radioactinium, radioactive
 радиальный – radial
 радиус – radius
 разведка – reconnaissance
 ~ детальная (полезных ископаемых) – exploration
 ~ скважинами – borehole surveying
 разведочный – exploration, prospection
 разгрузочный – unloading balance, relieving
 раздвижной – expanding
 разделение – division, separation, partition
 ~ воздуха – air separation
 ~ газовых смесей – separation of gas mixtures
 ~ по крупности – classifying, classification, sizing
 раздражающий – irritant, irritating, irksome
 разлагаться – decompose
 размер – dimension
 размерность – dimension of a quantity

разрабатываемый – worked
 разработка горн. – exploitation, mining
 ~ открытым способом – opencast [openpit, strip, surface surf] mining
 ~ подземная – underground [deep] mining
 ~ шахтного поля прямым ходом – mining to the boundary
 разрез – 1. (на чертеже) – section (al view)
 2. горн. – opencast colliery, stripping, quarry, cut
 ~ геологический – geological section
 ~ известняковый – limestone cut
 ~ песчаный – sand cut
 разрежать – rarefy
 разрежение – vacuum, rarefaction
 разреженный – rarefied, tenuous, solified for
 разрезной – split
 разрешать – 1. (позволять) – allow, permit
 2. (давать официальное разрешение) – clear
 разрешение (официальный документ) – permit
 ~ на производство работ (документ) – permit to work
 разрушаться – collapse, fail, disintegrate
 разрушающий – breaking
 разрушение – destructioon, breakdown, (механическое) – failure
 разрыв – break (age)
 разрыв пласта – seam fracture
 разрывной – explosive
 разряды атмосферные – atmospheris discharge
 рамный – deep [web]
 распорный – hold-down, stay
 распространение рудничного взрыва – advance of mine explosion
 распылитель – atomizer, sprayer spray gun
 □ превращает поступающую жидкость в мелкие капли тумана – the atomizer
 breaks up the feed into a fine mist
 рассеивающий – dissipative
 рассол – brine, salt water, salt liquor
 ~ охлаждающий – cooling brine
 ~ холодильный – coolant, brine; secondary refrigerant brine
 расстояние – distance
 ~ безопасное – safe passing distance
 расстрел горн. – buntion, divider
 раствор – solution
 ~ буровой – drilling fluid, drilling mud
 ~ водный – aqueous solution
 ~ пенообразующий – foam solution
 растворимый – soluble
 расход – 1. (потребление) – consumption 2. (количество вещества, проходящего за единицу времени) –rate of flow, flow rate

~ массовый – mass flow rate
 ~ минутный – minute flow rate
 расходомер – flowmeter
 ~ Вентури – Ventur meter
 расчет (вычисления) – calculation(s), computation(s), analysis
 ~ аэродинамический – aerodynamic analysis, aerodynamic design
 расчетный – design, rated
 расширение – expansion
 расширитель скважин – hole reamer
 расширительный – expansion
 расштыбовщик горн. – gummer
 реагировать (вступать в реакцию) – react (with)
 реакция – reaction (with)
 реальный – real
 реверс (режим работы) – reverse, reversal
 □ переходить на – go into reverse
 реверсивный – reversible, reversing
 реверсирование – reverse, reversal
 ~ подачи – feed reversal
 ~ принудительное – positive [forced] reversal
 реверсировать – reverse
 реверсируемость – reversibility
 реверсор – reverser
 региональный – regional
 регистрирующий – recording
 регрессивный – regressive
 регулирование – control, regulation, regulator operation
 ~ автоматическое – automatic control
 ~ движения – traffic control
 регулировать – control, apply control (action)
 регулировка – adjustment
 регулировочный – adjusting
 регулируемый – adjustable
 регулирующий – regulating
 регулятор – 1. regulator 2. (скорости) – governor
 ~ давления – pressure regulator
 ~ расхода – flow governor
 редуктор (прибор для редуцирования газа, жидкости) – pressure regulator
 ~ газовый – gas pressure regulator
 ~ кислородный – oxygen pressure regulator
 ~ респиратора – reducer, reducing valve
 редуцирование (понижение давления газа или жидкости) – pressure reduction
 редуцировать (понижать давление газа, жидкости) – reduce the pressure
 режим – 1. regime, condition, operation, mode
 □ включать ~ (работы) – turn on a condition

выключать ~ (работы) – remove a condition; переводить в ~ реверса – go into reverse (operation)
 ~ аварийный – emergency operation
 ~ нестационарный – unsteady condition
 ~ номинальный – design condition
 ~ температурный – temperature [heat] condition
 ~ течения – flow (condition)
 режущий – cutting
 резерв – reserve
 резервирование – redundancy
 резервировать – provide duplicate [dual] facilities
 резервный – reserve, supplementary, standby
 резервуар – reservoir
 ~ кислородный (респиратора на жидком кислороде) – liquid-oxygen pack
 резиновый – rubber
 резка – cutting
 ~ автогенная – autogenous cutting
 ~ ацетилено-кислородная – acetylene [oxyacetylene] cutting
 ~ кислородная – oxygen cutting
 ~ кислородной горелкой – oxygen lance cutting
 рекомендация – advice
 рекомендовать – advise, recommend
 реконструировать – redesign, adapt, convert, remodel
 реконструкция – redesign, adaptation, conversion, reconstruction, overhaul
 релейный – relau, relay-type
 рельсовый – rail
 ремонт – repair
 ~ капитальный – overhaul
 ~ плановый – scheduled repair
 ~ предупредительный – (preventive) maintenance
 ~ текущий – running [routine] repair
 ремонтировать – repair
 ремонтная (смена) – maintenance
 респиратор – breathing apparatus
 включать в ~ – change over to the breathing apparatus
 выключаться из ~а – turn off the breathing apparatus
 промывать ~, напр. от азота – cleanse the breathing apparatus, e. g., of nitrogen
 ~ регенеративный – closed-circuit [type of] breathing apparatus
 ~ регенеративный, изолирующий (горноспасательный) – self-contained oxygen breathing apparatus
 ~ рудничный – mine respirator
 ~ с легочным автоматом (горноспасательный) – lung-governed breathing apparatus
 ~ фильтрующий – dust-fighting respirator
 респиратор-самоспасатель – self-rescuer

респираторщик – trained rescuer, rescue man
респирация – respiration
рециркулировать – recirculate, recycle
рециркуляционный – return [recycled]
рециркуляция – recirculation, recycling
речевой – speech
решение – 1. мат. – solution □ примать ~ – make a decision
2. (в технике) – approach, design, treatment
риска – mark
рисунок – drawing (схематическое изображение) – sketch
ротаметр (прибор, измеряющий скорость и расход газа и жидкости) –
rotameter
ротационный – rotary
ротация – rotation
ртутный – mercury
рубашка – jaket
руда – ore
рудник – mine
рудники – minery
рудничный – mine
рудный – ore
рудоспускной – ore-pass
рукав – hose
~ армированный – armoured [reinforced] hose
~ воздушный – air hose
~ всасывающий – suction hose
~ гибкий – flexible hose
~ напорный – pressure hose
~ пожарный – fire hose
руководство – 1.(администрация) – administration, management
2.(осуществление руководства или надзора) – supervision
3. (пособие, издание) – manual
рулонный – rool(s), roll
ручной – manual, hand-held, hand
ряд 1. (расположение предметов в пространстве) – row; 2. (мат.) – serie;
~ разложить в ~ – expand into a series
рядовой – regular, common; run-of-mine

С

сальник – gland, gasket
самовентиляция – self-ventilation

самовозгорание – spontaneous ignition
самовозгорающийся – fiery
самовоспламенение – self-ignition, autoignition
самовоспламеняющийся – hypergolic, spontaneous (ly) igniting
самодиффузия – self-diffusion
самопишущий – recording
самоспасание горн. – self-rescuing
самоспасатель – self-rescuer, escape (breathing) apparatus
санитарный – medical, sanitary
сближение кровли и почвы горн. – convergence of roof and floor
сближенность пластов – closeness of seams
сбойка горн. – connection
сборный – built-up, composite, precast, prefabricated, collapsible
сброс гидр. – discharge
сваривание – welding
сваривать – weld (together)
сварка – welding
□ вести ~у – conduct the welding operation
свежеотбитый (уголь) – freshly mined
сверло – drill
~ бурильное – drill bit
свет – light
светильник – luminaire, lighting fixture
~ взрывобезопасный – flame-proof [explosion-proof] luminaire
~ рудничный – miner's lamp
~ ручной – hand lamp
свободный – free, unbound
свойство – property
~ физическое – physical property
~ химическое – chemical property
связанный – bound, fixed
сгораемость – combustibility
сгорание – combustion □ вызывать – initiate combustion; локализовать –
confine combustion; прекращать – extinguish combustion
сгорать – burn (up)
сдвиг (вид деформации) – shear (ing)
сдвижение горн. – displacement
сдвоенный – duplex, twin, twinned
седиментационный – sedimentation
седиментация – sedimentation
сезонный – climatic seasonal
секция – section
~ конвейера – conveyer section
~ механизированной крепи – mechanized [powered] support unit
сера – sulphur

сернистый – sulphide
 серный – sulphuric
 сероводород – 1. hydrogen sulphide 2. горн. – stinkdamp
 сетка (проволочная) – gauze, mesh, net
 ~ металлическая – metal screen
 сеть заземления – earthing system; grounding system
 сечение – section, sectional view; cross-section
 ~ в проходке горн. – rock section
 ~ ствола в проходке горн. – excavated dimension of the shaft
 ~ ствола в свету горн. – clear crosssection of the shaft
 сжатие (газа, жидкости) – compression
 ~ адиабатическое – adiabatic compression
 ~ политропическое – polytropic compression
 сжатый – compressed
 сжигание – burning
 сжигать – burn (up)
 сжижение – liquefaction
 сжимаемость – compressibility
 сжимаемый – compressible
 сигнал – signal
 ~ аварийный – alarm (signal), emergency signal
 ~ бедствия – distress signal
 ~ звуковой – audible [sound, audio] signal
 ~ непрерывный – analog [continuous] signal
 ~ опознавательный – identification signal
 ~ периодический – periodic signal
 ~ пожарный – fire-alarm signal
 ~ предупредительный – warning signal
 ~ прерывистый – intermittent signal
 сигнализатор (оповещающий) – annunciator, indicator;
 (предупреждающий) – warning device; (тревожный) – alarm
 ~ метана – methane [fire-damp] alarm
 ~ отказа – failure indicator
 ~ поврежденный – fault alarm
 ~ превышения уровня – water level alarm
 ~ течи – leakage detector
 сигнализация – 1. (действие) – signalling 2. (совокупность устройств) –
 signalling system 3. (подача сигналов) – indication; (подача
 предупредительных сигналов) – warning; (подача тревожных сигналов) –
 alarm
 ~ аварийная – alarm signalling; alarm (system)
 ~ замыкания на землю – earth [ground] fault signalization
 ~ защитная – protective signalling
 ~ звуковая – audible signalling
 ~ перегрева – temperature-rise alarm (system)

- ~ пожарная – fire-alarm (system)
- сигнальный – alarm [warning]
- сила – force
- ~ архимедова – buoyancy force
- ~ аэродинамическая – aerodynamic force
- ~ аэростатическая – aerostatic force
- ~ ветра – force of wing, wind force
- ~ выталкивающая ~ (из жидкости или газа) – buoyancy [buoyant] force
- ~ звука – sound intensity
- ~ поверхностного натяжения – surface tension force
- ~ подъемная – lift
- ~ трения – frictional force
- ~ тяжести – (pull of) gravity, gravitational force
- сила сцепления – aggregation
- силикагель – silica gel
- силикатный – lime
- символический – symbolic
- симметричный – balanced; (относительно чего-либо) – summetric; эл.
balanced
- синий – blue
- синклинальный – synclinal
- синтетический – synthetic
- система – system
- ~ единиц, международная – [СИ] international system of units, SI
- ~ заземления – earth [ground] network
- ~ охлаждения – cooling system
- ~ охлаждения воздушная – air-cooling system
- ~ охлаждения, жидкостная – liquid-cooling system
- ~ охлаждения, испарительная – evaporative cooling system
- ~ охлаждения, рассольная, двухтемпературная – dual-temperature brine
refrigeration system
- ~ пожарной сигнализации – fire-alarm system
- ~ пожаротушения – fire-extinguishing system
- ~ противопожарная – fire-extinguishing system
- ~ термодинамическая – thermodynamic system
- ~ управления – control system
- ~ управления автоматическая – automatic control system
- система разработки – mining system, mining method
- ~ гидравлическая – hydraulic mining system
- ~ камерно-столбовая – chamber-and-pillar system
- ~ комбинированная – combined mining system
- ~ сплошная – longwall mining system, longwall method
- ~ столбовая – board and-pillar mining system; long-pillar mining barrier
system; board-and-wall mining sustem; breast-and-pillarmining system
- ~ столбовая с отработкой обратным ходом – longwall retreat system

~ щитовая – shield mining system
 систематический – systematic
 сито – sieve
 ситовой – mesh, sieve, screen, sifter
 ситуация – condition
 сифон – siphon drain
 сифонно-чашечный – siphon-cup
 скачкообразный – stick-slip
 скважина – hole, well
 ~ буровая – borehole □ буровая ~ искривляется – the borehole is crooked;
 глинизировать буровую ~ у – mud (off, up) a borehole; закончить буровую ~ у
 (закончить бурение скважины) – complete a borehole; крепить буровую ~ у
 трубами – case off a borehole; обсаживать буровую ~ у – case a borehole;
 осушать буровую ~ у - dry un a borehole
 ~ буровая малого диаметра – slim borehole
 ~ вентиляционная – ventilation hole
 ~ газовая – gas well
 ~ дегазационная – degassing hole
 скип – skip
 ~ опрокидной – dumping [tilting, tipping] skip
 ~ проходческий – sinking skip
 ~ с разгрузкой через дно – bottomdump skip
 ~ шахтный – mine skip
 скользить – 1. (перемещение с небольшим трением) – slide
 2. (проскальзывать) – slip
 скопление – accumulation
 ~ газа – gas accumulation
 скопление метана – methane accumulation
 скопление пыли – dust accumulation
 скорость – 1. (характеристика движения материального тела) – velocity
 2. (характеристика изменения величины движения) – rate
 ~ бурения – drilling rate
 ~ воздушная – air speed
 ~ детонации взрывчатого вещества – quickness [velocity of detonation] of
 an explosive
 ~ подвигания (забоя) – advance rate
 ~ подъема (из шахты) – winding speed
 ~ распространения пламени – flame [propagation] velocity
 ~ реакции – rate of a (chemical) reaction, reaction velocity
 ~ свободного падения – free-fall speed
 скоростной – dynamic, kinetic-energy, velocity
 скребковый – scraper
 скрепер – scraper
 скреперный – scraper
 слабый – weak

сланец – shale, shist
 ~ глинистый – clay shale
 ~ известковый – calcareous shale
 сланцевый – shale
 слеживаемость 1. (порошкообразных материалов) – consolidation;
 caking 2. (сыпучих материалов) – slumping
 слеживаться (о порошкообразных материалах) – cake
 (о сыпучих материалах) – slump
 слипание – adhesion, sticking, aggregation, coalescence
 слипаться – adhere, stick together, coalesce
 слой – 1. layer 2. (покрытие) – coat (ing)
 ~ адсорбционный – adsorbed layer
 ~ атмосферы, верхний – the upper atmosphere
 ~ атмосферы, нижний – the lower atmosphere
 ~ ламинарный – laminar layer
 ~ пенный ~ (при тушении пожара) – foam blanket
 ~ поверхностный – surface layer
 ~ пограничный – boundary layer
 служба – service
 ~ маркшейдерская – surveying service
 ~ спасения – rescue service
 случай – case
 ~ аварийный – emergency case
 ~ несчастный – accident case
 ~ несчастный ~ со смертельным исходом – fatal accident case
 ~ связанный с вывалом породы из кровли или обрушением кровли –
 roof-fall accident case
 ~ связанный с люковой погрузкой – cune pullung accident case
 ~ обусловленный нарушением правил безопасности – human element
 accident case
 случайный – randomized
 смачиваемость - wettability
 смачиваемый – wetted
 смачивание – moistening, wetting, damping
 смачиватель – wetting agent
 смачивающий – wetting
 смежный – adjacent, contiguous
 смена – shift
 смена подготовительная – maintenance shift, preparatory shift
 смена рабочая – working shift
 сменный – plug-in, plug able, accessory lens(es)
 смертельный – lethal, mortal
 смеситель – mixer
 смесь газовая (после пожара, взрыва) – aftedamp
 смешение – mixing

- ~ ламинарное – laminar mixing
- ~ турбулентное – turbulent mixing
- смещение (на расстояние) – shift, displacement
- ~ луча – beam shift
- смещенный – displaced
- смолистый – pitchy
- смоченный – wetted
- смочить – moisten, wet
- снижение (уменьшение) – decrease, reduction, drop, fall
- ~ уровня шума – noise abatement
- согласовывать – adjust
- соглашение – agreement
- соединение – association, connection
- ~ параллельное – parallel connection
- ~ последовательное – series connection
- соленосный – salt-bearing
- соленость – salinity, saltiness
- сооружение (строения) – structure; (процесс) – building, construction, erection
- ~ аварийное – dangerous structure
- ~ подземное – underground structure
- сопло – nozzle
- ~ Вентури – Venturi nozzle
- ~ воздушное – air-blast nozzle
- ~ инжектора – jet orifice
- ~ кислородного резака – flame-cutting nozzle
- ~ Лаваля – (de) Laval nozzle
- ~ смесительное – mixing nozzle
- ~ эжекторное – ejector nozzle
- сопротивление (свойство) – resistance; opposition
- ~ аэродинамическое – aerodynamic [air] drag, air resistance, resistance to air-flow
- ~ вентиляционное – mine resistance, air-flow resistance
- ~ дыханию (о респираторе) – breathing resistance
- ~ заземления – earthing resistance
- ~ изоляции – insulation resistance
- ~ качению – rolling (motion) resistance
- ~ короткого замыкания – short-circuit impedance
- ~ лобовое аргд. – drag, head [frontal] resistance
- ~ опорное – bearing reaction
- ~ поверхностного трения – skin (friction) resistance
- ~ регулировочное – adjusting resistance
- ~ регулируемое – adjustable resistor
- ~ скольжению – slip resistance, sliding resistance
- ~ тепловое – thermal [heat] resistance

~ термическое – thermal [heat] resistance
 ~ термометрическое – thermometer resistor
 ~ трению – friction (al) resistance
 ~ тяговое- draught resistance
 ~ шероховатости – roughness resistance, roughness drag
 ~ эквивалентное- equivalent resistance
 ~ эквивалентное шумовое – equivalent noise resistance
 сорбент – sorbent
 сорбированный – sorption
 сорбитизация – sorbitizing
 сорбитизировать – sorbitize
 сорбция – sorption
 состав – composition
 ~ герметизирующий – sealant, sealing compound
 ~ гранулометрический – grain-size analysis; granulometric composition
 ~ инженерно-технический – technical staff
 ~ пламягасящий – extinguishant, fireextinguishing agent
 ~ химический – chemical composition, analysis
 составление (документа, графика, плана и др.) – drawing up
 составлять 1. (документ, график, план) – draw up
 2. (смесь) - formulate; 3. (часть, долю чего-либо) – make up, composite, constitute, run; □ азот ~ ет примерно 78% атмосферного воздуха – nitrogen constitutes about 78 per cent of the atmosphere; кислород ~ ет одну пятую часть атмосферного воздуха – oxygen in atmospheric air runs about one-fifth
 составляющий – component
 составной – build-up
 состояние – state, condition
 ~ взвешенное – suspension □ находится во взвешенном – u be suspended, be in suspension
 ~ газообразное – gaseous state
 ~ дисперсное – disperse state
 ~ жидкое – liquid state
 ~ парообразное – vaporous state
 ~ покоя- rest
 ~ рабочее – running [working] order, serviceable condition
 □ поддерживать в рабочем ~ и – maintain (the plant) in a satisfactory state of operation [in proper working order]
 ~ равновесное – equilibrium state, state of equilibrium
 ~ свободное – free state
 ~ связанное – bound state
 ~ упорядоченное- ordered state
 ~ установившееся – steady state
 сосуд – vessel
 ~ Дьюара – Dewar flask
 ~ поглотительный – absorption vessel

сотрясение – shaking, jarring, vibration
 сохранение физ. - conservation
 ~ массы – conservation of mass
 ~ энергии – conservation of energy
 спаренный- coupled, twin
 спасание – rescue
 спасательный – rescue
 спасти – rescue
 спекаемость – saking quality
 ~ угля – saking quality
 спектр – spectrum
 спектральный – spectrum
 специализация- specialization
 специалист – specialist, expert
 специальность (профессия, преим. производственная) – trade, vocation
 специальность (преим. ученая) – profession; (профессия) – trade
 vocation; (специализация) - speciality
 спецодежда – working clothes, overalls
 сплошной – continous (streight) complete, solid, solid-webbed
 способ 1. fashion, mamer, way 2. (технологический процесс) – process,
 method, practice
 ~ мокрый – wet-mud process
 ~ производства – (production) process, technology, practice
 ~ проходки ствола – shaft sinking [method]
 ~ проходки туннеля марчеванами – poling-board method of tunneling
 ~ проходки туннеля, открытый – cut-and-cover method of tunneling
 ~ разработки горн. – mining (method)
 ~ разработки, открытый – open-cut [open-cast] mining (method),
 quarrying
 ~ разработки, подземный – underground mining (method)
 способ вскрытия – stripping sustem
 способность – ability, capability, capacity, power
 ~ диспергирующая – dispersion capacity, dispersive ability, dispersive
 power
 ~ изоляционная – insulating value
 ~ окислительная – oxidation power
 ~ теплотворная – calorific value, calorific power
 справочник – reference book, handbook
 спринклер – sprinkler
 спрямление – straightening
 спрямляющий – directing, straightener, straightening
 спуск 1. (движение вниз) – descent □ допускать к ~ у в шахту – be
 allowed to go underground; 2. (уклон) – downgrade
 ~ пожарный – tube-fire escape
 ~ по спирали – ab. spiral descent

спускать 1. (перемещать сверху вниз) – descend; 2. (выпускать, сбрасывать, разгружать) – discharge, release; (жидкость) – drain □ ~ воду – drain (off) the water; 3. (опускать) – lower □ трубы, напр. обсадные в скважину - run a string of, e.g. casing in a well

спутник – satellite

среда - medium; (окружающая) - environment; (воздушная или газовая) – atmosphere

~ взрывоопасная – explosive atmosphere

~ газовая – gaseous atmosphere

~ диспергирующая – continuous phase

~ дисперсионная – disperse [dispersive, dispersion] medium

~ диффузионная – diffusion medium

~ защитная – shielding medium, shielding atmosphere

~ инертная – inert atmosphere

~ окружающая – environment

~ охлаждающая – coolant, cooling medium

средневзвешенный – weighted average

среднегодовой – annual-average

среднее – mean, average

~ арифметическое – arithmetic mean

~ гармоническое- harmonic mean

~ геометрическое- geometric mean, geometric average

~ квадратное – mean square

~ по времени – time average

~ пропорциональное- mean proportional

среднеквадратический – root mean-square, rms

среднемесячный – monthly average

среднесуточный – daily average

среднечасовой- hourly average

средний (о значении) – average, mean

средство – agent

~ абсорбирующее – absorbent

~ аварийно-спасательные – a survival gear

~ антистатическое –antistatic agent

~ а взрывания – blasting supplies

~ водоотталкивающее – water repellent

~ воспламенения – ignition agent

~ пенообразующее – frothing [foaming] agent

~ пропиточное – impregnation agent

~ спасательные – rescue facilities, aids to survival

~ технические – (напр. автоматически) – hardware components

срок 1. (период) - period; 2. (дата) – date

~ гарантии- guaranty period

~ действия (документа) –duration period

~ защитного действия респиратора – service time [service period] of a breathing apparatus, respiratory-protection period
 ~ службы (аппаратуры), ожидаемый –life expectancy
 срыв (нарушение нормального режима) – break-down upset
 ~ пламени – flame-out
 ~ потока – stall (ing)
 ~ факела – flame-out
 стаж – length of service; experience
 стандарт –standard
 ~ государственный (ГОСТ) – All-Union state standard
 ~ отраслевой (ОСТ) - branch standard
 ~ предприятия (СТП) – factory standard
 стандартный – standard
 станок – machine (tool)
 ~ буровой- drilling rig
 ~ буровой ~ вращательно-шнекового бурения – auger-drilling rig
 ~ буровой ~ колонкового бурения – drifter [column] drilling rig
 ~ буровой ~ пневмоударного бурения – air-powered percussive drilling rig
 rig
 ~ буровой ~ шарошечного бурения – roller-bit [rotary, self-propelled roller-bit] drilling rig
 бурозаправочный – jackmill
 станция – station
 ~ взрывная горн. – explosion [blasting] station
 ~ компрессорная – compressor plant, compressor station
 статистика – statistics
 статистический- static (al), statistical
 статический – proportional
 стационарный – stationary, steady-state
 ствол (шахтный) – shaft
 ~ газовой горелки – blowpipe handle
 ~ пожарный – high-pressure fire-fighting hose, (fire-) hose barred, (fire-) hose lance
 стеклянный – glass, glassy, vitreous
 стимулировать - actuate
 стойка- prop, support
 ~ рудничная – pit prop
 ~ рудничная, винтовая – threaded prop
 ~ рудничная, гидравлическая- hydraulic prop, hydraulic jack
 ~ рудничная, податливая – yielding prop
 ~ рудничная, распорная – anchor prop, anchor jack
 ~ рудничная, упорная – anchor prop, anchor jack
 стокс (единица кинематической вязкости в системе СГС) – stokes
 стол- table
 ~ зарядный горн. – charging stand, charging table

столб – pole, post
 ~ анкерный – anchor pole
 ~ водяной – water column
 ~ жидкости (в измерительных приборах) – liquid column
 ~ манометрический – manometric column
 ~ напорный – pressure column
 сторона – side
 ~ вращения (направление вращения) – sense [direction] of rotation
 ~ всасывания – suction side
 ~ нагнетания (напр. насоса) – pressure [delivery] side
 стратосфера – stratosphere
 страхование- insurance
 ~ жизни- life insurance
 страховать- insure
 стрела – boom
 стрелочник – switch (man), points (man), switchtender
 стреляние горных пород – blow up
 строительный – building
 струг – plough
 струйное – stream-line
 струйный – jet
 структурный – structural
 струя – jet □ закручивать ~ ю – swirl the jet; отклонять ~ ю – deflect the jet; распадаться – the jet disintegrates; расширяться – the jet diverges [expands]; суживаться – the jet converges; вентиляционная – ventilation stream; □ опрокидывать вентиляционную ~ ю горн. – reverse (the) ventilation (stream)
 ~ воздуха (в шахте), исходящая – return ventilation current, return ventilation air
 ~ воздуха (в шахте), поступающая – intake ventilation current, intake ventilation air
 ~ турбулентная – turbulent jet
 ~ эжектирующая – inducing jet
 ступенчато – stepwise
 ступенчатость – gradation
 ступенчатый – series steeped
 ступень (элемент) – step
 ~ активная (турбины) – impulse stage
 ~ воздухоподогревателя, первая – primary air-heater
 ~ времени защиты эл. – time grading
 ~ испарителя тепл. – effect step
 ~ лестницы – stair step
 стыковой – joint
 стык рельсовый – rail joint
 субмикроскопический - submicroscopic
 сужаться (о проходе для жидкости, газа) – converge

сужение (в поперечном сечении) – contraction, constriction, reduction;
(поперечного сечения) - туслштп
суживаться (в поперечном сечении) – contract, constrict
суммарный – summary
сутки – day, twenty-four hours
суточный – diurnal [daily]
суфляр- blower, feeder
сухое – dried
сухой – dry
сушилка – drier, dryer
~ воздушная- air drier
~ шахтная- shaft drier
сушка – drying
~ атмосферная – atmospheric drying
~ конвективная- convection drying
сферический - spherical
схема – diagram, scheme, plan
~ вентиляции – ventilation (system), ventilation plan, ventilation scheme
~ вентиляции, замкнутая – closed-circuit ventilation (system)
~ вентиляции, комбинированная – combined ventilation schema
~ вентиляции, осевая – axial ventilation (system)
~ вентиляции, протяжная – open circuit ventilation (system)
~ вентиляции, радиальная – radial ventilation (system)
~ вентиляции, центральная – central ventilation schema
~ моделирующая – analog circuit
~ наглядная- pictorial diagram
~ проветривания – ventilation plan
~ проветривания фланговая – ventilation by means of boundary shafts
~ экскавации горн. – excavation scheme
~ электрическая – circuit diagram
сходни – gangboard, gangplank, gangway
цепка ж-д – coupler, coupling
сцепление (частиц) – rigid adherence
цепщик – coupler
счалка секций – raft section bracing
съёмка геод. – mon. survey □ производить съёмку - survey
~ геологическая – geologic survey
~ инженерная- engineer (ing) [site] survey
~ маркшейдерская – mine [underground] survey
~ маршрутная – route [strip] survey
сыпучий - granular
сырой (влажный) – damp, wet

Т

- табельная – clock-house
таблица – table
табличный - table
табло – panel
таль – hoist, pulley, tackle
тамбур – vestibule
тампонаж (скважины) - plugging; (тампонажным цементом) – grouting
тампонировать (скважину) – plug up □ скважину цементом - grout a well
- тангенс – tangent, tan, tg
тарирование (первоначальное) – calibration; (поверка показаний) – calibration test, calibration check
тарировать – calibrate
тахеометр – tacheometer, transit instrument, distance-measuring theodolite
тахометр (измеритель частоты вращения) – tachometer
твёрдость – hardness
~ по Бринеллю – Brinell hardness (number), BHN
твёрдый – hard, solid
текущий – current, running, present
телеавтоматика – automatic telecontrol
телеконтроль – telemetry and supervisory indication
телеметрия – telemetry, telemetering
телескопический – telescopic
телефон – telephone set, telephone instrument
телефонный – telephone
тело - body
~ материальное - body
~ плавающее – floating body
~ рудное – ore body
~ теплопередающее – heat-transfer medium
темп – tempo, pace, rate
~ охлаждения – rate of cooling
температура (степень нагретости) – temperature ; (точка превращения, перехода в другое состояние) – point, temperature;
□ зависящий от ~ ы - temperature dependent; измерять ~ у – take [measure] the temperature; не зависящий от ~ ы – temperature-in dependent; регулировать ~ у – control temperature, adjust temperature
~ абсолютная – absolute temperature
~ адиабатическая – adiabatic temperature
~ атмосферная – atmospheric temperature
~ безразмерная – dimensionless temperature
~ возгонки – sublimation temperature
~ воспламенения – ignition temperature, fire point

~ вспышки – flash point
 ~ горения- combustion temperature
 ~ излучения – radiation temperature
 ~ испарения- vaporization temperature
 ~ исходная – reference temperature
 ~ кипения – boiling point
 ~ конденсации – condensation point
 ~ конечная – final temperature
 ~ кристаллизация – solidification temperature
 ~ критическая – critical temperature, critical point
 ~ международная, практическая ~ Кельвина – Kelvin temperature
 ~ международная практическая ~ Цельсия – Celsius temperature
 ~ минусовая – subzero temperature
 ~ на входе – intake [inlet] temperature
 ~ на выходе – outlet temperature
 ~ насыщения – saturation temperature
 ~ начальная – initial temperature
 ~ ниже нуля – subzero temperature
 ~ окружающей среды – ambient temperature
 ~ парообразования – vaporization temperature
 ~ плюсовая – above-zero temperature
 ~ поверхностная – (sur) face temperature
 ~ поверхностного трения – skin-friction temperature
 ~ по влажному (мокрому) термометру – wet-bulb [moist-bulb] temperature
 ~ по сухому термометру – dry-bulb temperature
 ~ равновесная – equilibrium temperature
 ~ реакции – reaction temperature
 ~ самовоспламенения – autoignition temperature
 ~ сварки – welding heat
 ~ сгорания (в сечении сопла) – combustion temperature
 ~ эффективная – effective temperature
 температурный - temperature
 теплопроводность – thermal diffusivity
 тензоанемометр – strain-gauge anemometer
 теодолит – theodolite
 теорема – theorem
 теоретический- theoretical
 теория – theory
 ~ адсорбции Брунауэра-Эмметта-Теллера – BET theory of adsorption
 ~ подобия – similarity theory
 ~ теплопередачи – heat-transfer theory
 тензометрический – strain-gauge (-type)
 тепло – heat □ аккумулировать – store heat; высвободить – liberate [release] heat; использовать – utilize heat; отводить – take away heat, abstract

[draw off] heat from; ~ переносится от горячего тепла к холодному – heat flows
[is transferred] from hot to cold; поглощать – absorb heat

~ джоулево – Joule (an) heat

~ избыточное – surplus [excess] heat

~ конвективное- convection heat

~ лучистое – radiant heat

~ отходящих газов – waste-gas heat

~ скрытое – latent heat

~ физическое- sensible heat

тепловой – caloric, heat, hot-wire thermal

тепловосприятие – heat reception, heat absorption

тепловыделение- heat release

теплоемкость – heat capacity

~ атомная – atomic heat capacity

~ истинная – true heat capacity

~ молярная – molar [molecular] heat capacity

~ объемная – heat capacity per unit volume

~ удельная – specific heat

теплозащита – heat shield

теплоизолятор – heat insulator

теплоизоляция – thermal [heat] insulation

теплоизоляционный – insulating, thermal [heat]

тепломер – heat flow meter

теплоноситель – heat-transfer agent, heat-transfer medium

~ холодильный – coolant, secondary refrigerant, refrigerating [cooling]

medium

теплообмен – heat exchange; (теплопередача) – heat transfer

~ адиабатический – adiabatic heat exchange

~ конвективный – convective heat transfer

~ лучистый – radiant heat transfer

~ при испарении – vaporization heat exchange

теплообменник – heat exchanger □ передаст тепло от среды с более высокой температурой к среде с более низкой температурой – a heat exchanger transfers heat from a hotter to a colder medium

~ змеевиковый – coil heat exchanger

теплообразование – heat generation

теплоотвод (процесс) – heat abstraction, heat removal

тепоотдача – convective heat exchange, convective heat transfer

теплопередача – heat transfer □ ~ может происходить под действием трех факторов - heat transfer may occur by three mechanisms; ~ происходит в результате теплопроводности – heat transfer occurs by conduction;

~ излучением – radiative heat transfer, heat transfer by radiation;

~ конвективная – convective heat transfer, heat transfer by convection

теплопереход – heat transfer

теплопоглотитель – heat absorber

теплопоглощение – heat absorption
 теплоподвод – heat supply, heat input; (в термодинамике) – absorption of heat by a system
 теплоступление – heat input
 теплотери – heat losses
 теплотребление – heat consumption
 теплопроводность – heat conduction; (коэффициент теплопроводности) – thermal conductivity
 теплопроизводительность – calorific power
 теплопроизводящий – heat conducting
 теплоснабжение – heat supply
 теплосодержание – heat content
 теплостойкость – heat stability
 теплота – heat
 ~ внешняя – external heat
 ~ внутреннего трения – viscous heat
 ~ внутренняя – internal heat
 ~ испарения – evaporation heat
 ~ образования (какого-л. вещества) – heat of formation
 ~ парообразования – heat of vaporization
 ~ перегрева – heat of super heat
 ~ сгорания (топлива) – heat of combustion, heat [calorific] value of a combustible
 ~ сгорания, высшая – high heat value
 ~ сгорания, низшая – low heat value
 ~ скрытая – latent heat
 ~ удельная – specific heat
 ~ физическая – sensible heat
 теплотворность – calorific [heat] value
 теплотворный – calorificity, calorific
 теплотехник – heat engineer
 теплотехника – heat engineering, heat technology
 теплофизика – thermal physics
 теплочувствительность – thermal [heat] sensitivity
 теплоэнергетика (отрасль техники) – heat power engineering; (отрасль промышленности) – heat power industry
 термин – term
 терминология – terminology, nomenclature
 термистор – thermistor, temperature-sensitive resistor
 термоанемометр – hot-wire anemometer
 термобарометр – thermobarometer
 термовакууметр – thermal conductivity vacuum gauge
 термогазоанализатор – thermal gas analyser
 термогенератор – thermogenerator
 термогигрограф – thermohygrograph

термогигрометр – thermohygrometer
 термограф – thermograph
 термодинамика – thermodynamics
 ~ техническая – engineering thermodynamics
 ~ физическая – physical thermodynamics
 ~ химическая – chemical thermodynamics
 термодиффузия – thermal diffusion
 термоизоляция – thermal [heat] insulation
 термоизоляционный – thermo-insulating
 термометр – thermometer
 ~ абсолютный – absolute thermometer
 ~ биметаллический – bimetal thermometer
 ~ газовый – gas thermometer
 ~ дистанционный – remote-indicating thermometer
 ~ жидкостный – liquid thermometer
 ~ максимальный – maximum thermometer
 ~ минимальный – minimum thermometer
 ~ нормальный – standard thermometer
 ~ образцовый – standard thermometer
 ~ психрометра, влажный – wet-bulb thermometer
 ~ психрометра, сухой – dry-bulb thermometer
 ~ ртутный – mercury thermometer
 ~ ртутный, стеклянный – mercury-in-glass thermometer
 ~ самопишущий – thermograph (self-) recording thermometer
 ~ сопротивления – resistance thermometer
 ~ термоэлектрический – thermocouple
 ~ технический – industrial thermometer
 ~ электрический – electric thermometer
 ~ электроконтактный – electric-contact thermometer
 термопара – thermocouple
 термостат – thermostat
 термостатический – thermostatic
 термоэлектрический – thermo electric
 техника (совокупность средств) – equipment, facilities, materiel, plant
 ~ безопасности – safety engineering
 ~ вычислительная – computer facilities
 технико-экономический – technical-economical
 техникум – secondary technical school
 технический – applied, engineering, service, technical
 технолог – industrial engineer; product engineer
 технология 1. (научная дисциплина) – production (manufacturing) engineering 2. (совокупность методов обработки, изготовления) – production (manufacturing) process, know-how (practice) 3. (метод, способ) – technology
 технологический – basic major processing manufacturing
 течение – current, flow (nomok) - stream

~ адиабатическое – adiabatic [isentropic] flow
 ~ воздушное – air flow
 ~ ламинарное – laminar flow
 ~ неразрывное – continuous flow
 ~ нестационарное – non-steady-state flow
 ~ равномерное – uniform flow
 ~ свободное – unrestricted [free] flow
 ~ стационарное – steady flow
 ~ струйное – jet flow
 ~ турбулентное – turbulent flow
 ~ установившееся – steady flow
 типоразмер – standard size
 ткань – cloth, fabric □ прорезинивать – rubberize fabric
 ~ асбестовая – asbestos cloth, asbestos fabric
 ~ кордная – cord fabric
 тление 1. smouldering 2. (гниение, распад) – decay, decomposition
 ток эл. – current
 ~ безопасный (для человека) – let-go current
 ~ блуждающий – stray [vagabond] current
 ~ короткого замыкания – short-circuit current
 ~ срабатывания – operate current
 ~ утечки – leakage current
 толкатель – pusher
 ~ огнетушителя – plunger
 толщина – thickness
 толь – roofing felt
 том – volume
 тон 1. (звук) – tone, note 2. (цветовой) – hue
 топить (топливом) – fire, stoke; (обогревать) - heat
 топка – furnace
 тонкодисперсный – fine
 топливно-энергетический – fuel-power
 топливо – fuel, combustible
 ~ взрывоопасное – safety fuel
 ~ газообразное – gaseous fuel
 топологический – topological
 торец угольного забоя – buttock
 торкретирование – concrete spraying
 торкретировать – gun-concrete
 торможение – braking
 ~ аэродинамическое – aerodynamic deceleration, aerobraking
 ~ механическое – mechanical braking
 ~ парашютом – parachute braking
 ~ экстренное- emergency braking
 тормоз - brake

~ аварийный –emergency brake
 ~ автоматический- automatic brake
 ~ аэродинамический – aerodynamic brake
 ~ воздушный – air brake
 тормозной – brake, friction, thrust
 тормозящий - inhibitor, inhibing
 торф – peat
 торфодобыча – peat extraction
 торфяной – peat
 точка – point
 ~ воспламенения – ignition point
 ~ вспышки – flash point
 ~ замера – measuring point; measuring station
 ~ замерзания – freezing point
 ~ испарения – evaporating [vaporization] point
 ~ критическая – critical point, stagnation point
 ~ наблюдения геод. – point of observation, point of sight
 ~ насыщения – saturation point
 ~ пересечения – intersecting point
 ~ рабочая точка – operating point
 ~ равновесия – equilibrium point
 ~ разветвления схемы – junction point of a network
 ~ таяния – melting point
 ~ тройная – triple point
 точность – accuracy
 ~ измерений – accuracy of measurement
 ~ регулирования – control accuracy
 травма психическая – shock
 травматизм производственный – occupational injuries
 трамбование – ramming, tamping, stamping, compacting
 трамбовка – tamper, stamp, tamping, plate, compactor
 транспорт – transport, transfer; haulage
 ~ пневматический – pneumatic transport
 ~ трубопроводный – pipe-line transport
 транспортер – conveyer
 транспортировать – transport, carry, convey
 транспортировка вверх по уклону – adverting of load up
 трансформатор – transformer
 требование – requirement; standard (s)
 ~ обязательное- mandatory requirement
 ~ технические ~ я – specifications requirement
 тревога – alarm
 ~ ложная – false alarm
 ~ пожарная – fire alarm

трение – friction, rubbing □ ~ о, например, стенки (трубопровода) – friction on, e.g., the walls, wall friction
 ~ внутреннее – internal friction, viscosity
 ~ движения – dynamic friction
 ~ качения – rolling friction
 ~ качения с проскальзыванием – friction of sliding and rolling
 ~ опорное – static [rest] friction, friction of rest
 ~ поверхностное – surface friction
 ~ скольжения – sliding friction
 ~ тормозящее – drag friction
 ~ турбулентное – turbulent friction
 трест – trust
 трехшарнирный – three-hinged
 трещина – fissure, fracture
 три – three
 трос – (wire) rope, cable
 ~ подъемный – hoisting rope
 ~ сигнальный – signal (wire) rope
 ~ тормозной- brake cable
 ~ тяговый – pull rope
 труба – pipe, tube
 ~ аэродинамическая – wind [aerodynamic] tunnel, (air) tunnel □
 продувать в аэродинамической ~ е – test smth. in a wind tunnel, subject smth. to wind-tunnel testing
 ~ бурильная – drill pipe □ опускать бурильную ~ у (в скважину) – run a drill pipe in (a borehole); поднимать бурильную ~ у (из скважины) – pull a drill pipe out (of a borehole)
 ~ вентиляционная – vent tube, ventilation [air] duct, air conduit
 ~ Вентуры – Venturi tube
 ~ водопроводная – water-supply pipe
 ~ воздуходувная – blast pipe
 ~ всасывающая – suction pipe
 ~ газовая – gas pipe
 ~ дренажная – drain pipe
 ~ металлическая – metal pipe
 ~ напорная – pressure pipe
 ~ отсасывающая – draught tube; draft tube
 ~ приточная – influent pipe
 ~ пылеотводная – dust trunk
 трубка – tube
 ~ Вентури – Venturi tube
 ~ Прандля – Prandtl tube
 ~ газозаборная – gas probe tube
 ~ дыхательная- breather tube

~ капиллярная – capillary (tube), (в респираторе к манометру) –
 connecting tube
 ~ Пито – Pitot [impact] tube
 ~ полного напора – Pitot [impact] tube
 ~ Прантля – Prandtl tube
 ~ расходомерная – flow tube
 трубный – tube
 трубопровод – pipe-line
 ~ всасывающий – suction pipe-line
 ~ высокого давления – high-pressure pipe-line
 ~ складочный – stowing [stowage] pipe-line
 ~ напорный – pressure piping, pressure pipe-line
 ~ противопожарный – fire main, fire pipe-line
 трудоемкость – labour input, labour content
 туман – fog
 туманообразователь – fog generator
 туннель – tunnel □ производить проходку ~ я – drive a tunnel; проходить
 – drive a tunnel; проходить ~ щитом – bore a tunnel
 турбина – turbine
 ~ газовая – gas turbine
 турбинный – turbinair
 турбоагрегат – turbine-driven [turbogenerator] set
 турбобур – turbo-drill
 турбовентилятор – turbo-fan
 турбовентиляторный – turbine-ventilation
 турбовоздуходувка – air turbo-blower
 турбокомпрессор – turbo-compressor
 турбокомпрессорный – turbine-compressor
 турбонасосный – turbo-driven pump
 турбулентность – turbulence
 турбулентный – eddy turbulent
 турбулизатор – vortex generator, turbolator
 турбулизация – turbulization
 турбулизировать – create turbulence
 тухнуть (гаснуть) – go out
 тушение (огня) – fire suppression, fire fighting
 тушить (огонь) – extinguish, put out
 тяга (в вентиляционных установках) – draught, draft
 □ опрокидывать ~ у – invert the draught
 ~ аккумуляторная – battery fraction
 ~ воздуха – air draught
 ~ реверсивная – reverse(d) thrust, retrothrust
 тяговый – hauling, traction
 тягомер – draught gauge, draught meter
 тяготение – gravitation, gravity

У

- убежище – shelter □ укрываться в ~ – take shelter
убирать – 1. (чистить) – clean 2. (удалять) – remove, take away
уборка – 1. (чистка) – cleaning 2. (удаление) – removal, taking-away
убыток – loss; (превышение расходов над приходом) – deficit
увлажнение – 1. (увеличение содержания влаги) – humidification, humidifying
2. (легкое смачивание) – moistening, damp(en)ing, wetting
увлажнитель (воздуха) – humidifer
~ струйный – jet-type humidifer
~ форсуночный – spray-type humidifier
увлажнительный – humidifying, moistening
увлажнять – 1. (увеличивать содержание влаги) – humidify
2. (смачивать) – moisten, damp(en), wet
увлажняющий – moistening
угар – burning loss
угарный – carbon monoxide
углеводород – hydrocarbon
угледобыча – coal extraction, coal output
углекислота – carbonic acid, carbon dioxide
углекислый – carbon
угленосный – coal-bearing
углистый – carbon [accous]
угловой – angular
углубить (в породу) – cut (into); deepen maken
углубление – depression, groove, pit, recess
углублять – deeper
угол мат. – angle
~ обрушения горн. – inbreak angle; angle of break
~ откоса – angle of slope, angle of repose
~ полного внутреннего отражения – critical angle for total reflection
~ распыления струи – aprasy-cone angle
~ сдвига фаз – phase shift
~ срыва потока аргд. – angle of stall
~ тупой – obtuse angle
уголь – 1. (топливо) – coal □ добывать ~ – work [mine] coal; дробить – crush coal; наваливать – load coal; отбивать – break coal; подрубать – cut coal; спекается – coal bakes [cakes]
2. (материал) – carbon
~ антрацит – anthracite coal
~ беспламенный – blind coal
~ блестящий – bright coal
~ бурый – brown coal, lignite
~ газовый – gas [fiery] coal

~ длиннопламенный – candle [longflame] coal
 ~ жирный – fat [rich] coal
 ~ каменный – coal
 ~ коксующийся – coking coal
 ~ с высоким выходом летучих – high-volatile coal
 ~ с малым выходом летучих – low-volatile coal
 ~ слоистый – banded coal
 ~ спекающийся – baking coal
 ~ тощий – lean coal
 угольный – coal
 удар горный – rock bump shock, rock burst shock
 удар молнии – lightning stroke
 удар тепловой – heat [thermal] shock
 ударный – impact, percussible, shock
 удельный – unit, specific
 удушливый – shokedamp, choky, irrespirable, suffocant
 узел кислородоподающий (респиратора) – feed-gear unit
 узкий – narrow
 указание (инструкция) – direction(s), instructions
 ~ мер безопасности – safety precautions hint
 указатель – indicator
 ~ глубины горн. – depth indicator
 ~ давления – pressure gauge, pressure indicator
 укладка (прокладка, установка) – placement, lauing, installation
 ~ пути ж-д – track laying
 ~ труб – pipe laying, pipe installation
 укладчик пути – tracklayer
 укладывать трубы – lay [install] pipes
 уклон – grade, gradient, slope
 ~ труб – pitch of pipes
 уклономер – inclinometer, declinator
 улавливание пыли – dust suppression dust arresting
 улавливать – catch, collect, trap
 уменьшать – decrease, diminish, reduce
 уменьшаться – diminish, decrease, drop, fall, reduce
 уменьшение – decrease, reduction
 ~ шума – noise abatement
 универсальный – universal
 уплотнение – packing, seal
 ~ воздухонепроницаемое – air-tight seal
 ~ герметичное – tight seal
 ~ лабиринтное – labyrinth packing, labyrinth (seal)
 ~ резиновое ~ по разьему – have [provide] a rubber seal around a joint
 ~ сальниковое – stuffing box, gland seal
 ~ фланцевое – flange packing

уплотнитель (для дверей) – weather strip
 управление – 1. (административное) – management
 2. (процессом, производством) – control
 ~ аварийное – emergency control
 ~ автоматическое – automatic control
 ~ диспетчерское – dispatcher control
 ~ централизованное – centralized control
 управляемый – dirigible
 управлять (процессом, производством) – control
 упрочнение – hardening
 упругий – elastic, resilient, spring
 упругость (пара) – elasticity, pressure
 ~ насыщенного пара – saturated [saturation] vapour pressure
 ~ пара – vapour pressure
 уравнение – equation
 ~ Бернулли – Bernoulli's theorem
 ~ горения – combustion equation
 ~ диффузии – diffusion equation
 ~ сохранения энергии – energy equation
 ~ теплового баланса – heat balance equation
 ~ теплопроводности – heat [heat conduction, heat transfer] equation
 уровень – 1. (прибор) – level 2. (степень величины) – level
 ~ гидростатический – hydrostatic level
 ~ громкости – loudness level
 ~ излучения – radiation level
 ~ изоляции – insulation level
 ~ инъекции – injection level
 ~ интенсивности – intensity level
 ~ моря – sea level □ приводить к ~ню моря – reduce to sea level
 ~ освещенности – illumination level
 усвояемый – available
 ускорение – acceleration
 ~ свободного падения – free fall acceleration
 ускоренный – speeded up
 условие – condition
 ~ аварийные ~я – emergency conditions
 □ в аварийных ~ях – in an emergency conditions
 ~ атмосферные ~я – atmospheric conditions, atmospheric environment
 ~ климатические ~я – environmental conditions
 ~ метеорологические ~я – weather conditions
 ~ неразрывности – continuity condition
 ~ нормальные ~я – normal conditions
 ~ соглашения – terms of the contract
 ~ технические ~я – [TY] specifications, Specs
 условный – symbolic

усовершенствование (модернизация) – bringing-up to date
 усреднение (величин) – averaging
 ~ по времени – time averaging
 ~ пробы – partitioning averaging
 усреднять (находить среднее) – average
 установка (оборудование) – installation; (арперат) – plant, set
 ~ абсорбционная – absorption plant, absorption unit
 ~ буровая – drilling rig
 ~ газогенераторная – gas generator, gas-generator plant
 ~ газотурбинная – gas-turbine plant
 ~ генераторная – generating plant, generating set
 ~ компрессорная – compressor plant
 ~ кондиционирования воздуха – air conditioning installation, air conditioning plant, air conditioner
 ~ котельная – boiler installation, boiler plant
 ~ лабораторная – laboratory-scale plant
 ~ обеспыливающая – dust catcher, dust-collecting plant
 ~ подъемная – hoisting plant
 ~ пожаротушения – extinguishing installation
 ~ пылеуловительная – dust removal [dust collecting] plant
 ~ холодильная – refrigerating plant
 установившийся – established, steady-state
 устойчивость (неизменность) – stability □ повышать ~ – enhance [improve] stability; ухудшать ~ – degrade [impair] stability
 ~ аэродинамическая – aerodynamic stability
 устойчивый – firm, resistant, stable, steady
 устойчивый динамически – dynamically stable
 устройство – apparatus, arrangement, device, equipment, facility, means, gear
 устройство аварийной сигнализации – alarm (device)
 устройство блокирующее – interlock apparatus
 устройство вытяжное – exhaust system apparatus
 устройство заземляющее – earthing [grounding] connection arrangement
 устройство зарядное аккумуляторное – battery charger device
 устройство защитное – protection device; safe-guard device
 устройство сужающее гидр. – restriction, (contraction) facility
 уступ горн. – bench
 устье ствола горн. – shaft collar
 ~ штольни – entrance of an adit, drift mouth
 утечка – leak (age) □ обнаруживать ~у – locate (spot) a leak (age)
 ~ вакуума – vacuum leak (age)
 ~ в гидросистеме – hydraulic leak (age)
 ~ давления – pressure loss leak(age)
 ~ на землю – ground leak (age)
 ~ на корпус эл. – leak (age) to flame

утилизация (отбросного тепла) – waste [wast-age] recovery; (отходов) –
 reclamation
 утилизировать – recover; reclaim; salvage
 утомление – fatigue
 ухудшение – deterioration, decline, impairment, worsening
 участок – section; (производственный) – bay
 учение – training, drill, studies; (теория) - theory, teaching
 ~ пожарное – fire drill
 учитывать – 1. take account of..., take into account, allow for □ влияние какого-
 либо фактора на результат измерения – correct for a factor in the result;
 2. (вести документацию) – keep records
 уширение – broadening, spread widening
 ~ поперечное – lateral spread
 ущерб – damage, injury, harm, detriment

Ф

фабрика обогатительная – concentrating [dressing] mill [plant]
 фаза – phase
 ~ газовая – gas (eous) phase
 фазовый – phase, sentence
 факел forch, flare; (пламени) – jet, tongue
 ~ выхлопных газов – tail cone, exhaust flame
 ~ дуги – arc flame
 ~ распыла – spray cone
 фактический – actual, real
 фактор – factor
 ~ газовый – gas factor
 ~ температурный – temperature factor
 ~ человеческий – human factor
 фартук комбайна – hinged baffle
 фигура физ. – figure, pattern, form, shape
 ~ подобные ~ы – similar figures
 фидер – feeder (cable)
 физика – physics
 физиологический - physiology
 физический – physical
 фиктивный – dummy
 фиксированный – bound, constant, fixed, invariable
 фильтр – filter, strainer
 ~ аэрозольный – aerosol filter
 ~ беззольный – ashless filter
 ~ воздушный – air filter
 ~ газовый – gas filter
 фильтрационный – seepage
 фильтрация – filtration, filtering

фильтр - влагоотделитель – filter-drier
фирма – firm, company
флажковый – swinging-vane
фланец – flange
флегматизация – phlegmatization
флегматизировать – phlegmatize
флотационный – flotation
флотация – flotation
формула – formula (мн. formulae)
~ барометрическая – barometric formula
форсунка – injector, atomizer, nazzle
фотоэлемент – photocell, photoelectric cell, phototube
фракция – fraction
фракционный – fractional
фреон – freon
фреоновый – freon
фрикционный – friction
фронт – front
~ волны – wave-front
~ забоя – face line
~ пламени – flame front
~ погрузки горн. – loading area
~ разгрузки горн. – unloading area
~ разрежения – rarefaction front
~ сжатия – compression front
~ ударной волны – shock (-wave) [pressure] front
фронталь – frontal, vertical
фронтальный – frontal
фундаментальный – fundamental
функциональный – functional

X

хаотический – random, chaotic
хаотичность – randomness, chaotic state
характеристика – characteristic
~ аэродинамические ~и – aerodynamic characteristics, aerodynamics, aerodynamic data
~ аэродинамические, расчетные ~и – design aerodynamic characteristics
~ вентилятора – fan characteristic; fan performance curve
~ вентилятора, индивидуальная – individual fan characteristic
~ вентилятора, теоретическая – theoretic(al) fan characteristic
~ вентилятора, универсальная – universal fan characteristic

~ вентиляционная (шахты) – ventilation characteristic
 ~ температурная – temperature characteristic
 ~ тепловая – thermal response
 ~ эквивалентная – total [lumped] characteristic
 хвостовик (инструмента) – shank, tang, stem
 ~ бура – bit shank
 хемосорбент – chemical adsorbent, chemisorbent
 хемосорбция – chemisorption, chemosorption, chemical adsorbition
 хемосорбция – хемодесорбция – twosite chemosorption,
 химический – chemical
 хладагент – coolant, refrigerant, refrigerating, [cooling] medium
 хлопок – puff
 ~ звуковой – аргд. sonic bang
 хлор – chlorine, Cl
 ~ газообразный – chlorine gas, gaseous chlorine
 хлористый – chloride
 ход луча опт. – ray path (length) □ строить ~ луча – set up [trace] a ray
 ходок горн. – passageway, manway, travelling way
 ~ вентиляционный – air passage, air conduit
 ~ косовичный – gateway
 ~ людской – passageway, manway, travelling way
 ~ полевой – stone passageway
 холод – cold
 холодильник – refrigerantor, cooler
 холодильный – cooling, refrigerant, refrigeratory
 холодный – cold, cold-weather
 холодоноситель – coolant, refrigerant, refrigerating [cooling] medium
 ~ вторичный – secondary coolant
 ~ первичный – primary coolant
 ~ промежуточный – intermediate coolant
 холодопроизводительность – refrigerating capacity, refrigerating [cooling]
 power, refrigeration output, refrigerating [cooling] effect
 холостой – andecked
 хомут (деталь) – clamp, clip
 ~ для шланга – hose clip
 ~ кабельный – cable clamp
 ~ трубный (обсадных труб) – casing clamp
 храпок (данный клапан) – suction basket
 хронотермометр – chronothermometer
 хрусталь (стекло) – crystal, flint glass
 ~ горный – rock crystal

Ц

цвет – colour

~ бледный – pale colour

~ голубой – cyan colour

~ изображения тл.в – picture colour

~ интерференционные ~ a interference colours

цветность – colour, chromaticity

~ воды (при пробе) – colour (of a water sample)

цветовой – chromatic

целик горн. – pillar □ оставлять – establish a pillar [a barrier]

~ барьерный – barrier safety(pillar)

~ бортовой – barrier pillar

~ междукамерный – interchamber [intervening] pillar

~ междупанельный – interstall pillar

~ междуэтажный – crown pillar; level pillar

~ надштрековый – drift pillar; sill [stump] pillar

~ околоствольный- safety shaft pillar

~ опорный – support pillar

~ охранный – protective [safety] pillar

~ предохранительный – protective [protecting, safety] pillar

~ противопожарный – fire pillar

~ рудный – ore pillar

~ угля – coal pillar

~ у штрека – stub pillar

цемент – cement

цементация – grout injection (by extension of the concept of grouting) □
осуществляется нагнетанием напр. цементного раствора в скважины – the
rock condition is corrected by injecting, e.g., cement grout into (drilled) holes

центральный – central

центробежный – centrifugal

центр тяжести – centre-of-gravity

цепной – chain

цепь аварийной защиты эл. – safety circuit

цепь зарядная – charging circuit

цепь аварийной сигнализации эл. – alarm circuit

цепь блокировки эл. – blocking [lockout, holding] circuit

цепь защиты эл. – protective circuit

цепь конвейерная – conveyer chain

цепь режущая горн. – cutting chain

цепь скребковая – flight chain

цепь толкателя горн – haul chain

цепь транспортерная – conveyer chain

цепь транспортная – conveyer chain

цикл – cycle
 ~ выемочный горн. – cycle of coal getting, winning cycle
 ~ Карно (в термодинамике) – Carnot cycle
 ~ Карно, обратный (в термодинамике) – reverse Carnot cycle
 ~ Карно, прямой (в термодинамике) – Carnot cycle
 ~ нагрева (в термодинамике) – heating cycle
 ~ необратимый (в термодинамике) – irreversible cycle
 ~ непрерывный (в термодинамике) – uninterrupted cycle
 ~ обратимый (в термодинамике) – reversible cycle
 ~ окислительно-восстановительный - oxidation-reduction cycle
 ~ охлаждения – cooling cycle
 ~ проходческий – sinking cycle
 ~ регенеративный – regenerative cycle
 ~ Ренкина тепл – Rankine cycle
 ~ с воспламенением от сжатия – Diesel cycle
 ~ тепловой – thermal cycle
 ~ термодинамический – thermodynamic cycle
 ~ холодильный – refrigeration cycle
 ~ холодильный, абсорбционный – absorption refrigeration cycle
 ~ холодильный, компрессионный – compression refrigeration cycle
 циклон (машина) – cyclone (separator)
 циклический – cyclic
 цилиндрический – cylindrical
 циркулирование – circulation
 циркулировать – circulate
 циркуляция – circulation
 ~ воды – water circulation
 ~ воздуха – air circulation
 ~ естественная – natural [gravity] circulation
 ~ конвективная – convection(al) circulation
 ~ тепловая – thermal circulation
 цифровой – digital

Ч

час – hour
 частица – particle
 ~ дисперсная – disperse (d) particle
 ~ мельчайшая – ultimate particle
 ~ пыли – dust particle
 ~ радиоактивная – radioactive particle
 ~ связанная – bound particle
 части военизированные горноспасательные – mine rescue brigade

частично – partially
 частичный – partial
 частота – frequency
 ~ диффузионная – diffusion frequency
 часть пласта краевая – seam selvage
 часть подающая (комбайна) – haulage gear
 чашечный – cistern, cup, liquid column, (revolving) cup, well-tube
 чашка – cup, bowl
 ~ анемометра – anemometer cup
 ~ барометра (ртутного) – barometer cistern
 ~ Петри – Petri dish
 ~ фильтра – filter cup
 челночный – shuttle
 человек-смена – manshift
 чередование – alternation
 чередовать – alternate
 чередоваться – alterate
 черпак – bucket, scoop
 черпание верхнее – upward digging
 черпание нижнее – downward digging
 чертеж – drawing
 численный – numerical
 четырехзвенник рычажный (механизированной крепи) – lemniscate
 [pantographic] linkage
 число – number, count
 ~ Авогадро – Avogadro number
 ~ Бернулли – Bernoulli number
 ~ Нуссельта – Nusselt number
 ~ оборотов – rotational speed
 ~ Пекле – Peclet number
 ~ Прантля – Prandtl number
 ~ Рейнольдса – Reynolds number
 ~ Рейнольдса, критическое – transition Reynolds number
 ~ Строухаля – Strouhal number
 ~ Стэнтонна – Stanton number
 ~ Фруда – Froude number
 ~ Шервуда – Sherwood number
 ~ Шмидта – Schmidt number
 ~ Эйлера – Euler number
 чистый – pure

III

шаг закладки – stowing increment
 шаг обрушения (кровли) – roof-caving increment

шаг передвижки (крепи) – advance increment (of powered support)
 шаг подвигания горн. – web increment
 шаг подвигания подрывки горн. – ripping web increment
 шаг посадки кровли – spacing of roof breaks increment
 шаговый – step
 шайба – washer
 ~ уплотнительная – sealing washer
 шарнирный – hinged
 шарошка (в бурении) – (rock) roller [rolling cutter, rotary] bit
 шахта горн. – mine, pit; (угольная) – colliery; □ затапливать ~у – flood [inundate] a mine; истощать ~у – deplete a mine; ~ обваливается [обрушается] – the mine collapses, the mine caves in; обустривать ~ у – develop a mine; прекращать эксплуатацию ~ы – abandon a mine; эксплуатировать ~ у – work a mine
 ~ бездействующая – idle mine
 ~ вентиляционная – air pit
 ~ газовая – gassy [gaseous, foul] mine
 ~ гидромеханизованная – hydromine, hydromechanized mine
 ~ действующая – operating [productive] mine
 ~ заброшенная – abandoned mine
 ~ закрытая – closed mine
 ~ конвейеризованная – conveyer mine
 ~ механизированная – machineworked mine
 ~ негазовая – naked-flame [naked-light, non-gassy] mine
 ~ опасная по внезапным выбросам – sudden outburst hazardous mine
 ~ опасная по газу – safety-lamp [safety-light] mine
 ~ опасная по газу и пыли – closed-lamp mine, gaseous-and-dust mine
 ~ разведочная – exploring mine, test pit
 ~ сверхкатегорная по газу – very gassy mine
 ~ угольная – coal mine, colliery
 ~ экспериментальная – test mine
 шахтер – miner, mine worker, pitman
 шахтный – mine
 шахтоуправление – colliery group
 шейка ствола (шахты) горн. – shaft mouth
 шероховатость (поверхности) – (surface) roughness, degree of roughness
 ~ абсолютная – absolute roughness
 ~ относительная – relative roughness
 шероховатый – rough, rugged, uneven
 шибер воздушный – air damper
 шибер люка горн. – stopper board
 шиберный – slide
 шина заземляющая – earthing busbar
 шипение – hissing (sound), rushing (sound)
 ширина – width, breadth

~ забоя – face width
 ~ захвата, рабочая – effective [working] width
 ~ ленты – tape width
 широкозахватный – wide web
 шкала – scale
 ~ громкости – loudness scale
 ~ температурная – temperature scale
 ~ температурная, термодинамическая – thermodynamic temperature scale
 ~ температурная, термодинамическая абсолютная – absolute thermodynamic temperature scale
 ~ температурная, термодинамическая Кельвина – Kelvin's thermodynamic temperature scale
 ~ температурная, термодинамическая Цельсия – Celsius thermodynamic temperature scale
 ~ термометрическая, абсолютная – absolute thermometric scale
 шкив – pulley, sheave
 шкив канатный – head [rope] pulley, hoisting sheave, rope sheave
 шкив трения – friction pulley
 шлакобетонный – slag-concrete
 шлам – slurry, slime, mud, pulp, sludge
 ~ первичный горн. – primary slime
 ~ рудный – ore slime, ore slurry
 шланг – hose (pipe)
 ~ бронированный – wire-armoured hose
 ~ водяной – water hose
 ~ воздушный – air hose
 ~ всасывающий – suction hose
 ~ гибкий – flexible hose
 ~ гофрированный – corrugated [concertina] hose
 ~ напорный – pressure hose
 ~ пневматический – air hose
 ~ пожарный – fire hose
 шлем пылезащитный – dust protective helmet
 шлюз (регулятор) – sluice, lock
 ~ вентиляционный – air [ventilation] lock
 ~ воздушный – air sluse
 ~ двухкамерный – double-lift [tandem] lock
 шнур огнепроводный асфальтированный – asphalt-coated safety fuse
 шнур детонирующий – detonating cord, detonating fuse, primacord
 шпала – sleeper, tie
 шпур – blasthole, hole, shot
 ~ восстающий – rising hole [blasthole]
 ~ врубовый – cut hole
 ~ заряженный – charged hole
 ~ котловой – sprung hole

~ оконтуривающий – cropper hole
 ~ отбойный – outer, [outside] hole
 штанга – rod
 ~ бурильная – bore [boring, drill] rod
 ~ штанговой крепи – bolt roof rod
 штольня – adit, side, drift
 ~ вентиляционная – air adit
 ~ вспомогательная – auxiliary adit
 ~ выдачная – main adit
 ~ главная – main adit
 ~ капитальная – main adit
 ~ наклонная – inclined adit
 ~ нижняя – deep adit
 ~ ответвленная – side adit
 ~ откаточная – haulage adit
 штрек – drift, heading, galery, entry, road
 ~ аккумулирующий – storage drift
 ~ бутовый – dummy road, dummy gate
 ~ вентиляционный – air roadway
 ~ воздухоподающий – intake (air roadway) entry
 ~ газосборный – bleeder entry
 ~ главный вентиляционный – main air roadway
 ~ главный транспортный – main haulage roadway
 ~ группой – common drift, common roadway
 ~ конвейерный – belt entry, belt road
 ~ магистральный – spine road, main drift
 ~ откаточный – haulage gate
 ~ пластовый – gate road, coal road, entry
 ~ полевой – drift, rock drift, tunnel
 ~ этажный – level drift, level roadway
 ~ ярусный – sub-panel entry
 штыб горн. – culm, slak, coal dust
 ~ антрацитовый – anthracite culm
 шум – noise □ борьба с ~ом – noise abatement; сильно забивает сигнал –
 signals are obscured by noise
 ~ акустический – acoustic noise
 ~ аппаратурные ~ы – receiver noise
 ~ атмосферный – atmospheric noise
 ~ аэродинамический – aerodynamic noise
 ~ высокочастотный – r.f. noise
 ~ ы окружающей среды – ambient noise
 ~ свистящий – hissing [whistling] noise
 ~ фоновый – background noise, hum (noise)
 шуметь – be noisy, make a noise
 шумность – noisiness

шумный – noisy
шумоглушитель эл. – noise silencer, noise limiter, noise suppressor
шумоизмеритель – noise analyser
шумоизоляция – noise isolation
шумомер – sound level meter
шумоподавление – noise suppression
шумопонижение – noise reduction
шумостойкость – noise stability
шум-фактор – noise factor, noise figure
шумящий – noisy
шуровка (действие) – poking, rabbling
шурф (open test) – pit, boring □ пробить ~ – sink a boring
~ разведочный – prospecting [test] pit
~ эксплуатационный – working pit

Щ

щебень укладывать под шпалами – hamer [tamp] the ballast
щебеночный – large, stone
щель зарубная горн. – kerf, slot
~ разгрузочная (по породе) – relieve slot
щелевой – slot
щелочный – alkaline
щит арочный – arched shield
щит механизированный проходческий – tunnel (1) ing shield
щит проходческий – tunnel shield
щитовой – switchboard
щиток перекрытия крепи (боковой) – canopy side-flap

Э

эвакуация аварийная – emergency evacuation
ЭВМ (электронная вычислительная машина) – electronic computer
□ моделировать, напр. процесс на - simulate, e.g., a process on a computer
эвольвента – involute (curve)
эжектор – ejector
~ отсасывающий – exhaust ejector
~ cvtcbntkm – mixing-ejector
эжекционный – ejection
эквивалент – equivalent
~ воздушный – air equivalent

~ механический – тепла – mechanical equivalent of heat, Joule's equivalent
 ~ рентгена, биологический (бэр) – roentgen-equivalent-man, rem
 ~ тепловой – thermal [heat] equivalent
 ~ тепловой ~ работы – thermal equivalent of work
 эквивалентность – equivalence
 эквивалентный – equivalent
 экзотермический – exothermicity
 экзотермичность – exothermicity
 экологический – ecological
 экология – ecology
 экономика промышленности – industrial economy
 экономист – economist
 экономический – economic
 экономичность – (economical) efficiency, economy (показатель двигателя, машины) – economical operation
 экономия (сбережения чего-л.) – saving
 ~ времени – saving of time
 ~ в стоимости производства – a saving in cost
 ~ материала – saving in material
 ~ мощности – saving of power, saving of energy
 ~ топлива – fuel economy; fuel saving
 экран индикатора – display screen
 экранированный – screened
 эксгаустер – exhauster, suction [exhaust] fan
 ~ мокрый – wet suction fan
 эксгаустирование – exhaustion
 эксгаустировать – exhaust
 эксикатор – exicator, desiccator
 экскаватор – excavating machine, excavator, shovel
 ~ вскрышной – stripping excavator
 ~ добычной – loading shovel
 ~ карьерный – mine excavator
 ~ отвальный – stripping shovel
 ~ роторный – bucket-wheel excavator
 экскавация – excavation
 эксперимент – experiment, test, trial
 экспериментально – experiment
 экспериментальный – experimental
 эксплуатация (использование) – use, usage, operation; (поддержание в рабочем состоянии) – maintenance
 ~ техническая - operation
 эксплуатировать 1. (использовать) – use, operate, run 2. (поддерживать в рабочем состоянии) – attend to, maintain
 эксплуатируемый – exploited

экспонента мат. – exponent
 экспоненциальный – exponential
 экспонирование – exposure
 экспресс-анализ – proximate analysis
 экспресс-метод – proximate method
 экстраполяция – extrapolation
 экстраполировать – extrapolate
 экстремум – extreme, extremum, bend [extreme] point
 эксцентрический – eccentric
 электрический – electric(al)
 электричество – electricity
 ~ атмосферное – atmospheric electricity
 ~ грозное – thunderstorm electricity
 ~ статическое – static electricity
 ~ трения – frictional electricity
 электрический – electric, electrical
 электроаналогия – electrical analogy
 электроанемометр – hot-wire anemometer
 электроаппаратура – electric(al) apparatus, electric(al) equipment
 электроаэрозоль – electrically charged [ionized] aerosol
 электробур – electric drill
 электровзрывание – electric blasting
 электровоз – electric locomotive
 ~ аккумуляторный – storage-battery [accumulator] locomotive
 ~ карьерный – open-cast locomotive
 ~ контактный – trolley-wire locomotive
 ~ рудничный – mine electric locomotive
 электродгенератор – electric generator
 электрод – electrode
 ~ сварочный – welding electrode, welding rod
 электродвигатель – (electric) motor
 ~ асинхронный – induction [asynchronous] motor
 ~ взрывозащищенный – explosionproof [flame-proof] motor
 ~ газонепроницаемый – gas-tight motor
 ~ синхронный – synchronous motor
 электродетонатор – electric blasting cap, electric detonator, electric fuze
 ~ замедленного действия – delay electric blasting cap
 ~ короткозамедленного действия – millisecond [msec] delay electric
 blasting cap
 ~ мгновенного действия – instantaneous electric blasting cap
 электродинамический – electrodynamic [dynamometer]
 электрозоль – electrosol
 электролит – electrolyte
 электромагнитный – moving-iron
 электромеханический – electromechanical

электронный – electronic, valve, vacuum-tube
 электрооборудование – electrical equipment
 ~ взрывозащищенное – flame-proof [explosion-proof] electrical equipment
 ~ взрывозащищенное, искробезопасное – intrinsically safe electrical equipment
 электропневматический – electropneumatic
 электропривод – electric [motor] drive
 электропроводка – wiring
 электросварка – electric welding
 электросварщик – electric welder
 электросверло – electric drill
 электросеть – (electricity supply) network
 электроснабжение – (electric-) power supply
 электростатический – electrostatic, electrostatically
 элементарный – elementary, ultimate
 эллипсоидный – elliptic
 эмпирический – empirical
 эмульсия – emulsion
 ~ масляная – oil emulsion
 энергетик – power engineer
 энергия – energy
 ~ адсорбции – adsorption energy
 ~ диссоциации – dissociation energy
 ~ звуковая – acoustic [sound] energy
 ~ излучаемая – radiant energy
 ~ кинетическая – kinetic energy
 ~ лучистая – radiant energy
 ~ механическая – mechanical energy
 ~ потенциальная – potential energy
 ~ скрытая – latent energy
 ~ тепловая – heat [thermal]energy, thermal energy
 энергопотребление – power consumption
 энтальпия – enthalpy
 энтропия – entropy
 эпицентр – epicentre
 эпюра 1. (чертеж) – orthographic epure, projection 2. (график) – curve;
 diagram
 ~ распределения давления – pressure profile
 ~ распределения скоростей – velocity diagram, velocity profile
 ~ распределение температур – temperature profile
 эрлифт – airlift
 эскиз – sketch, rough drawing, outline
 эскизный – sketch
 этаж – story, floor, level
 эталон – standard

эталонный – calibration, standard
этан – ethane
этанол – ethanol, ethyl alcohol
этап – stage, step
~ проектирования – drawing-board stage
этил – ethul
этилен – ethulene
этиленгликоль – ethylene glycol
эффект – effect
~ взрыва – blast effect
~ взрыва, дробящий – the rending effect
~ температурный – temperature effect
~ тепловой- thermal effect
эффективность – efficiency, effectiveness, efficacy
эффективный – effective, efficient

Ю

юбка маш., мет. – skirt
~ газогенератора – fuel bell
юг – south
юго-восток – south-east
юго-запад – soutwest
южный – south
юра – Jurassis period
юрский – jrassique
юстировка прибора – adjustment instrument

Я

явление переноса – transport [transfer] phenomenon
явление резонанса – resonance condition, condition of resonance
явный – explicit
ядовитый – poisonous, toxic
ядро- core, nucleus
~ вихря аргд. – vortex core
~ пламени св. – flame core; ркт. flame kernel
~ потока гидр. – flow core
язык – language
~ алгоритмический – algorithmic language
~ пламени – body of flame, tail

~ центробежного компрессора (вентилятора) – cut-off sheet
яма – pit
~ скиповая – skip pit
~ угольная – coal bunker
яркость – brightness
ярус – story
ячейка – cell, mesh
ячеистый – cellular

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ГОРНЫЙ
СЛОВАРЬ

Составитель

Виталий Антонович Стукало